叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 60) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 60) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 60) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 60)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

DECEMBER1667
DECEMBER1667
DECEMBER1667

1667年12月

[dɪ'sembər] 1st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
December 1st (Lord's day) .
十二月 1st (主场 天) .

12月1日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['entərɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [deɪz] , [aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Up , and after entering my journal for 2 or 3 days , I to church ,
向上 , 和 后 进入 我的 杂志 为了 2 或者 3 天 , 我 到 教会 ,

起床后，我连续两三天写日记，然后去了教堂。

[wer] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] : [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pjuː] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]
where Mr . Mills , a dull sermon : and in our pew there sat a great lady
在哪里 先生 . 米尔斯 , 一个 乏味的 讲道 : 和 在 我们的 座位 那里 卫星 一个 伟大的 女士
,
,
,

米尔斯先生在那里发表了一篇枯燥乏味的布道；而我们这排长椅上坐着一位伟大的女士，

[wɪtʃ] [aɪ]['æftərwərdz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['leɪdi] [kɑː'laɪl] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
which I afterwards understood to be my Lady Carlisle , that made her husband
哪个 我 然后 理解 到 是 我的 女士 卡莱尔 , 那 制成 她 丈夫
[ə; eɪ] ['kʌkoʊld] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
a cuckold in Scotland ,
一个 乌龟 在 苏格兰 ,

后来我才知道，她就是卡莱尔夫人，她在苏格兰让她的丈夫戴了绿帽子。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn'diːd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
a very fine woman indeed in person .
一个 非常 美好的 女士 的确 在 人 .

本人确实是一位非常优秀的女士。

['æftər]['sɜːrmən][hoʊm] , [wer] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi]
After sermon home , where W . Hewer dined with us , and after dinner he
后 讲道 家 , 在哪里 W . 休尔 用餐 和 我们 , 和 后 晚餐 他

布道结束后，我们回家与W. Hewer共进晚餐，晚餐后他

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['letərz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mætərz]
and I all the afternoon to read over our office letters to see what matters
和 我 全部 这 下午 到 读 超过 我们的 办公室 信件 到 看 什么 事情
[kæn; kən][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ˌðer'ɪn] .
can be got for our advantage or disadvantage therein .
能 是 得到 为了 我们的 优势 或者 劣势 其中 .

我整个下午都在阅读办公室的信件，看看其中有什么对我们有利或不利的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
In the evening comes Mr . Pelling and the two men that were with him
在 这 晚上 来 先生 . 佩林 和 这 二 男人 那 是 和 他
['fɔːrmərli] ,
formerly ,
以前 ,

晚上，佩林先生和之前与他在一起的两个人来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [sɪŋz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [beɪs] (['wɔlɪŋtən]) [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt]
the little man that sings so good a base (Wallington) and another that
这 小的 男人 那 唱歌 所以 好的 一个 根据 (沃灵顿) 和 其他 那
[ˌʌndə'stændz] [wel] ,
understands well ,
明白 出色地 ,

那个个子矮小却唱得很好的低音歌手（沃灵顿）和另一个理解力很强的歌手，

[wʌn] ['pɪgət] , [ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

one	Pigott	,	and	Betty	Turner	come	and	sat	and	supped	with	us	,
一	皮戈特	,	和	贝蒂	车工	来	和	卫星	和	喝	和	我们	,

皮戈特和贝蒂·特纳过来和我们一起坐着吃晚饭，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['maɪti] [wel] [ɪn] [gʊd] [mjuː'ziːk] ,

and	we	spent	the	evening	mighty	well	in	good	musique	,
和	我们	花费	这	晚上	强大的	出色地	在	好的	音乐	,

我们度过了一个非常愉快的夜晚，沉浸在美妙的音乐中。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ænd; ənd][ˌentər'teɪn]

to	my	great	content	to	see	myself	in	condition	to	have	these	and	entertain
到	我的	伟大的	内容	到	看	我	在	状况	到	有	这些	和	招待

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] ['oʊnli] .

them	for	my	own	pleasure	only	.
他们	为了	我的	自己的	乐趣	仅有的	.

令我非常欣慰的是，我有能力拥有这些东西，并仅仅为了取悦自己而享受它们。

[soʊ] [ðeɪ] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

So	they	gone	,	we	to	bed	.
所以	他们	已消失	,	我们	到	床	.

他们走了，我们也去睡觉了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['ɔːldərmən] - ([huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ɪn]

Up	,	and	then	abroad	to	Alderman	Backewell's	(	who	was	sick	of	a	cold	in
向上	,	和	然后	国外	到	市议员	-	(	WHO	曾是	生病的	的	一个	寒冷的	在

[bed]) ,

bed	)	,
床	)	,

先是去了一趟奥尔德曼·巴克韦尔家（他当时感冒卧床不起），

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	then	to	the	Excise	Office	,
和	然后	到	这	消费税	办公室	,

然后去税务局，

[wer] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	I	find	Mr	.	Ball	out	of	humour	in	expectation	of	being	put	out	of	his
在哪里	我	寻找	先生	.	球	出去	的	幽默	在	期待	的	存在	放	出去	的	他的

['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] .

office	by	the	change	of	the	farm	of	the	excise	.
办公室	经过	这	改变	的	这	农场	的	这	消费税	.

我发现鲍尔先生心情很差，因为他预计由于税务部门的变更，他将被赶出办公室。

[ðer; ðər] [kʌmz] [sɜːr][eɪtʃ] . - , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

There	comes	Sir	H	.	Cholmly	,	and	he	and	I	to	Westminster	,
那里	来	先生	H	.	-	,	和	他	和	我	到	威斯敏斯特	,

乔姆利爵士来了，我和他一起去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [nuːn] ,

and	there	walked	up	and	down	till	noon	,
和	那里	步行	向上	和	向下	直到	中午	,

于是他们就在那里来回走动，直到中午。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] - ['ænsər] [ɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

where	all	the	business	is	that	the	Lords	'	answer	is	come	down	to	the	Commons	,
在哪里	全部	这	商业	是	那	这	领主	-	回答	是	来	向下	到	这	公共领域	,

所有问题的症结在于，上议院的裁决最终要由下议院来决定。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] - ['riːz(ə)nz] : [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɑːmənz]

that	they	are	not	satisfied	in	the	Commons	'	Reasons	:	and	so	the	Commons
那	他们	是	不是	使满意	在	这	公共领域	-	原因	:	和	所以	这	公共领域

[ɑːr; ər][hɑːt] ,

are	hot	,
是	热的	,

他们对下议院的理由并不满意：因此下议院一片哗然。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ˌhɪr'ɪn] ,

and	like	to	sit	all	day	upon	the	business	what	to	do	herein	,
和	喜欢	到	坐	全部	天	之上	这	商业	什么	到	做	在此处	,

而且喜欢整天坐在这里思考该如何处理这件事，

[moʊst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːds] .

most	thinking	that	they	will	remonstrate	against	the	Lords	.
最多	思维	那	他们	将要	抗议	反对	这	领主	.

大多数人认为他们会向贵族们提出抗议。

[ðens] [tuː; tə][lɔːrd] ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wer] , ['æftər] ['dɪnər] ,

Thence	to	Lord	Crew's	,	and	there	dined	with	him	;	where	,	after	dinner	,
因此	到	主	船员	,	和	那里	用餐	和	他	;	在哪里	,	后	晚餐	,

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

he	took	me	aside	,
他	采取	我	旁边	,

然后去了克鲁勋爵的府邸，在那里和他共进晚餐；饭后，他把我拉到一边，

[ænd; ənd] [biˈweɪld] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	bewailed	the	condition	of	the	nation	,
和	哀叹	这	状况	的	这	国家	,

并对国家的状况表示哀叹，

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

how	the	King	and	his	brother	are	at	a	distance	about	this	business	of
如何	这	国王	和	他的	兄弟	是	在	一个	距离	关于	这	商业	的

[ðə; ði] ['tʃænslər] ,

the	Chancellor	,
这	校长	,

国王和他的兄弟对宰相这件事的态度十分疏远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ['difərɪŋ] .

and	the	two	Houses	differing	.
和	这	二	房屋	不同	.

两院意见不一。

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]

And	he	do	believe	that	there	are	so	many	about	the	King	like	to	be
和	他	做	相信	那	那里	是	所以	许多	关于	这	国王	喜欢	到	是

[kənˈsɜːrnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

concerned	and	troubled	by	the	Parliament	,
担心的	和	麻烦	经过	这	议会	,

而且他确实认为，国王身边有很多像他一样的人，他们对议会感到担忧和不安。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɔːr][proʊ'roʊg][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ræðər]

that	they	will	get	him	to	dissolve	or	prorogue	the	Parliament	;	and	the	rather
那	他们	将要	得到	他	到	溶解	或者	休会	这	议会	;	和	这	相当

,

,

,

他们会让他解散或休会议会；而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] , [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

for	that	the	King	is	likely	,	by	this	good	husbandry	of	the	Treasury	,
为了	那	这	国王	是	可能	,	经过	这	好的	畜牧业	的	这	财政部	,

因此，国王很可能凭借这种良好的国库管理，

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['mʌni] .

to	get	out	of	debt	,	and	the	Parliament	is	likely	to	give	no	money	.
到	得到	出去	的	债务	,	和	这	议会	是	可能	到	给	不	钱	.

为了摆脱债务，议会可能不会拨款。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [maɪ] [lɔːrd] [kruː] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Among	other	things	,	my	Lord	Crew	did	tell	me	,	with	grief	,
之中	其他	事物	,	我的	主	全体人员	做过	告诉	我	,	和	悲伤	,

克鲁勋爵还悲痛地告诉我，除此之外，

[ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæθ] [nɑːt] [daɪnd] [nɔːr] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

that	he	hears	that	the	King	of	late	hath	not	dined	nor	supped	with	the	Queen	,
那	他	听到	那	这	国王	的	晚的	有	不是	用餐	也不	喝	和	这	女王	,

他听说国王近来没有与王后一起用餐，

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [duː] .

as	he	used	of	late	to	do	.
作为	他	用过的	的	晚的	到	做	.

就像他最近经常做的那样。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] , ['mɪstər] . ['siːzər] , [hiː; hi] ['daɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,

After	a	little	discourse	,	Mr	.	Caesar	,	he	dining	there	,
后	一个	小的	话语	,	先生	.	凯撒	,	他	用餐	那里	,

经过一番简短的交谈，凯撒先生，他当时正在那里用餐。

[dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mjuː'ziːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [luːt] (['mɪstər] . [dʒɑːn] [kruː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]) [tuː; tə]

did	give	us	some	musique	on	his	lute	(	Mr	.	John	Crew	being	there	)	to
做过	给	我们	一些	音乐	在	他的	琵琶	(	先生	.	约翰	全体人员	存在	那里	)	到

[maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

my	great	content	,
我的	伟大的	内容	,

他用鲁特琴为我们演奏了一些音乐（约翰·克鲁先生也在场），这让我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [aɪ] ,

and	then	away	I	,
和	然后	离开	我	,

然后我就离开了，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['siːzər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] [hæθ] [ðɪs] [deɪ]

and	Mr	.	Caesar	followed	me	and	told	me	that	my	boy	Tom	hath	this	day
和	先生	.	凯撒	随后	我	和	讲述	我	那	我的	男生	汤姆	有	这	天

[dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [luːt] [ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn] [noʊ]

declared	to	him	that	he	cared	not	for	the	French	lute	and	would	learn	no
声明	到	他	那	他	关心	不是	为了	这	法语	琵琶	和	会	学习	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

凯撒先生跟着我，告诉我我的儿子汤姆今天向他宣布，他不喜欢法国鲁特琴，也不想再学了。

[wɪtʃ] ['siːzər] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [spend] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn]

which	Caesar	out	of	faithfulness	tells	me	that	I	might	not	spend	any	more	money	on
哪个	凯撒	出去	的	忠诚	讲述	我	那	我	可能	不是	花费	任何	更多的	钱	在

[hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .

him	in	vain	.
他	在	徒劳	.

凯撒出于忠诚告诉我，我不应该再白白地在他身上花钱了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][tæsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	take	the	boy	to	task	about	it	,
我	将	拿	这	男生	到	任务	关于	它	,

我一定要就此事好好训斥那孩子。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [gʊd]

though	I	am	contented	to	save	my	money	if	the	boy	knows	not	what	is	good
尽管	我	是	满足	到	节省	我的	钱	如果	这	男生	知道	不是	什么	是	好的

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

如果这孩子不懂事，我倒也乐意省下这笔钱。

[soʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ] [bɪ'liːv] ,

So	thanked	him	,	and	indeed	he	is	a	very	honest	man	I	believe	,
所以	谢谢	他	,	和	的确	他	是	一个	非常	诚实的	男人	我	相信	,

于是我向他道谢，我相信他确实是一位非常诚实的人。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ðer; ðər][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds] [kə'mɪʃənəz]

and	away	home	,	there	to	get	something	ready	for	the	Lords	Commissioners
和	离开	家	,	那里	到	得到	某物	准备好	为了	这	领主	委员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

of	the	Treasury	,
的	这	财政部	,

然后他远在他乡，去那里为财政部大臣们准备一些东西。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ]

and	so	took	my	wife	and	girle	and	set	them	at	Unthanke's	,	and	I
和	所以	采取	我的	妻子	和	女孩	和	放	他们	在	-	,	和	我

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

于是我带着妻子和女儿把她们安置在安桑克家，自己则去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	there	with	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
和	那里	和	这	委员	的	这	财政部	,

以及财政部的各位专员，

[huː] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['maɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɔːf] ,

who	I	find	in	mighty	good	condition	to	go	on	in	payment	of	the	seamen	off	,
WHO	我	寻找	在	强大的	好的	状况	到	去	在	在	支付	的	这	海员	离开	,

我发现他身体状况非常好，完全可以胜任支付海员薪水的任务。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

and	thence	I	to	Westminster	Hall	,
和	因此	我	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后我去了威斯敏斯特大厅，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

where	I	met	with	my	cozen	Roger	and	walked	a	good	while	with	him	;
在哪里	我	遇见	和	我的	可赞	罗杰	和	步行	一个	好的	尽管	和	他	;

在那里我遇到了我的表弟罗杰，并和他一起走了好一会儿;

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

he	tells	me	of	the	high	vote	of	the	Commons	this	afternoon	,
他	讲述	我	的	这	高的	投票	的	这	公共领域	这	下午	,

他告诉我今天下午下议院的投票结果很高。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

which	I	also	heard	at	White	Hall	,
哪个	我	还	听到	在	白色的	大厅	,

我在白厅也听到了。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['klærəndən] [ɑ:r; ər][æn; ən]

that	the	proceedings	of	the	Lords	in	the	case	of	my	Lord	Clarendon	are	an
那	这	诉讼程序	的	这	领主	在	这	案件	的	我的	主	克拉伦登	是	一个

[əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

obstruction	to	justice	,
梗阻	到	正义	,

上议院在克拉伦登勋爵一案中的审理程序妨碍了司法公正。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪl] ['presɪdənt] [tu:; tə]['fju:tʃər] [taɪmz] .

and	of	ill	precedent	to	future	times	.
和	的	患病的	先例	到	未来	时代	.

并为后世树立了不良先例。

[ðɪs] [meɪks] ['evri] ['bɑ:di] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

This	makes	every	body	wonder	what	will	be	the	effect	of	it	,
这	制作	每一个	身体	想知道	什么	将要	是	这	影响	的	它	,

这让每个人都想知道这会产生什么影响。

[moʊst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

most	thinking	that	the	King	will	try	him	by	his	own	Commission	.
最多	思维	那	这	国王	将要	尝试	他	经过	他的	自己的	委员会	.

大多数人认为国王会通过自己的委员会审判他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [haɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,

It	seems	they	were	mighty	high	to	have	remonstrated	,
它	似乎	他们	是	强大的	高的	到	有	抗议	,

他们似乎喝得酩酊大醉，才会提出抗议。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

but	some	said	that	was	too	great	an	appeale	to	the	people	.
但	一些	说	那	曾是	也	伟大的	一个	上诉	到	这	人们	.

但有人认为，这种诉求对民众来说过于强烈。

['rɑ:dʒər][ɪz] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Roger	is	mighty	full	of	fears	of	the	consequence	of	it	,
罗杰	是	强大的	满的	的	恐惧	的	这	结果	的	它	,

罗杰非常担心这件事的后果。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] [ðem; ðəm] .

and	wishes	the	King	would	dissolve	them	.
和	愿望	这	国王	会	溶解	他们	.

并希望国王解散这些机构。

[soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [skɑ:tʃ] [keɪks] [æt; ət] ['wɪlkɪnsənz] [ɪn] [kɪŋ]

So	we	parted	,	and	I	bought	some	Scotch	cakes	at	Wilkinson's	in	King
所以	我们	分手了	,	和	我	买	一些	苏格兰威士忌	蛋糕	在	威尔金森的	在	国王

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

于是我们就告别了，我在国王街的威尔金森百货买了些苏格兰蛋糕。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['sʌpər] , [tɔ:k] , [ænd; ənd]

and	called	my	wife	,	and	home	,	and	there	to	supper	,	talk	,	and
和	称为	我的	妻子	,	和	家	,	和	那里	到	晚餐	,	讲话	,	和

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后我打电话给我妻子，把她接回家，一起吃了晚饭，聊了聊天，然后上床睡觉。

[sʌpt] [ə'pɑ:n] [ðiːz] [keɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [iːt] [nʌn] [sɪns] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət]

Supped	**upon**	**these**	**cakes**	**,**	**of**	**which**	**I**	**have**	**eat**	**none**	**since**	**we**	**lived**	**at**
喝	之上	这些	蛋糕	,	的	哪个	我	有	吃	没有任何	自从	我们	居住地	在

['westmɪnstər] .

Westminster	**.**
威斯敏斯特	.

我享用了这些蛋糕，自从我们住在威斯敏斯特以来，我就再也没吃过这种蛋糕了。

[ðɪs] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['fænsi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪt] , [θruː] [eɪdʒ] ,

This	**night**	**our**	**poor**	**little**	**dogg**	**Fancy**	**was**	**in**	**a**	**strange**	**fit**	**,**	**through**	**age**	**,**
这	夜晚	我们的	贫穷的	小的	狗	想要	曾是	在	一个	奇怪的	合身	,	通过	年龄	,

今晚，我们可怜的小狗Fancy因为年老体衰，突然发了个奇怪的毛病。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks] .

of	**which**	**she**	**has**	**had**	**five**	**or**	**six**	**.**
的	哪个	她	有	有	五	或者	六	.

其中她有五六个。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[ʌp] , [baɪ] ['kændllaɪt] , [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

Up	**,**	**by**	**candlelight**	**,**	**the**	**only**	**time**	**I**	**think**	**I**	**have**	**done**	**so**	**this**	**winter**	**,**
向上	,	经过	烛光	,	这	仅有的	时间	我	思考	我	有	完毕	所以	这	冬天	,

我早早起床，点着蜡烛，我想这大概是这个冬天我唯一一次这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [gɑːt]['oʊvər] [naɪt] , [aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ,

and	**a**	**coach**	**being**	**got**	**over**	**night**	**,**	**I**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry's**	**,**
和	一个	教练	存在	得到	超过	夜晚	,	我	到	先生	W	.	考文垂的	,

连夜安排了一辆马车，我前往W·考文垂爵士的住处。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

the	**first**	**time**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**at**	**his**	**new**	**house**	**since**	**he**	**come**	**to**	**lodge**
这	第一的	时间	我	有	已见	他	在	他的	新的	房子	自从	他	来	到	小屋

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

自从他搬到那里居住以来，我第一次在他新家见到他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][voʊt][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**tells**	**me**	**of**	**the**	**vote**	**for**	**none**	**of**	**the**	**House**	**to**	**be**	**of**	**the**
他	讲述	我	的	这	投票	为了	没有任何	的	这	房子	到	是	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ;

Commission	**for**	**the**	**Bill**	**of**	**Accounts**	**;**
委员会	为了	这	账单	的	账户	;

他告诉我，众议院投票决定不让任何人担任账目委员会成员；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][bɜːrtʃ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ɪk'spektɪd]

which	**he**	**thinks**	**is**	**so**	**great**	**a**	**disappointment**	**to**	**Birch**	**and**	**others**	**that**	**expected**
哪个	他	思考	是	所以	伟大的	一个	失望	到	桦木	和	其他的	那	预期的

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**be**	**of**	**it**	**,**
到	是	的	它	,

他认为这令伯奇和其他原本期望参与其中的人非常失望。

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [[fɔːr]] [siːn] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

that	he	thinks	,	could	it	have	been	[	fore	]	seen	,	there	would	not	have	been
那	他	思考	,	可以	它	有	到过	[	前	]	已见	,	那里	会	不是	有	到过

['eni] [bɪl] [æt; ət][ɔːl] .

any	Bill	at	all	.
任何	账单	在	全部	.

他认为，如果当初能够预见到这一点，那么根本就不会有这项法案了。

[wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;

We	hope	it	will	be	the	better	for	all	that	are	to	account	;
我们	希望	它	将要	是	这	更好的	为了	全部	那	是	到	帐户	;

我们希望这对所有需要承担责任的人来说都是好事;

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][men] , ['biːɪŋ] [fjuː] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [hɪr]

it	being	likely	that	the	men	,	being	few	,	and	not	of	the	House	,	will	hear
它	存在	可能	那	这	男人	,	存在	很少	,	和	不是	的	这	房子	,	将要	听到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

这些人人数不多，而且并非议员，他们很可能会听取劝告。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [aɪ][went] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

The	main	business	I	went	about	was	about	.
这	主要的	商业	我	去	关于	曾是	关于	.

我主要从事的业务是.....

- , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [klɜːrk] ; [huː] , ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] [naʊ]

Gilsthrop	,	Sir	W	.	Batten's	clerk	;	who	,	being	upon	his	death	-	bed	,	and	now
-	,	先生	W	.	巴顿的	职员	;	WHO	,	存在	之上	他的	死亡	-	床	,	和	现在

[ded] ,

dead	,
死的	,

吉尔斯罗普，W·巴顿爵士的书记员；他当时已卧病在床，奄奄一息，现已去世。

[hæθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ʌv; əv] L65

hath	offered	to	make	discoveries	of	the	disorders	of	the	Navy	and	of	L65
有	提供	到	制作	发现	的	这	疾病	的	这	海军	和	的	L65

,

,
,

已主动提出要调查海军和L65的混乱状况，

- ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [wɪtʃ] [meɪd] ['maɪti] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] - [haʊs] ;

000	damage	to	the	King	:	which	made	mighty	noise	in	the	Commons	'	House	;
-	损害	到	这	国王	:	哪个	制成	强大的	噪音	在	这	公共领域	-	房子	;

对国王造成 000 损失：这在下议院引起了巨大的轰动;

[ænd; ənd] ['membər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	members	appointed	to	go	to	him	,	which	they	did	;
和	成员	任命	到	去	到	他	,	哪个	他们	做过	;

并指派成员去见他，他们也去了;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [fɔːls]

but	nothing	to	the	purpose	got	from	him	,	but	complaints	of	false
但	没有什么	到	这	目的	得到	从	他	,	但	投诉	的	错误的

['mʌstəz] ,

musters	,
集合	,

但从他那里什么有用的信息也没得到，只有关于虚假点名的抱怨。

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [ˌriː'fitid] [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [æt; ət] ['plɪməθ] , ['æftər] [ðeɪ]

and	ships	being	refitted	with	victuals	and	stores	at	Plymouth	,	after	they
和	船舶	存在	改装	和	食物	和	商店	在	普利茅斯	,	后	他们

[kʌm] ['fɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɔːrts] ;

come	fitted	from	other	ports	;
来	适配	从	其他	端口	;

以及从其他港口抵达后在普利茅斯重新装备食物和物资的船只;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [oʊn] .

but	all	this	to	no	purpose	,	nor	more	than	we	know	,	and	will	owne	.
但	全部	这	到	不	目的	,	也不	更多的	比	我们	知道	,	和	将要	拥有	.

但这一切都毫无意义，也超出了我们所知和将要承认的范围。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed][ʃʊd; ʃəd][seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ]

But	the	best	is	,	that	this	loggerhead	should	say	this	,	that	understands	nothing
但	这	最好的	是	,	那	这	蠵龟	应该	说	这	,	那	明白	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

但最精彩的是，这个对海军一无所知的家伙竟然说出这样的话:

[nɔːr]['evər] [wʊd] ; [ænd; ənd] [hæθ] [pər'tɪkjələrli] ['blemɪʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

nor	ever	would	;	and	hath	particularly	blemished	his	master	by	name	among	us	.
也不	曾经	会	;	和	有	特别	有瑕疵的	他的	掌握	经过	姓名	之中	我们	.

他绝不会这样做；而且他还在我们面前公开诋毁他的主人。

[aɪ][toʊld][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [brʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər]

I	told	Sir	W	.	Coventry	of	my	letter	to	Sir	R	.	Brookes	,	and	his	answer
我	讲述	先生	W	.	考文垂	的	我的	信	到	先生	拉	.	布鲁克斯	,	和	他的	回答

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我把写给R·布鲁克斯爵士的信以及他的回信告诉了W·考文垂爵士。

[hiː; hi][əd'vaiziz][ˌem 'iː] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

He	advises	me	,	in	what	I	write	to	him	,	to	be	as	short	as	I	can
他	建议	我	,	在	什么	我	写	到	他	,	到	是	作为	短的	作为	我	能

,

;

,

他建议我写给他的东西要尽量简短。

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] , ['seɪvɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] ['fʊli] [pleɪn] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk]

and	obscure	,	saving	in	things	fully	plain	;	for	all	that	he	do	is	to	make
和	朦胧	,	保存	在	事物	完全	清楚的	;	为了	全部	那	他	做	是	到	制作

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

他的为人晦涩难懂，唯独在显而易见的事情上例外；因为他所做的一切都是为了作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzdəm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

and	that	the	greatest	wisdom	in	dealing	with	the	Parliament	in	the	world	is
和	那	这	最	智慧	在	处理	和	这	议会	在	这	世界	是

[tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,

to	say	little	,
到	说	小的	,

而与世界各国议会打交道的最大智慧就是少说话。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ] [fɔːrs] : [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] .

and	let	them	get	out	what	they	can	by	force	:	which	I	shall	observe	.
和	让	他们	得到	出去	什么	他们	能	经过	力量	:	哪个	我	将	观察	.

让他们用武力把能带走的东西带走：我会照办。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meʒərz] ,

He	declared	to	me	much	of	his	mind	to	be	ruled	by	his	own	measures	,
他	声明	到	我	很多	的	他的	头脑	到	是	裁决	经过	他的	自己的	措施	,

他向我坦言，他的想法很大程度上受自己准则的支配。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ]

and	not	to	go	so	far	as	many	would	have	him	to	the	ruin	of	my
和	不是	到	去	所以	远的	作为	许多	会	有	他	到	这	废墟	的	我的

[lɔːrd] ['tʃænslər] ,

Lord	Chancellor	,
主	校长	,

而且不会像许多人所说的那样，让他毁掉我的大法官大人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'genst] [[sɜːr]] ['dʌbljuː]

and	for	which	they	do	endeavour	to	do	what	they	can	against	[	Sir	]	W
和	为了	哪个	他们	做	努力	到	做	什么	他们	能	反对	[	先生	]	W

. ['kɔvəntri] .

.	Coventry	.
.	考文垂	.

为此，他们竭尽所能地对付 W. Coventry 爵士。

" [bʌt; bət] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	But	,	"	says	he	,
"	但	,	"	说道	他	,

“但是，”他说，

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][duː][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

"	I	have	done	my	do	in	helping	to	get	him	out	of	the	administration	of
"	我	有	完毕	我的	做	在	帮助	到	得到	他	出去	的	这	行政	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我已经尽我所能帮助他摆脱了行政管理工作。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt] ;

for	which	he	is	not	fit	;
为了	哪个	他	是	不是	合身	;

他并不适合这份工作；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [ɪ'steɪt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

but	for	his	life	or	estate	I	will	have	nothing	to	say	to	it	:
但	为了	他的	生活	或者	财产	我	将要	有	没有什么	到	说	到	它	:

但就他的生命或财产而言，我无可奉告：

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ]['mæstər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] ,

besides	that	,	my	duty	to	my	master	the	Duke	of	York	is	such	,
除了	那	,	我的	责任	到	我的	掌握	这	公爵	的	约克	是	这样的	,

除此之外，我对我的主人约克公爵的职责就是如此。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ɔːr][ˌdɪsə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,

that	I	will	perish	before	I	will	do	any	thing	to	displease	or	disoblige	him	,
那	我	将要	沦	前	我	将要	做	任何	事物	到	得罪	或者	不情愿	他	,

我宁愿死去，也不愿做任何让他不高兴或不听他吩咐的事。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [duː][nɑːt][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][kɔːl][ˌem 'iː] .

where	the	very	necessity	of	the	kingdom	do	not	in	my	judgment	call	me	.
在哪里	这	非常	必要性	的	这	王国	做	不是	在	我的	判断	称呼	我	.

在我看来，即便天国的需要也无法召唤我。

" [ðens] [aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] ,

"	Thence	I	home	and	to	the	office	,	where	my	Lord	Anglesey	,
"	因此	我	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	我的	主	安格尔西岛	,

“然后我回到家，又去了办公室，在那里见到了我的安格尔西勋爵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][voʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [wer'ɪn] [hiː; hi]

and	all	the	discourse	was	yesterday's	vote	in	the	Commons	,	wherein	he
和	全部	这	话语	曾是	昨天的	投票	在	这	公共领域	,	其中	他

[toʊld][juː 'es] [ðæt] ,

told	us	that	,
讲述	我们	那	,

而所有讨论都集中在昨天下议院的投票上，他在投票中告诉我们：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lɔːds] [jiːld] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

should	the	Lords	yield	to	what	the	Commons	would	have	in	this	matter	,
应该	这	领主	屈服	到	什么	这	公共领域	会	有	在	这	事情	,

如果上议院在此事上让步于下议院的意愿，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ([ˌwer'æz] [ðeɪ]

it	were	to	make	them	worse	than	any	justice	of	Peace	(	whereas	they
它	是	到	制作	他们	更糟	比	任何	正义	的	和平	(	然而	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]) [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] ['weðər]

are	the	highest	Court	in	the	Kingdom	)	that	they	cannot	be	judges	whether
是	这	最高	法庭	在	这	王国	)	那	他们	不能	是	法官	无论

[æn; ən] [ə'fendər] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɔːr] [beɪld] ,

an	offender	be	to	be	committed	or	bailed	,
一个	罪犯	是	到	是	坚定的	或者	保释	,

如果让他们连治安法官（尽管他们是王国的最高法院）都不能决定罪犯是应该被监禁还是保释，那就等于让他们比任何治安法官都更糟糕了。

[wɪtʃ] ['evri] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] [duː][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

which	every	justice	of	Peace	do	do	,	and	then	he	showed	me
哪个	每一个	正义	的	和平	做	做	,	和	然后	他	显示	我

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][pleɪn][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

precedents	plain	in	their	defence	.
先例	清楚的	在	他们的	防御	.

每位治安法官都会这样做，然后他向我展示了可以证明这一点的先例。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm]

At	noon	home	to	dinner	,	and	busy	all	the	afternoon	,	and	at	night	home
在	中午	家	到	晚餐	,	和	忙碌的	全部	这	下午	,	和	在	夜晚	家

,

,

,

中午回家吃晚饭，下午忙个不停，晚上回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met]['dʌbljuː] . - ,

and	there	met	W	.	Batelier	,
和	那里	遇见	W	.	-	,

在那里，他遇到了W·巴特利尔。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [nuːz] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz][fled] [ðɪs] [deɪ] .

who	tells	me	the	first	great	news	that	my	Lord	Chancellor	is	fled	this	day	.
WHO	讲述	我	这	第一的	伟大的	消息	那	我的	主	校长	是	逃亡	这	天	.

谁告诉我第一个重大消息：我的大法官今天逃走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [wer] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][met]

By	and	by	to	Sir	W	.	Pen's	,	where	Sir	R	.	Ford	and	he	and	I	met
经过	和	经过	到	先生	W	.	笔的	,	在哪里	先生	拉	.	福特	和	他	和	我	遇见

,

,

,

不久后，我们去了W·彭爵士家，在那里我遇到了R·福特爵士、他和R·福特爵士。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lu(:)is] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['bætn] ,

with	Mr	.	Young	and	Lewes	,	about	our	accounts	with	my	Lady	Batten	,
和	先生	.	年轻的	和	刘易斯	,	关于	我们的	账户	和	我的	女士	板条	,

[wɪtʃ] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] ,

which	prove	troublesome	,
哪个	证明	麻烦的	,

与杨先生和刘易斯先生商讨我们与巴顿夫人之间的账目，这些账目非常棘手。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

and	I	doubt	will	prove	to	our	loss	.
和	我	怀疑	将要	证明	到	我们的	损失	.

我怀疑这会给我们带来损失。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz] [gɔːn] ,

But	here	I	hear	the	whole	that	my	Lord	Chancellor	is	gone	,
但	这里	我	听到	这	所有的	那	我的	主	校长	是	已消失	,

但我却听到消息说，我的大法官已经去世了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['peɪpər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

and	left	a	paper	behind	him	for	the	House	of	Lords	,
和	左边	一个	纸	在后面	他	为了	这	房子	的	领主	,

他留下了一份文件，准备提交给上议院。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][rɪ'taɪərɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]

telling	them	the	reason	of	him	retiring	,	complaining	of	a	design	for
讲述	他们	这	原因	的	他	退休	,	抱怨	的	一个	设计	为了

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

his	ruin	.
他的	废墟	.

他告诉他们自己退休的原因，抱怨有人想毁了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][aɪ][mʌst; məst][get] : ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [greɪt] ,

But	the	paper	I	must	get	:	only	the	thing	at	present	is	great	,
但	这	纸	我	必须	得到	:	仅有的	这	事物	在	展示	是	伟大的	,

但我必须拿到那份文件：目前只有这件事很棒，

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['kaunsəlz] ['sɜːrt(ə)nli] .

and	will	put	the	King	and	Commons	to	some	new	counsels	certainly	.
和	将要	放	这	国王	和	公共领域	到	一些	新的	律师	当然	.

这无疑会给国王和平民带来一些新的建议。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][aɪ][faɪnd][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Sir	W	.	Pen	I	find	in	much	trouble	this	evening	,
先生	W	.	笔	我	寻找	在	很多	麻烦	这	晚上	,

W·彭爵士，我今晚遇到了很多麻烦。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .

having	been	called	to	the	Committee	this	afternoon	,	about	the	business	of	prizes	.
拥有	到过	称为	到	这	委员会	这	下午	,	关于	这	商业	的	奖品	.

今天下午被召到委员会，讨论奖项相关事宜。

[sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	Richard	Ford	told	us	this	evening	an	odd	story	of	the	basenesse	of	the
先生	理查德	福特	讲述	我们	这	晚上	一个	奇怪的	故事	的	这	-	的	这

[leɪt] [lɔːrd] ['meɪər] ,

late	Lord	Mayor	,
晚的	主	市长	,

理查德·福特爵士今晚给我们讲了一个关于已故伦敦市长卑鄙无耻的奇闻轶事。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['boʊltən] , [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Sir	W	.	Bolton	,	in	cheating	the	poor	of	the	City	,
先生	W	.	博尔顿	,	在	作弊	这	贫穷的	的	这	城市	,

W·博尔顿爵士欺骗了伦敦城的穷人，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [ʌv; əv] L1800 ;

out	of	the	collections	made	for	the	people	that	were	burned	,	of	L1800	;
出去	的	这	收藏	制成	为了	这	人们	那	是	烧伤	,	的	L1800	;

从为被烧死的人们筹集的款项中，有 1800 英镑；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [fɔːr'swɔːrn] [hɪm'self] ['pleɪnli] ,

of	which	he	can	give	no	account	,	and	in	which	he	hath	forsworn	himself	plainly	,
的	哪个	他	能	给	不	帐户	,	和	在	哪个	他	有	宣誓者	他自己	显然	,

他对此无法做出任何解释，并且他已明确发誓否认此事。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][hæv; həv] [sɪ'kwestərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrt] [tɪl] [hiː; hi][duː] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

so	as	the	Court	of	Aldermen	have	sequestered	him	from	their	Court	till	he	do	bring	in	an	account	,
所以	作为	这	法庭	的	市议员	有	隔离	他	从	他们的	法庭	直到	他	做	带来	在	一个	帐户	,

因此，市议会已将他隔离出庭，直到他提交一份账目为止。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['roʊgəri] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪər] .

which	is	the	greatest	piece	of	roguery	that	they	say	was	ever	found	in	a	Lord	Mayor	.
哪个	是	这	最	片	的	坏事	那	他们	说	曾是	曾经	成立	在	一个	主	市长	.

据说这是有史以来在伦敦市长身上发现的最严重的欺诈行为。

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['njʊget] ,

He	says	also	that	this	day	hath	been	made	appear	to	them	that	the	Keeper	of	Newgate	,
他	说道	还	那	这	天	有	到过	制成	出现	到	他们	那	这	守门员	的	纽盖特	,

他还说，今天他们已经看到，纽盖特监狱的守门人，

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]['oʊnli] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [roʊgz] , [ænd; ənd] [hɔːr] ,

at	this	day	,	hath	made	his	house	the	only	nursery	of	rogues	,	and	whores	,
在	这	天	,	有	制成	他的	房子	这	仅有的	苗圃	的	流氓	,	和	妓女	,

如今，他已将自己的家变成了无赖和妓女的聚集地。

[ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] , [ænd; ənd] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bred][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ,

and	pickpockets	,	and	thieves	in	the	world	;	where	they	were	bred	and	entertained	,
和	扒手	,	和	窃贼	在	这	世界	;	在哪里	他们	是	繁殖	和	娱乐	,

还有扒手和小偷，遍布世界各地；他们在那里被滋生和娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti][met] : [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	the	whole	society	met	:	and	that	,	for	the	sake	of	the	Sheriffes	-	,
和	这	所有的	社会	遇见	:	和	那	,	为了	这	清酒	的	这	-	-	,

于是整个社会都聚集在一起：为了郡长的利益，

[ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] [kə´mit] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][let] [aʊt][ðə; ði]

they	durst	not	this	day	committ	him	,	for	fear	of	making	him	let	out	the
他们	杜斯特	不是	这	天	提交	他	,	为了	害怕	的	制作	他	让	出去	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

他们今天不敢把他送上法庭，怕他放出囚犯。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][goʊ][baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	are	fain	to	go	by	artifice	to	deal	with	him	.
但	是	欣然	到	去	经过	技巧	到	交易	和	他	.

但他们却乐于用诡计来对付他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	tells	me	,	also	,
他	讲述	我	,	还	,

他还告诉我：

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [striːt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [gɪld] [hɔːl] [daʊn] [tuː; tə]

speaking	of	the	new	street	that	is	to	be	made	from	Guild	Hall	down	to
请讲	的	这	新的	街道	那	是	到	是	制成	从	公会	大厅	向下	到

['tʃiːpˌsaɪd] ,

Cheapside	,
切普赛德	,

说到即将从市政厅一直修建到奇普赛德的新街道，

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɔːl'redi] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːt] .

that	the	ground	is	already	,	most	of	it	,	bought	.
那	这	地面	是	已经	,	最多	的	它	,	买	.

大部分土地已经买下了。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][pər'tɪkjələr] ,

And	tells	me	of	one	particular	,
和	讲述	我	的	一	特别的	,

并告诉我一个特别的故事，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	man	that	hath	a	piece	of	ground	lieing	in	the	very	middle	of	the
的	一个	男人	那	有	一个	片	的	地面	说谎	在	这	非常	中间	的	这

[striːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ;

street	that	must	be	;
街道	那	必须	是	;

一个人在街道正中央拥有一块地，这必然是；

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [graʊnd] [ɪ'nʌf] ,

which	,	when	the	street	is	cut	out	of	it	,	there	will	remain	ground	enough	,
哪个	,	什么时候	这	街道	是	切	出去	的	它	,	那里	将要	保持	地面	足够的	,

即使街道被挖走，剩下的土地也足够了。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] [striːt] .

of	each	side	,	to	build	a	house	to	front	the	street	.
的	每个	边	,	到	建造	一个	房子	到	正面	这	街道	.

街道两旁各建一栋临街房屋。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] L700 [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	demanded	L700	for	the	ground	,
他	要求	L700	为了	这	地面	,

他索要700英镑的场地费，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ['peɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmiːljəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	to	be	excused	paying	any	thing	for	the	melioration	of	the	rest	of
和	到	是	已原谅	付费	任何	事物	为了	这	改善	的	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] .

his	ground	that	he	was	to	keep	.
他的	地面	那	他	曾是	到	保持	.

而且无需为他所保留的其余土地的改良支付任何费用。

[ðə; ði] [kɔːrt] [kənˈsentid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] L700 , ['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	Court	consented	to	give	him	L700	,	only	not	to	abate	him	the
这	法庭	同意	到	给	他	L700	,	仅有的	不是	到	减弱	他	这

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] :

consideration	:
考虑	:

法院同意支付他700英镑，但不减少他的对价：

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [dɪˈnaɪd] ; [bʌt; bət][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [əˈgriːd] ,

which	the	man	denied	;	but	told	them	,	and	so	they	agreed	,
哪个	这	男人	否认	;	但	讲述	他们	,	和	所以	他们	同意	,

那人否认了，但还是告诉了他们，于是他们同意了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] L700 ,

that	he	would	excuse	the	City	the	L700	,
那	他	会	原谅	这	城市	这	L700	,

他会原谅市政府的700英镑损失，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːljəˈreɪʃn] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

that	he	might	have	the	benefit	of	the	melioration	without	paying	any	thing
那	他	可能	有	这	益处	的	这	改善	没有	付费	任何	事物

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

这样他就可以不付出任何代价就享受到这种改善带来的好处。

[soʊ] [mʌtʃ] [sʌm; səm] [wɪl] [get][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [bəːnd] !

So	much	some	will	get	by	having	the	City	burned	!
所以	很多	一些	将要	得到	经过	拥有	这	城市	烧伤	!

有些人会因为城市被烧毁而获得巨额利益!

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [graʊnd] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] 4d .

But	he	told	me	that	in	other	cases	ground	,	by	this	means	,	that	was	not	4d	.
但	他	讲述	我	那	在	其他	案例	地面	,	经过	这	方法	,	那	曾是	不是	4d	.

但他告诉我，在其他情况下，通过这种方式，理由就不是 4d。

[ə; eɪ] - [fʊt] [bɪˈfɔːr] , [wɪl] [naʊ] , [wen] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] , [biː; bi] [wɜːrθ] 15s .

a	-	foot	before	,	will	now	,	when	houses	are	built	,	be	worth	15s	.
一个	-	脚	前	,	将要	现在	,	什么时候	房屋	是	建造	,	是	值得	15s	.

以前一英尺，现在建起房子后，价值将达到 15 先令。

[ə; eɪ] - [fʊt] .

a	-	foot	.
一个	-	脚	.

一英尺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd] [naʊ] ['rekənd] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [mæn]

But	he	tells	me	that	the	common	standard	now	reckoned	on	between	man
但	他	讲述	我	那	这	常见的	标准	现在	估计	在	之间	男人

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

但他告诉我，现在人与人之间普遍认可的标准是：

[ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['haʊzɪz]
in **places** **where** **there** **is** **no** **alteration** **of** **circumstances** **,** **but** **only** **the** **houses**
在 地方 在哪里 那里 是 不 改造 的 情况 , 但 仅有的 这 房屋
[bɜːrnt] ,
burnt **,**
烧焦的 ,

在一些地方，环境没有改变，只有房屋被烧毁，

[ðer; ðər][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [jiːld] L100 [ə; eɪ] - [jɪr] ,
there **the** **ground** **,** **which** **,** **with** **a** **house** **on** **it** **,** **did** **yield** **L100** **a** **-** **year** **,**
那里 这 地面 , 哪个 , 和 一个 房子 在 它 , 做过 屈服 L100 一个 - 年 ,

那里有一块地，上面盖着房子，每年能产出100英镑。

[ɪz] [naʊ] [rɪ'pjuːtɪd] [wɜːrθ] L33 6s .
is **now** **reputed** **worth** **L33** **6s** **.**
是 现在 知名 值得 L33 6s .

据称现在价值 L33 6s。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɑːrkɪt] - [praɪs] [bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
; **and** **that** **this** **is** **the** **common** **market** **-** **price** **between** **one** **man** **and** **another** **,**
; 和 那 这 是 这 常见的 市场 - 价格 之间 一 男人 和 其他 ,

并且这是人与人之间常见的市场价格。

[meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['miːdiəm] .
made **upon** **a** **good** **and** **moderate** **medium** **.**
制成 之上 一个 好的 和 缓和 中等的 .

采用优质适中的材料制成。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At **the** **office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all **the** **morning** **.**
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ə'brɔːd] ,
At **noon** **to** **dinner** **,** **and** **presently** **with** **my** **wife** **abroad** **,**
在 中午 到 晚餐 , 和 目前 和 我的 妻子 国外 ,

中午到晚餐时间，目前我和妻子在国外。

[huːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl][aɪ] [liːv] [æt; ət] - ,
whom **and** **her** **girle** **I** **leave** **at** **Unthanke's** **,**
谁 和 她 女孩 我 离开 在 - ,

我把她和她的女儿留在Unthanke家。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] -

and	so	to	White	Hall	in	expectation	of	waiting	on	the	Duke	of	York	to	-
和	所以	到	白色的	大厅	在	期待	的	等待	在	这	公爵	的	约克	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

于是，我前往白厅，期待今天能见到约克公爵。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [ˌðerˈɪn] ,

but	was	prevented	therein	,
但	曾是	阻止	其中	,

但却因此受到阻止。

[ˈoʊnli][æt; ət][ˈmɪstər] . [renz] [ˈtʃeɪmbər] [ðer; ðər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [dɪd][send]

only	at	Mr	.	Wren's	chamber	there	I	hear	that	the	House	of	Lords	did	send
仅有的	在	先生	.	鹪鹩的	房间	那里	我	听到	那	这	房子	的	领主	做过	发送

[daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

down	the	paper	which	my	Lord	Chancellor	left	behind	him	,
向下	这	纸	哪个	我的	主	校长	左边	在后面	他	,

我只在雷恩先生的房间里听说，上议院确实把大法官留下的文件送了下来。

[dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈskændələs] ;

directed	to	the	Lords	,	to	be	seditious	and	scandalous	;
指导	到	这	领主	,	到	是	煽动性的	和	丑闻	;

向贵族院发出煽动叛乱和丑闻的动议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [hæv; həv][ˈvoʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Commons	have	voted	that	it	be	burned	by	the	hands	of	the
和	这	公共领域	有	投票	那	它	是	烧伤	经过	这	双手	的	这

[ˈhæŋmən] ,

hangman	,
刽子手	,

下议院投票决定由刽子手将其焚毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	the	King	be	desired	to	agree	to	it	.
和	那	这	国王	是	想要的	到	同意	到	它	.

并且希望国王能够同意。

[aɪ][duː] [hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] ,

I	do	hear	,	also	,
我	做	听到	,	还	,

我也听说了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][juːz] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [aʊt][ʌv; əv]

that	they	have	desired	the	King	to	use	means	to	stop	his	escape	out	of
那	他们	有	想要的	这	国王	到	使用	方法	到	停止	他的	逃脱	出去	的

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

他们希望国王采取措施阻止他逃出这个国家。

[hɪr] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . - ,

Here	I	also	heard	Mr	.	Jermin	,
这里	我	还	听到	先生	.	-	,

我在这里还听到了杰明先生的声音。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] - ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

who	was	there	in	the	chamber	upon	occasion	of	Sir	Thomas	Harvy's	telling	him
WHO	曾是	那里	在	这	房间	之上	场合	的	先生	托马斯	-	讲述	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

of	his	brother's	having	a	child	,
的	他的	兄弟	拥有	一个	孩子	,

当时在场的那个人，正是托马斯·哈维爵士告诉他哥哥有了一个孩子的时候。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][hoʊps] ([ðæt][ɪz] , ['mɪstər] . -) [ʌv; əv] L2000 [ə; eɪ] [jɪr]

and	thereby	taking	away	his	hopes	(	that	is	,	Mr	.	Jermin's	)	of	L2000	a	year
和	从而	采取	离开	他的	希望	(	那	是	,	先生	.	-	)	的	L2000	一个	年

.

:

.

从而剥夺了他（即杰明先生）每年赚取 2000 英镑的希望。

[hiː; hi] [swɔːr] , [gɑːd] [dæm] [hɪm; ɪm] ,

He	swore	,	God	damn	him	,
他	发誓	,	上帝	该死	他	,

他发誓，上帝诅咒他！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	did	not	desire	to	have	any	more	wealth	than	he	had	in	the	world	,
他	做过	不是	欲望	到	有	任何	更多的	财富	比	他	有	在	这	世界	,

他并不渴望拥有比他已有的更多的财富。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] , ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [maɪ][lɔːrd][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,

which	indeed	is	a	great	estate	,	having	all	his	uncle's	,	my	Lord	St	.	Alban's	,
哪个	的确	是	一个	伟大的	财产	,	拥有	全部	他的	叔叔的	,	我的	主	英石	.	阿尔班的	,

这的确是一处很大的庄园，包含了他叔叔圣奥尔本斯勋爵的所有财产。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɝz] .

and	my	Lord	hath	all	the	Queen	-	Mother's	.
和	我的	主	有	全部	这	女王	-	母亲的	.

我的主人拥有所有王太后的头衔。

[bʌt; bət] [wen] [sɜːr] [θɑːz] .

But	when	Sir	Thos	.
但	什么时候	先生	托马斯	.

但当托马斯爵士

[hɑːrvi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] " [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ; " — " [baɪ][gɑːd] , " ['ænsər]

Harvy	told	him	that	"	hereafter	you	will	wish	it	more	;	"	—	"	By	God	,	"	answers
哈维	讲述	他	那	"	此后	你	将要	希望	它	更多的	;	"	—	"	经过	上帝	,	"	答案

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

哈维告诉他，“以后你会更想要它；”——“上帝作证，”他回答说，

" [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˌhɪr'æftər] .

"	I	won't	promise	what	I	shall	do	hereafter	.
"	我	惯于	承诺	什么	我	将	做	此后	.

“我不会承诺我以后会做什么。”

" [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spaɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][spɑːts][ɑːn]

"	Thence	into	the	House	,	and	there	spied	a	pretty	woman	with	spots	on
"	因此	进入	这	房子	,	和	那里	间谍	一个	漂亮的	女士	和	地点	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“于是她进了屋，看见一个脸上长着斑点的漂亮女人，

[wel] [klæd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ['tʃeɪmbər] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

well	clad	,	who	was	enquiring	for	the	guard	chamber	;	I	followed	her	,
出色地	覆膜	,	WHO	曾是	查询	为了	这	警卫	房间	;	我	随后	她	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ,

and	there	she	went	up	,
和	那里	她	去	向上	,

一位衣着考究的女子打听警卫室的入口；我跟着她，她就上去了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɜːr; hər] ,

and	turned	into	the	turning	towards	the	chapel	,	and	I	after	her	,
和	转向	进入	这	转弯	向	这	教堂	,	和	我	后	她	,

然后她转身朝教堂方向走去，我也跟着她走了过去。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðer; ðər][met][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪst]

and	upon	the	stairs	there	met	her	coming	up	again	,	and	there	kissed
和	之上	这	楼梯	那里	遇见	她	未来	向上	再次	,	和	那里	亲吻

[hɜːr; hər] [twaɪs] ,

her	twice	,
她	两次	,

在楼梯上，他再次遇见了正往上走的她，便吻了她两次。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][sɜːr]['edwərd] ['bɪʃəp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	business	was	to	enquire	for	Sir	Edward	Bishop	,	one	of	the
和	她	商业	曾是	到	查询	为了	先生	爱德华	主教	,	一	的	这

['sɑːrdʒənt] [æt; ət] ['ɑːrmz] .

serjeants	at	armes	.
警官	在	武器	.

她的任务是打听爱德华·毕晓普爵士的下落，他是军需官之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	believe	she	was	a	woman	of	pleasure	,	but	was	shy	enough	to	me	,
我	相信	她	曾是	一个	女士	的	乐趣	,	但	曾是	害羞的	足够的	到	我	,

我相信她是个懂得享受生活的女人，但对我却很害羞。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækniˌ] [koʊtʃ] ,

and	so	I	saw	her	go	out	afterwards	,	and	I	took	a	hackney	coach	,
和	所以	我	锯	她	去	出去	然后	,	和	我	采取	一个	哈克尼	教练	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

于是我后来看到她出去了，然后我乘出租车离开了。

[aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðens] [tɔːrdz] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]

I	to	Westminster	Hall	,	and	there	walked	,	and	thence	towards	White	Hall	by
我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	步行	,	和	因此	向	白色的	大厅	经过

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

我前往威斯敏斯特厅，在那里步行，然后乘马车前往白厅。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪd][stɑːp][ænd; ənd] - [laɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

and	spying	Mrs	.	Burroughs	in	a	shop	did	stop	and	-	light	and	speak	to
和	间谍活动	太太	.	伯勒斯	在	一个	店铺	做过	停止	和	-	光	和	说话	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

在一家商店里看到伯勒斯太太，便停下来点灯，和她说话；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][went][ænd; ənd][met][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

and	so	to	White	Hall	,	where	I	'	light	and	went	and	met	her	coming
和	所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	-	光	和	去	和	遇见	她	未来

[tɔːrdz] [waɪt] [hɔːl] ,

towards	White	Hall	,
向	白色的	大厅	,

于是我去了白厅，在那里我"点亮灯光"，然后遇见了正朝白厅走来的她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['eni] ['wɪðər]

but	was	upon	business	,	and	I	could	not	get	her	to	go	any	whither
但	曾是	之上	商业	,	和	我	可以	不是	得到	她	到	去	任何	往哪里去

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ,

and	so	parted	,
和	所以	分手了	,

但他有事在身，我怎么也劝不动她一起走，只好就此分别。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] ([maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] ,

and	I	home	with	my	wife	and	girle	(	my	wife	not	being	very	well	,
和	我	家	和	我的	妻子	和	女孩	(	我的	妻子	不是	存在	非常	出色地	,

我和妻子还有女儿在家（妻子身体不太好），

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['luːsnəs] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [deɪz]) .

of	a	great	looseness	day	and	night	for	these	two	days	)	.
的	一个	伟大的	松弛	天	和	夜晚	为了	这些	二	天	)	.

这两天来，日夜都非常放松。

[soʊ][hoʊm] , [maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sɜːr][ɑːr] . ['kɑːtənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɔr] ,

So	home	,	my	wife	to	read	to	me	in	Sir	R	.	Cotton's	book	of	warr	,
所以	家	,	我的	妻子	到	读	到	我	在	先生	拉	.	棉花的	书	的	战争	,

于是回到家，我妻子开始给我读R·科顿爵士的战争史。

[wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] ,

which	is	excellent	reading	,
哪个	是	出色的	阅读	,

非常值得一读。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	particularly	I	was	mightily	pleased	this	night	in	what	we	read	about	the
和	特别	我	曾是	非常	高兴	这	夜晚	在	什么	我们	读	关于	这

['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][ɔːr] ['ɑːnər] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['evər] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔŋkwests]

little	profit	or	honour	this	kingdom	ever	gained	by	the	greatest	of	its	conquests
小的	利润	或者	荣誉	这	王国	曾经	获得	经过	这	最	的	它是	征服

[ə'brɔːd] [ɪn] [fræns] .

abroad	in	France	.
国外	在	法国	.

今晚我尤其感到高兴的是，我们读到有关这个王国在海外最伟大的征服——法国——所获得的利益或荣誉微乎其微的报道。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌm] ['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] ,

This	evening	come	Mr	.	Mills	and	sat	with	us	a	while	,
这	晚上	来	先生	.	米尔斯	和	卫星	和	我们	一个	尽管	,

今晚米尔斯先生来了，和我们坐了一会儿。

[huː] [ɪz] ['maɪti] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊ] , [hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər]

who	is	mighty	kind	and	good	company	,	and	so	,	he	gone	,	I	to	supper
WHO	是	强大的	种类	和	好的	公司	,	和	所以	,	他	已消失	,	我	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

他非常和蔼可亲，是个很好的陪伴者，于是，他走了，我去吃晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][waɪf][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [naɪt] .
My wife an unquiet night .
我的 妻子 一个 不安 夜晚 .

我妻子度过了一个不安稳的夜晚。

[ðɪs] [deɪ] - [ɪz] ['berid] ,
This day Gilsthrop is buried ,
这 天 - 是 埋葬 ,

今天吉尔斯罗普下葬。

[huː] [hæθ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] L65 ,
who hath made all the late discourse of the great discovery of L65 ,
WHO 有 制成 全部 这 晚的 话语 的 这 伟大的 发现 的 L65 ,

他最近对L65的伟大发现进行了全面的论述，

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bæθ] [bɪn] [rɔːŋd] .
000 , of which the King bath been wronged .
- , 的 哪个 这 国王 洗澡 到过 冤枉 .

000，其中国王浴池受到了不公正的对待。

5th .
5th .
5th .

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [duː] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [pen] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [sʌn] ,
At the office all the morning , do hear that Will Pen , Sir W . Pen's son ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 做 听到 那 将要 笔 , 先生 W . 笔的 儿子 ,

整个上午都在办公室，听说威尔·彭，W·彭爵士的儿子，

[ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] .
is come from Ireland , but I have not seen him yet .
是 来 从 爱尔兰 , 但 我 有 不是 已见 他 然而 .

他来自爱尔兰，但我还没见过他。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [dɪd]['lɪt(ə)l] ,
At noon to the ' Change , where did little ,
在 中午 到 这 - 改变 , 在哪里 做过 小的 ,

中午时分，在"变革"中，几乎没有什么，

[bʌt; bət][soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
but so home again and to dinner with my clerks with me ,
但 所以 家 再次 和 到 晚餐 和 我的 职员 和 我 ,

于是我又回到了家，和我的同事们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
and very good discourse and company they give me ,
和 非常 好的 话语 和 公司 他们 给 我 ,

他们与我进行了非常好的交流，也给了我很好的陪伴。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] ,
and so to the office all the afternoon till late ,
和 所以 到 这 办公室 全部 这 下午 直到 晚的 ,

于是，他整个下午都在办公室，一直到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [gʊd] ['hʌzbəndri] , [aɪ][sent][maɪ]['fɑːðər] ,
This day , not for want , but for good husbandry , I sent my father ,
这 天 , 不是 为了 想 , 但 为了 好的 畜牧业 , 我 发送 我的 父亲 ,

今天，我并非因为缺乏，而是为了更好地耕作，才派我父亲去的。

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [sɪks] [per] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [fɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gʊd] ;

by	his	desire	,	six	pair	of	my	old	shoes	,	which	fit	him	,	and	are	good	;
经过	他的	欲望	,	六	一对	的	我的	老的	鞋	,	哪个	合身	他	,	和	是	好的	;

按照他的意愿，我给了他六双旧鞋，这些鞋他穿起来很合脚，而且质量很好；

[jet] , [mɪ'θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wer] [maɪ]

yet	,	methought	,	it	was	a	thing	against	my	mind	to	have	him	wear	my
然而	,	我的想法	,	它	曾是	一个	事物	反对	我的	头脑	到	有	他	穿	我的

[oʊld] [θɪŋz] .

old	things	.
老的	事物	.

然而，我想，让他穿我的旧衣服，这实在违背我的意愿。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	to	the	Duke	of	York	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	到	这	公爵	的	约克	,

向上，与 J. Minnes 爵士一起前往约克公爵处，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	first	time	that	I	have	seen	him	,	or	we	waited	on	him	,
这	第一的	时间	那	我	有	已见	他	,	或者	我们	等待	在	他	,

我第一次见到他，或者我们第一次接待他的时候，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

since	his	sickness	;	and	,	blessed	be	God	!
自从	他的	疾病	;	和	,	蒙福	是	上帝	!

自从他生病以来；感谢上帝！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] , [bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [jet]

he	is	not	at	all	the	worse	for	the	smallpox	,	but	is	only	a	little	weak	yet
他	是	不是	在	全部	这	更糟	为了	这	天花	,	但	是	仅有的	一个	小的	虚弱的	然而

.

.
.

他患天花后病情并无大碍，只是身体还有些虚弱。

[wiː; wi][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

We	did	much	business	with	him	,	and	so	parted	.
我们	做过	很多	商业	和	他	,	和	所以	分手了	.

我们和他做了很多生意，所以就分道扬镳了。

[maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ][lɔːrd][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl]

My	Lord	Anglesey	told	me	how	my	Lord	Northampton	brought	in	a	Bill
我的	主	安格尔西岛	讲述	我	如何	我的	主	北安普顿	带来	在	一个	账单

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ləːds] ['jestərdeɪ] ,

into	the	House	of	Lords	yesterday	,
进入	这	房子	的	领主	昨天	,

安格尔西勋爵告诉我，诺斯安普顿勋爵昨天向英国上议院提交了一项法案。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

under	the	name	of	a	Bill	for	the	Honour	and	Privilege	of	the	House	,
在下面	这	姓名	的	一个	账单	为了	这	荣誉	和	特权	的	这	房子	,

以《维护议会荣誉与特权法案》的名义，

[ænd; ənd]['mɜːrsi][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['klærəndən] : [wɪtʃ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ə'poʊzd] ,

and	Mercy	to	my	Lord	Clarendon	:	which	,	he	told	me	,	he	opposed	,
和	怜悯	到	我的	主	克拉伦登	:	哪个	,	他	讲述	我	,	他	反对	,

还有，请宽恕克拉伦登勋爵：他告诉我，他反对这项请求。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

saying	that	he	was	a	man	accused	of	treason	by	the	House	of	Commons	;
说	那	他	曾是	一个	男人	被告	的	叛国罪	经过	这	房子	的	公共领域	;

他说他是被下议院指控犯有叛国罪的人；

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [traɪd] [jet] ,

and	mercy	was	not	proper	for	him	,	having	not	been	tried	yet	,
和	怜悯	曾是	不是	恰当的	为了	他	,	拥有	不是	到过	尝试	然而	,

怜悯对他并不合适，因为他还没有经历考验。

[ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] ['mɜːrsi] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	so	no	mercy	needful	for	him	.
和	所以	不	怜悯	需要	为了	他	.

因此，对他无需怜悯。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪd] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [biː; bi]

However	,	the	Duke	of	Buckingham	and	others	did	desire	that	the	Bill	might	be
然而	,	这	公爵	的	白金汉	和	其他的	做过	欲望	那	这	账单	可能	是

[riːd] ;

read	;
读	;

然而，白金汉公爵和其他人确实希望能够宣读该法案；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['bæniʃɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] ['klærəndən] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz]

and	it	,	was	for	banishing	my	Lord	Clarendon	from	all	his	Majesty's
和	它	,	曾是	为了	驱逐	我的	主	克拉伦登	从	全部	他的	陛下的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

而其目的，正是为了将克拉伦登勋爵驱逐出国王陛下的所有领土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

and	that	it	should	be	treason	to	have	him	found	in	any	of	them	:
和	那	它	应该	是	叛国罪	到	有	他	成立	在	任何	的	他们	:

并且，在任何一起案件中发现他，都应被视为叛国罪：

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vænəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

the	thing	is	only	a	thing	of	vanity	,	and	to	insult	over	him	,
这	事物	是	仅有的	一个	事物	的	虚荣	,	和	到	侮辱	超过	他	,

那东西不过是虚荣之物，而且侮辱他，

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [pʊr] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] ['evri] ['bɑːdi] [els] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ]

which	is	mighty	poor	I	think	,	and	so	do	every	body	else	,	and	ended	in	nothing
哪个	是	强大的	贫穷的	我	思考	,	和	所以	做	每一个	身体	别的	,	和	结束	在	没有什么

,

,
,

我觉得这非常糟糕，其他人也这么认为，最终一无所获。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - ,

By	and	by	home	with	Sir	J	.	Minnes	,
经过	和	经过	家	和	先生	J	.	-	,

不久后，我和J·明尼斯爵士一起回到了家。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['klærəndən] [dɪd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [boʊt] ,

who	tells	me	that	my	Lord	Clarendon	did	go	away	in	a	Custom	-	house	boat	,
WHO	讲述	我	那	我的	主	克拉伦登	做过	去	离开	在	一个	风俗	-	房子	船	,

谁告诉我克拉伦登勋爵确实乘坐海关船只离开了？

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['kælɪs] ([kæ'leɪ]) : [ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] ,

and	is	now	at	Callis	(	Calais	)	:	and	,	I	confess	,
和	是	现在	在	卡利斯	(	加莱	)	:	和	,	我	承认	,

现在他在加莱（Calais）：而且，我承认，

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [mɔːr] ['hevi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['peɪpər]

nothing	seems	to	hang	more	heavy	than	his	leaving	of	this	unfortunate	paper
没有什么	似乎	到	悬挂	更多的	重的	比	他的	离开	的	这	不幸	纸

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

没有什么比他留下这份不幸的文件更让他感到沉重的了。

[ðæt] [hæθ] ['æŋgərd] [bəuθ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [hæθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

that	hath	angered	both	Houses	,	and	hath	,	I	think	,
那	有	愤怒	两个都	房屋	,	和	有	,	我	思考	,

这激怒了两院，而且我认为，

['rekənsaild][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [broʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ; [soʊ]

reconciled	them	in	that	which	otherwise	would	have	broke	them	in	pieces	;	so
和解	他们	在	那	哪个	否则	会	有	打破	他们	在	件	;	所以

[ðæt] [aɪ][duː] [hens] ,

that	I	do	hence	,
那	我	做	因此	,

使他们和解，否则这种和解本会使他们分崩离析；因此，我这样做。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [leɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	from	Sir	W	.	Coventry's	late	example	and	doctrine	to	me	,
和	从	先生	W	.	考文垂的	晚的	例子	和	教义	到	我	,

而我从W·考文垂爵士的后世榜样和教诲中汲取了灵感，

[lɜːrn] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['saɪləns] ;

learn	that	on	these	sorts	of	occasions	there	is	nothing	like	silence	;
学习	那	在	这些	排序	的	场合	那里	是	没有什么	喜欢	沉默	;

要知道，在这种场合，沉默是最佳选择；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['seldəm] ['eni] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst]

it	being	seldom	any	wrong	to	a	man	to	say	nothing	,	but	,	for	the	most
它	存在	很少	任何	错误的	到	一个	男人	到	说	没有什么	,	但	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

对一个男人来说，保持沉默很少会有什么错，但是，大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

it	is	to	say	anything	.
它	是	到	说	任何事物	.

就是可以畅所欲言。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [sɜːr][dʒeɪ] . - [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv][sɜːr] ['lu(ː)is]

This	day	,	in	coming	home	,	Sir	J	.	Minnes	told	me	a	pretty	story	of	Sir	Lewes
这	天	,	在	未来	家	,	先生	J	.	-	讲述	我	一个	漂亮的	故事	的	先生	刘易斯

['daiviːz] ,

Dives	,
潜水	,

这一天，在回家的路上，J·明尼斯爵士给我讲了一个关于刘易斯·迪夫爵士的精彩故事。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whom	I	saw	this	morning	speaking	with	him	,
谁	我	锯	这	早晨	请讲	和	他	,

我今天早上看到他和他说话，

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [θru:] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

that	having	escaped	once	out	of	prison	through	a	house	of	office	,
那	拥有	逃脱	一次	出去	的	监狱	通过	一个	房子	的	办公室	,

他曾通过一座官邸越狱，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn] ['wʊmənz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kə'næl] , [ə; eɪ]

and	another	time	in	woman's	apparel	,	and	leaping	over	a	broad	canal	,	a
和	其他	时间	在	女性的	服饰	,	和	跳跃	超过	一个	广阔	运河	,	一个

['soʊldʒər] [swɔ:r] ,

soldier	swore	,
士兵	发誓	,

还有一次，他装扮成女人，跳过一条宽阔的运河，一名士兵咒骂道：

[sez] [hi:; hi] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒeɪd] . . . .

says	he	,	this	is	a	strange	jade	.	.	.	.
说道	他	,	这	是	一个	奇怪的	玉	.	.	.	.

他说，这是一块奇特的玉.....

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] ['kɑ:tɪŋtən] , [hu:] , ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

He	told	me	also	a	story	of	my	Lord	Cottington	,	who	,	wanting	a	son	,
他	讲述	我	还	一个	故事	的	我的	主	科廷顿	,	WHO	,	想要	一个	儿子	,

他还给我讲了科廷顿勋爵的故事，他想要个儿子，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [hɪz; ɪz] [er] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ;

intended	to	make	his	nephew	his	heir	,	a	country	boy	;
故意的	到	制作	他的	侄子	他的	继承人	,	一个	国家	男生	;

打算立他的侄子为继承人，而他的侄子是个乡下孩子；

[bʌt; bət] [dɪd] ['ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bi:ɪŋ] [pə'sweidid] [baɪ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [er] ,

but	did	alter	his	mind	upon	the	boy's	being	persuaded	by	another	young	heir	,
但	做过	改变	他的	头脑	之上	这	男孩们	存在	被说服	经过	其他	年轻的	继承人	,

但在另一位年轻继承人的劝说下，他改变了主意。

[ɪn] ['roʊgəri] , [tu:; tə] [kroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] [æt; ət] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ['teɪbl] , [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,

in	roguery	,	to	crow	like	a	cock	at	my	Lord's	table	,	much	company	being	there	,
在	坏事	,	到	乌鸦	喜欢	一个	公鸡	在	我的	主场	桌子	,	很多	公司	存在	那里	,

在恶作剧中，当着众多宾客的面，像公鸡一样在我主人的餐桌上啼叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] .

and	the	boy	having	a	great	trick	at	doing	that	perfectly	.
和	这	男生	拥有	一个	伟大的	诡计	在	正在做	那	完美	.

而那个男孩却能完美地做到这一点，真是个绝妙的技巧。

[maɪ] [lɔ:rd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [fu:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

My	Lord	bade	them	take	away	that	fool	from	the	table	,
我的	主	巴德	他们	拿	离开	那	傻子	从	这	桌子	,

我的主人命令他们把那个傻瓜从餐桌上带走。

[ænd; ənd] [soʊ] [geɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [er] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pi:s]

and	so	gave	over	the	thoughts	of	making	him	his	heir	,	from	this	piece
和	所以	给予	超过	这	想法	的	制作	他	他的	继承人	,	从	这	片

[ʌv; əv] ['fɑ:li] .

of	folly	.
的	蠢事	.

于是，他放弃了立他为继承人的想法，这都是愚蠢之举造成的。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf]

So	home	,	and	there	to	dinner	,	and	after	dinner	abroad	with	my	wife
所以	家	,	和	那里	到	晚餐	,	和	后	晚餐	国外	和	我的	妻子

[ænd; ənd] [gɜ:rl] ,

and	girle	,
和	女孩	,

于是回家，在那里吃晚饭，之后和我的妻子和女儿在国外共进晚餐。

[set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

set	them	down	at	Unthanke's	,	and	I	to	White	Hall	to	the	Council
放	他们	向下	在	-	,	和	我	到	白色的	大厅	到	这	理事会

['tʃeɪmbə] ,

chamber	,
房间	,

把他们送到安桑克家，然后我去白厅的议事厅。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,

where	I	was	summoned	about	the	business	of	paying	of	the	seamen	,
在哪里	我	曾是	被召唤	关于	这	商业	的	付费	的	这	海员	,

我被召去处理海员薪饷发放事宜，

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

where	I	heard	my	Lord	Anglesey	put	to	it	by	Sir	W	.	Coventry	before	the	King
在哪里	我	听到	我的	主	安格尔西岛	放	到	它	经过	先生	W	.	考文垂	前	这	国王

[fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [set][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

for	altering	the	course	set	by	the	Council	;
为了	改变	这	课程	放	经过	这	理事会	;

我亲耳听到安格尔西勋爵因改变枢密院制定的路线而被考文垂爵士呈到国王面前；

[wɪtʃ] [hiː; hi][laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn][dɪd] ['ænsər] [ɪn][fjuː] [wɜːrdz] ,

which	he	like	a	wise	man	did	answer	in	few	words	,
哪个	他	喜欢	一个	明智的	男人	做过	回答	在	很少	字	,

他像个智者一样，寥寥数语便回答了这个问题。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['meθəd] ,

that	he	had	already	sent	to	alter	it	according	to	the	Council's	method	,
那	他	有	已经	发送	到	改变	它	根据	到	这	理事会的	方法	,

他已经派人按照议会的方法修改了它。

[ænd; ənd][soʊ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwer'æz] ['meni] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

and	so	stopped	it	,	whereas	many	words	would	have	set	the	Commissioners
和	所以	停止	它	,	然而	许多	字	会	有	放	这	委员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɑːn]['faɪər] ,

of	the	Treasury	on	fire	,
的	这	财政部	在	火	,

于是便制止了此事，而如果当时有人开口，恐怕会把财政部的官员们气得火冒三丈。

[huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	,	I	perceive	,	were	prepared	for	it	.
WHO	,	我	感知	,	是	准备	为了	它	.

我认为他们对此早有准备。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ə'pɑːn][sʌm; səm]

Here	I	heard	Mr	.	Gawden	speak	to	the	King	and	Council	upon	some
这里	我	听到	先生	.	-	说话	到	这	国王	和	理事会	之上	一些

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

business	of	his	before	them	,
商业	的	他的	前	他们	,

我在这里听到高登先生向国王和议会陈述了他面前的一些事务。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [ɪn][soʊ] [gʊd] [wɜːrdz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

but	did	it	so	well	,	in	so	good	words	and	to	the	purpose	,
但	做过	它	所以	出色地	,	在	所以	好的	字	和	到	这	目的	,

但他做得非常好，措辞恰当，而且切中要害。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['lɜːrnɪŋ] .

that	I	could	never	have	expected	from	a	man	of	no	greater	learning	.
那	我	可以	绝不	有	预期的	从	一个	男人	的	不	更大的	学习	.

我做梦也想不到，一个学识平平的人会说出这样的话。

[soʊ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [met]['mɪstər] . ['sɔːjər] , [maɪ][oʊld] ['tʃeɪmbər] ['feloʊ] ,

So	went	away	,	and	in	the	Lobby	met	Mr	.	Sawyer	,	my	old	chamber	fellow	,
所以	去	离开	,	和	在	这	大厅	遇见	先生	.	索耶	,	我的	老的	房间	同伴	,

于是我便离开了，在大厅里遇到了我的老同事索耶先生。

[ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['aʊɝz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	stayed	and	had	an	hour's	discourse	of	old	things	with	him	,
和	入住	和	有	一个	小时	话语	的	老的	事物	和	他	,

于是留下来和他聊了一个小时的往事。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][duː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	I	perceive	he	do	very	well	in	the	world	,
和	我	感知	他	做	非常	出色地	在	这	世界	,

我认为他在社会上做得很好。

[ænd; ənd][ɪz] ['mærid] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	is	married	he	tells	me	and	hath	a	child	.
和	是	已婚	他	讲述	我	和	有	一个	孩子	.

他告诉我他已婚，并且有一个孩子。

[ðen] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['kæptɪn] [kəuk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

Then	home	and	to	the	office	,	where	Captain	Cocke	come	to	me	;	and	,
然后	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	队长	科克	来	到	我	;	和	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] ,

among	other	discourse	,
之中	其他	话语	,

然后我回到家，又去了办公室，科克船长来找我；我们进行了一番交谈，其中还包括：

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɪl]

tells	me	that	he	is	told	that	an	impeachment	against	Sir	W	.	Coventry	will
讲述	我	那	他	是	讲述	那	一个	弹劾	反对	先生	W	.	考文垂	将要

[biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['veri] [suːn] .

be	brought	in	very	soon	.
是	带来	在	非常	很快	.

他告诉我，有人告诉他，很快就会对 W. Coventry 爵士发起弹劾。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	tells	me	,	that	even	those	that	are	against	my	Lord	Chancellor	and	the
他	讲述	我	,	那	甚至	那些	那	是	反对	我的	主	校长	和	这

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

他告诉我，即使是那些反对我的大法官和法庭的人，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [duː][nɑːt] [trʌst] [nɔːr] [ə'griː] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

in	the	House	,	do	not	trust	nor	agree	one	with	another	.
在	这	房子	,	做	不是	相信	也不	同意	一	和	其他	.

在众议院里，彼此之间既不信任也不认同。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] ,

He	tells	me	that	my	Lord	Chancellor	went	away	about	ten	at	night	,
他	讲述	我	那	我的	主	校长	去	离开	关于	十	在	夜晚	,

他告诉我，大法官大约晚上十点离开。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ; [ænd; ənd] [tʊk] [boʊt][æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l]

on	Saturday	last	;	and	took	boat	at	Westminster	,	and	thence	by	a	vessel
在	周六	最后的	;	和	采取	船	在	威斯敏斯特	,	和	因此	经过	一个	血管

[tuː; tə]['kælɪs] ,

to	Callis	,
到	卡利斯	,

上周六；在威斯敏斯特乘船，然后乘船前往卡利斯，

[wer] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] :

where	he	believes	he	now	is	:
在哪里	他	相信	他	现在	是	:

他认为自己现在身处何处:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	Duke	of	York	and	Mr	.	Wren	knew	of	it	,
和	那	这	公爵	的	约克	和	先生	.	鹪	知道	的	它	,

约克公爵和雷恩先生也知道这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] : [ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

and	that	himself	did	know	of	it	on	Sunday	morning	:	that	on	Sunday	his	coach
和	那	他自己	做过	知道	的	它	在	星期日	早晨	:	那	在	星期日	他的	教练

,

,

,

而且他本人在星期天早上就知道了这件事：星期天他的教练，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [θɔːt] [ðæt]

and	people	about	it	,	went	to	Twittenham	,	and	the	world	thought	that
和	人们	关于	它	,	去	到	-	,	和	这	世界	想法	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] :

he	had	been	there	:
他	有	到过	那里	:

以及周围的人，去了特威特纳姆，全世界都以为他去过那里:

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['peɪpər] [hæθ] [ʌn'dʌn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dauts] [ðæt]

that	nothing	but	this	unhappy	paper	hath	undone	him	and	that	he	doubts	that
那	没有什么	但	这	不开心	纸	有	未完成	他	和	那	他	疑虑	那

[ðɪs] ['peɪpər] [hæθ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wið'drɔiŋ] [duː] ['rekənsaɪl] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr]

this	paper	hath	lost	him	everywhere	that	his	withdrawing	do	reconcile	things	so	far
这	纸	有	丢失的	他	到处	那	他的	撤退	做	调和	事物	所以	远的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他认为，除了这份不幸的文件之外，没有什么能真正击垮他；而且他怀疑，这份文件是否真的让他一蹶不振，以至于他的退出能够在一定程度上弥补这一切。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

he	thinks	the	heat	of	their	fury	will	be	over	,
他	思考	这	热	的	他们的	愤怒	将要	是	超过	,

他认为他们的怒火很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [['rɔɪəl]] ['brʌðərz] :

and	that	all	will	be	made	well	between	the	two	[	royal	]	brothers	:
和	那	全部	将要	是	制成	出色地	之间	这	二	[	皇家	]	兄弟	:

两位（皇室）兄弟之间一切都会和好:

[ðæt] ['hɑːlənd] [duː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [breɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ]

that	Holland	do	endeavour	to	persuade	the	King	of	France	to	break	peace	with
那	荷兰	做	努力	到	说服	这	国王	的	法国	到	休息	和平	和

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

荷兰竭力劝说法国国王与我们断绝和平关系:

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv]['sɪksti][seɪl][ʌv; əv] [ʃɪps] [aʊt][ðə; ði][nekst] [jɪr] ;

that	the	Dutch	will	,	without	doubt	,	have	sixty	sail	of	ships	out	the	next	year	;
那	这	荷兰语	将要	,	没有	怀疑	,	有	六十	帆	的	船舶	出去	这	下一个	年	;

毫无疑问，荷兰人明年将有六十艘船出海;

[soʊ] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

so	knows	not	what	will	become	of	us	,
所以	知道	不是	什么	将要	变得	的	我们	,

所以他不知道我们将来会怎样，

[bʌt; bət] [hoʊps] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [wɪl] [faɪnd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] .

but	hopes	the	Parliament	will	find	money	for	us	to	have	a	fleete	.
但	希望	这	议会	将要	寻找	钱	为了	我们	到	有	一个	舰队	.

但他希望议会能找到资金，让我们拥有一支舰队。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [hoʊm] ,

He	gone	,	I	home	,
他	已消失	,	我	家	,

他走了，我回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf] [meɪd] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][sɜːr][keɪ] . [ˈkɑːtənz] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv]

and	there	my	wife	made	an	end	to	me	of	Sir	K	.	Cotton's	discourse	of
和	那里	我的	妻子	制成	一个	结尾	到	我	的	先生	K	.	棉花的	话语	的

['wɔr] ,

warr	,
战争	,

于是，我的妻子结束了我对K·科顿爵士关于战争的论述。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [bʊk] .

which	is	indeed	a	very	fine	book	.
哪个	是	的确	一个	非常	美好的	书	.

这的确是一本非常好的书。

[soʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[ˈkæptɪn] [kəuk] [dɪd] [ðɪs] [naɪt] [tel] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈdiskɔːsiz] ,

Captain	Cocke	did	this	night	tell	me	also	,	among	other	discourses	,
队长	科克	做过	这	夜晚	告诉	我	还	,	之中	其他	论述	,

科克船长当晚还告诉我，除其他一些话外，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʒeləsiːz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs]

that	he	did	believe	that	there	are	jealousies	in	some	of	the	House	at	this
那	他	做过	相信	那	那里	是	嫉妒	在	一些	的	这	房子	在	这

[deɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,

day	against	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
天	反对	这	委员	的	这	财政部	,

他确实认为，如今议会中有些人对财政部长怀有嫉妒之心。

[ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [ˈhʌzbəndri] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [det]

that	by	their	good	husbandry	they	will	bring	the	King	to	be	out	of	debt
那	经过	他们的	好的	畜牧业	他们	将要	带来	这	国王	到	是	出去	的	债务

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ,

and	to	save	money	,
和	到	节省	钱	,

他们凭借良好的耕作方式，将使国王摆脱债务并节省开支。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [wʌt] [hiː; hi]

and	so	will	not	be	in	need	of	the	Parliament	,	and	then	do	what	he
和	所以	将要	不是	是	在	需要	的	这	议会	,	和	然后	做	什么	他

[pliːz] ,

please	,
请	,

因此他不再需要议会，然后就可以随心所欲了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,

which	is	a	very	good	piece	of	news	that	there	is	such	a	thing	to	be	hoped	,
哪个	是	一个	非常	好的	片	的	消息	那	那里	是	这样的	一个	事物	到	是	希望	,

这是一个非常好的消息，说明还有这样的希望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfiəd] [ʌv; əv] .

which	they	would	be	afeard	of	.
哪个	他们	会	是	害怕	的	.

他们会害怕的。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

All	the	morning	at	the	office	,	and	at	noon	home	to	dinner	with	my
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	在	中午	家	到	晚餐	和	我的

[klɑːks] ,

clerks	,
职员	,

上午都在办公室，中午回家和我的职员们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [kʌmz] [-] [ænt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ]

and	while	we	were	at	dinner	comes	Willet's	aunt	to	see	her	and	my
和	尽管	我们	是	在	晚餐	来	威利特的	阿姨	到	看	她	和	我的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

我们正在吃晚饭的时候，威利特的姑妈来看望她和我的妻子；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['hænsəm] ,

she	is	a	very	fine	widow	and	pretty	handsome	,
她	是	一个	非常	美好的	寡妇	和	漂亮的	英俊的	,

她是一位非常优秀的寡妇，而且长相也相当英俊。

[bʌt; bət] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wel] - [ænd; ənd] [spiːks] ['veri] ['hænsəmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	extraordinary	well	carriaged	and	speaks	very	handsomely	and	with
但	非凡的	出色地	-	和	说话	非常	英俊地	和	和

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

extraordinary	understanding	,
非凡的	理解	,

但他举止优雅，谈吐得体，而且极富洞察力。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

so	as	I	spent	the	whole	afternoon	in	her	company	with	my	wife	,
所以	作为	我	花费	这	所有的	下午	在	她	公司	和	我的	妻子	,

于是，我和妻子整个下午都和她待在一起。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊt] ['tʌtʃɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [kɔːrt]

she	understanding	all	the	things	of	note	touching	plays	and	fashions	and	Court
她	理解	全部	这	事物	的	笔记	接触	演出	和	时尚	和	法庭

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [spiːks] ['rerli] ,

and	everything	and	speaks	rarely	,
和	一切	和	说话	很少	,

她了解所有与戏剧、时尚、宫廷等相关的重要事物，却很少说话。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem ˈiː] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [niːs] ['veri] [wel] ,

which	pleases	me	mightily	,	and	seems	to	love	her	niece	very	well	,
哪个	请	我	非常	,	和	似乎	到	爱	她	侄女	非常	出色地	,

这让我非常高兴，而且她似乎也很疼爱她的侄女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɑːdi]) [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɪðər] [hɜːr; hər]

and	was	so	glad	(	which	was	pretty	odde	)	that	since	she	came	hither	her
和	曾是	所以	高兴的	(	哪个	曾是	漂亮的	奇德	)	那	自从	她	来了	这里	她

[brests] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] ,

breasts	begin	to	swell	,
乳房	开始	到	膨胀	,

她来到这里后非常高兴（这很奇怪），以至于她的乳房开始肿胀。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'fiəd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] ,

she	being	afeard	before	that	she	would	have	none	,
她	存在	害怕	前	那	她	会	有	没有任何	,

她之前害怕自己会一无所有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːntent][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] .

which	was	a	pretty	kind	of	content	she	gave	herself	.
哪个	曾是	一个	漂亮的	种类	的	内容	她	给予	她自己	.

这是她给自己设定的一个相当不错的目标。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kætɪlɪn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] ['æktɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr]

She	tells	us	that	Catelin	is	likely	to	be	soon	acted	,	which	I	am	glad	to	hear
她	讲述	我们	那	凯特琳	是	可能	到	是	很快	行动	,	哪个	我	是	高兴的	到	听到

,

,

,

她告诉我们，凯特琳这个角色很可能很快就会被选中，我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .

but	it	is	at	the	King's	House	.
但	它	是	在	这	国王学院	房子	.

但它就在国王的宫殿里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hæθ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['saɪlənst]

But	the	King's	House	is	at	present	and	hath	for	some	days	been	silenced
但	这	国王学院	房子	是	在	展示	和	有	为了	一些	天	到过	沉默

[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [[bɪ'twiːn]] [hɑːrt][ænd; ənd] ['muːn] .

upon	some	difference	[	between	]	Hart	and	Moone	.
之上	一些	不同之处	[	之间	]	哈特	和	月亮	.

但国王的宫殿目前因为哈特和穆恩之间的一些分歧而陷入了沉寂，已经持续了好几天。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

She	being	gone	I	to	the	office	,	and	there	late	doing	business	,
她	存在	已消失	我	到	这	办公室	,	和	那里	晚的	正在做	商业	,

她不在家的时候，我去了办公室，在那里忙业务到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Only	this	evening	I	must	remember	that	my	Lady	Batten	sent	for	me	,
仅有的	这	晚上	我	必须	记住	那	我的	女士	板条	发送	为了	我	,

直到今晚我才想起巴顿夫人召见了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['əʊvəˌsiːəz] [ə'baʊt][maɪ]['bɑːrgən]

and	it	was	to	speak	to	me	before	her	overseers	about	my	bargain
和	它	曾是	到	说话	到	我	前	她	监督者	关于	我的	便宜货

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] ,

with	Sir	W	.	Batten	about	the	prize	,
和	先生	W	.	板条	关于	这	奖	,

她要当着她监工的面跟我谈谈我和W·巴顿爵士关于奖金的交易。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ]['prez(ə)nt] ['ænsər] ,

to	which	I	would	give	no	present	answer	,
到	哪个	我	会	给	不	展示	回答	,

对此，我目前无法给出答复。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	am	well	enough	contented	that	they	begin	the	discourse	of	it	,
但	是	出色地	足够的	满足	那	他们	开始	这	话语	的	它	,

但我很满意他们开始讨论这个问题。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	so	away	to	the	office	again	,	and	then	home	to	supper	and	to
和	所以	离开	到	这	办公室	再次	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是我又去上班了，然后回家吃晚饭睡觉。

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] ['tɔmsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

Somebody	told	me	this	,	that	they	hear	that	Thomson	,	with	the	wooden	leg	,
某人	讲述	我	这	,	那	他们	听到	那	汤姆逊	,	和	这	木制的	腿	,

有人告诉我，他们听说汤姆逊，就是那个拄着木腿的汤姆逊，

[ænd; ənd]['waɪldmən] , [ðə; ði] [fɪfθ] - ['mɑːnərki] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	Wildman	,	the	Fifth	-	Monarchy	man	,	a	great	creature	of	the	Duke	of
和	野人	,	这	第五	-	君主制	男人	,	一个	伟大的	生物	的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəmz] ,

Buckingham's	,
白金汉宫	,

还有野人，第五君主制时期的人，白金汉公爵的伟大造物，

[ɑːr; ər][ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃənəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]

are	in	nomination	to	be	Commissioners	,	among	others	,	upon	the	Bill	of
是	在	提名	到	是	委员	,	之中	其他的	,	之上	这	账单	的

[ə'kaʊnts] .

Accounts	.
账户	.

被提名担任账目结算专员等职务。

8th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

8th	(	Lord's	day	)	.
8th	(	主场	天	)	.

8日（主日）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]

All	the	morning	at	my	chamber	doing	something	towards	the	settling	of	my
全部	这	早晨	在	我的	房间	正在做	某物	向	这	安顿	的	我的

['pepərz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,

papers	and	accounts	,
文件	和	账户	,

整个上午我都待在办公室里处理一些文件和账目，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

which	have	been	out	of	order	a	great	while	.
哪个	有	到过	出去	的	命令	一个	伟大的	尽管	.

这些设备已经故障很久了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['dʌbljuː] . [haʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi]

At	noon	to	dinner	,	where	W	.	How	with	us	,	and	after	dinner	,	he
在	中午	到	晚餐	,	在哪里	W	.	如何	和	我们	,	和	后	晚餐	,	他

['biːɪŋ] [gɔːn] ,

being	gone	,
存在	已消失	,

中午到晚餐时间，W. How 和我们在一起，晚餐后，他离开了。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [boʊt] , [ðə; ði][taɪd] ['sɜːrvɪŋ] ,

I	to	my	chamber	again	till	almost	night	,	and	then	took	boat	,	the	tide	serving	,
我	到	我的	房间	再次	直到	几乎	夜晚	,	和	然后	采取	船	,	这	潮	服务	,

我回到房间，一直待到快天黑才乘船，顺着潮水而行。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	so	to	White	Hall	,	where	I	saw	the	Duchesse	of	York	,
和	所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	锯	这	公爵夫人	的	约克	,

于是我去了白厅，在那里见到了约克公爵夫人。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] [dres] [ʌv; əv]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['biːɪŋ] [blæk] , [edʒd]

in	a	fine	dress	of	second	mourning	for	her	mother	,	being	black	,	edged
在	一个	美好的	裙子	的	第二	丧	为了	她	母亲	,	存在	黑色的	,	边缘

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

with	ermine	,
和	貂	,

她身穿一件为母亲举行的第二次丧服，黑色，镶有貂皮边。

[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [sɪns] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz]

go	to	make	her	first	visit	to	the	Queene	since	the	Duke	of	York	was
去	到	制作	她	第一的	访问	到	这	奎恩	自从	这	公爵	的	约克	曾是

[sɪk] ;

sick	;
生病的	;

这是她自约克公爵生病以来首次探望王后；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [kwiːn] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	by	and	by	,	she	being	returned	,	the	Queene	come	and	visited	her	.
和	经过	和	经过	,	她	存在	返回	,	这	奎恩	来	和	到访	她	.

不久之后，她被送回了家，王后前来探望她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ] ,

But	it	was	pretty	to	observe	that	Sir	W	.	Coventry	and	I	,
但	它	曾是	漂亮的	到	观察	那	先生	W	.	考文垂	和	我	,

但令人欣慰的是，我和考文垂爵士……

['wɔːkɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

walking	an	hour	and	more	together	in	the	Matted	Gallery	,	he	observed	,
步行	一个	小时	和	更多的	一起	在	这	哑光	画廊	,	他	观察到	,

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ,

and	so	did	I	,
和	所以	做过	我	,

他观察到，我们一起在马特画廊里走了一个多小时，我也观察到了这一点。

[haʊ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spaɪd][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][wʌn][saɪd]

how	the	Duchesse	,	as	soon	as	she	spied	him	,	turned	her	head	a	one	side
如何	这	公爵夫人	,	作为	很快	作为	她	间谍	他	,	转向	她	头	一个	一	边

.

:

.

公爵夫人一看到他，就把头扭向一边。

[hɪr] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ðʌs] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

Here	**he**	**and**	**I**	**walked**	**thus**	**long**	**,**	**which**	**we**	**have**	**not**	**done**	**a**	**great**	**while**
这里	他	和	我	步行	因此	长的	,	哪个	我们	有	不是	完毕	一个	伟大的	尽管

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

我和他走了这么久，我们以前从来没有这么长时间走过。

['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] :

Our	**discourse**	**was**	**upon**	**everything**	**:**
我们的	话语	曾是	之上	一切	:

我们的谈话内容包罗万象：

[ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mætərz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ˌʌndər'stænd]

the	**unhappiness**	**of**	**having**	**our**	**matters**	**examined**	**by**	**people**	**that**	**understand**
这	不快乐	的	拥有	我们的	事情	检查	经过	人们	那	理解

[ðem; ðəm][nɑ:t] ;

them	**not**	**;**
他们	不是	;

令人不快的是，我们的事务被那些不了解情况的人审查；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [tu:; tə][hæv; həv][men] [ðæt] [du:][ˌʌndər'stænd]

that	**it**	**was**	**better**	**for**	**us**	**in**	**the**	**Navy**	**to**	**have**	**men**	**that**	**do**	**understand**
那	它	曾是	更好的	为了	我们	在	这	海军	到	有	男人	那	做	理解

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	**whole**	**,**
这	所有的	,

对于我们海军来说，拥有能够理解全局的人是更好的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pæʃənət] ;

and	**that**	**are**	**not**	**passionate**	**;**
和	那	是	不是	热情的	;

而且他们并不充满热情；

[ðæt] [wi:; wi] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][moʊst][peɪnz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

that	**we**	**that**	**have**	**taken**	**the**	**most**	**pains**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**answer**	**for**	**all**
那	我们	那	有	已采取	这	最多	疼痛	是	称为	之上	到	回答	为了	全部

[kraɪmz] ,

crimes	**,**
犯罪	,

我们这些付出最多努力的人，却要为所有罪行负责。

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] , [laɪk][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - , [dɪd][sɪt][ænd; ənd][du:]

while	**those**	**that**	**,**	**like**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**and**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**,**	**did**	**sit**	**and**	**do**
尽管	那些	那	,	喜欢	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-	,	做过	坐	和	做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

而那些像W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士那样，袖手旁观、无所作为的人，

[du:][laɪ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ; [ðæt] ,

do	**lie**	**still**	**without**	**any**	**trouble**	**;**	**that**	**,**
做	说谎	仍然	没有	任何	麻烦	;	那	,

静静地躺着，没有任何不适；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] ,

if	**it**	**were**	**to**	**serve**	**the**	**King**	**and**	**kingdom**	**again**	**in**	**a**	**war**	**,**
如果	它	是	到	服务	这	国王	和	王国	再次	在	一个	战争	,

如果它能在战争中再次为国王和王国效力，

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] , [ðoʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['betər]
neither **of** **us** **could** **do** **more** **,** **though** **upon** **this** **experience** **we** **might** **do** **better**
两者都不 的 我们 可以 做 更多的 , 尽管 之上 这 经验 我们 可能 做 更好的
[ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ;
than **we** **did** **;**
比 我们 做过 ;

我们俩都无能为力了，不过有了这次经验，我们或许可以做得更好；

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
that **the** **commanders** **,** **the** **gentlemen** **that** **could** **never** **be** **brought** **to** **order** **,**
那 这 指挥官 , 这 先生们 那 可以 绝不 是 带来 到 命令 ,
[bʌt; bət][ʌn'dɪd][ɔːl] ,
but **undid** **all** **,**
但 撤销 全部 ,

那些指挥官，那些永远无法被约束的绅士们，反而破坏了一切。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][men] [ðæt] [faɪnd] [fɔːlt] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ['ʌðər] ;
are **now** **the** **men** **that** **find** **fault** **and** **abuse** **others** **;**
是 现在 这 男人 那 寻找 过错 和 虐待 其他的 ;

现在这些人反而是挑剔和辱骂他人的人；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sɜːr][dʒeɪ] .
that **it** **had** **been** **much** **better** **for** **the** **King** **to** **have** **given** **Sir** **J** **.**
那 它 有 到过 很多 更好的 为了 这 国王 到 有 给定 先生 J .
- [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] L1000 [ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sæt] [stɪl] ,
Minnes **and** **Sir** **W** **.** **Batten** **L1000** **a** **-** **year** **to** **have** **sat** **still** **,**
- 和 先生 W . 板条 L1000 一个 - 年 到 有 卫星 仍然 ,

国王最好每年给J·明尼斯爵士和W·巴顿爵士1000英镑，让他们安分守己。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðɪs] [wɔːr] :
than **to** **have** **had** **them** **in** **his** **business** **this** **war** **:**
比 到 有 有 他们 在 他的 商业 这 战争 :

比让他们参与这场战争的生意要好得多：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [maɪndz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][moʊst] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]
that **the** **serving** **a** **Prince** **that** **minds** **not** **his** **business** **is** **most** **unhappy** **for**
那 这 服务 一个 王子 那 思想 不是 他的 商业 是 最多 不开心 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] ,
them **that** **serve** **him** **well** **,**
他们 那 服务 他 出色地 ,

侍奉一位不关心他事务的君主，对那些尽心尽力侍奉他的人来说，是最不幸的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [mɔːr]
and **an** **unhappiness** **so** **great** **that** **he** **declares** **he** **will** **never** **have** **more**
和 一个 不快乐 所以 伟大的 那 他 声明 他 将要 绝不 有 更多的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] ,
to **do** **with** **a** **war** **,**
到 做 和 一个 战争 ,

他极度痛苦，以至于宣称他再也不会参与任何战争。

['ʌndər][hɪm; ɪm] .
under **him** **.**
在下面 他 .

在他手下。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['pepərz] [wɪtʃ] [duː]['flætli][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['nærətɪv] ;
That **he** **hath** **papers** **which** **do** **flatly** **contradict** **the** **Duke** **of** **Albemarle's** **Narrative** **;**
那 他 有 文件 哪个 做 断然 顶撞 这 公爵 的 - 叙述 ;

他所掌握的文件与阿尔伯马尔公爵的叙述完全矛盾；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

and	that	he	hath	been	with	the	Duke	of	Albemarle	and	shewed	him
和	那	他	有	到过	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	展示	他

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他曾与阿尔伯马尔公爵在一起，并向他展示了这些东西。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [laɪk] [fɔːlt] :

to	prevent	his	falling	into	another	like	fault	:
到	防止	他的	坠落	进入	其他	喜欢	过错	:

为了防止他再次犯同样的错误:

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;

that	the	Duke	of	Albemarle	seems	to	be	able	to	answer	them	;
那	这	公爵	的	阿尔伯马尔	似乎	到	是	有能力的	到	回答	他们	;

阿尔伯马尔公爵似乎能够回答这些问题;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd]

but	he	thinks	that	the	Duke	of	Albemarle	and	the	Prince	are	contented
但	他	思考	那	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	这	王子	是	满足

[tuː; tə][let][ðer; ðər] ['nærətɪvz] [sliːp] ,

to	let	their	Narratives	sleep	,
到	让	他们的	叙事	睡觉	,

但他认为阿尔伯马尔公爵和王子乐于让他们的故事就此沉寂。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ([æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'baʊt][ðə; ði]

they	being	not	only	contradictory	in	some	things	(	as	he	observed	about	the
他们	存在	不是	仅有的	矛盾的	在	一些	事物	(	作为	他	观察到	关于	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɑːn][dɪ'vaɪdɪŋ]

business	of	the	Duke	of	Albemarle's	being	to	follow	the	Prince	upon	dividing
商业	的	这	公爵	的	-	存在	到	跟随	这	王子	之上	分割

[ðə; ði] ,

the	fleete	,
这	舰队	,

他们不仅在某些方面自相矛盾（例如，他观察到阿尔伯马尔公爵在舰队分兵时要跟随王子，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [aʊt]) , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

in	case	the	enemy	come	out	)	,	but	neither	of	them	to	be	maintained	in
在	案件	这	敌人	来	出去	)	,	但	两者都不	的	他们	到	是	维持	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

以防敌人出击），但两者都不能在他人身上维持。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

That	the	business	the	other	night	of	my	Lord	Anglesey	at	the	Council	was
那	这	商业	这	其他	夜晚	的	我的	主	安格尔西岛	在	这	理事会	曾是

['hæpɪli] [gɑːt]['oʊvər][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ,

happily	got	over	for	my	Lord	,
快乐地	得到	超过	为了	我的	主	,

前几天晚上，安格尔西勋爵在枢密院的事务已经圆满解决。

[baɪ][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs]['saɪlənsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [nɑːt][ɜːrdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ; [ˌfɔːræz'mʌtʃ]

by	his	dexterous	silencing	it	,	and	the	rest	,	not	urging	it	further	;	forasmuch
经过	他的	轻巧	沉默	它	,	和	这	休息	,	不是	敦促	它	更远	;	因此

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他巧妙地制止了它，其他人也没有继续追问；因为，

[hæd; həd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [kʌm] [ɪn][taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

had	the	Duke	of	Buckingham	come	in	time	enough	,	and	had	got	it	by
有	这	公爵	的	白金汉	来	在	时间	足够的	,	和	有	得到	它	经过

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

如果白金汉公爵及时赶到，并在最后拿到了东西，

[hiː; hi] , [wʊd] [hæv; həv] [tauz] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]

he	,	would	have	toused	him	in	it	;	Sir	W	.	Coventry	telling	me	that	my
他	,	会	有	用过的	他	在	它	;	先生	W	.	考文垂	讲述	我	那	我的

[lɔːrd] ['æŋgəlsi] [dɪd] ,

Lord	Anglesey	did	,
主	安格尔西岛	做过	,

他本可以把他弄得浑身不自在；考文垂爵士告诉我，安格尔西勋爵确实这么做了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , [meɪn'teɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

with	such	impudence	,	maintain	the	quarrel	against	the	Commons	and	some
和	这样的	厚颜无耻	,	维持	这	争吵	反对	这	公共领域	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] ,

of	the	Lords	,
的	这	领主	,

竟如此厚颜无耻地继续与下议院和部分上议院议员争论不休！

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['klærəndən] ,

in	the	business	of	my	Lord	Clarendon	,
在	这	商业	的	我的	主	克拉伦登	,

在我的克拉伦登勋爵的事务中，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [wʊd] [biː; bi][glæd][bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

that	he	believes	there	are	enough	would	be	glad	but	of	this	occasion	to
那	他	相信	那里	是	足够的	会	是	高兴的	但	的	这	场合	到

[biː; bi] [ri'vendʒd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

be	revenged	of	him	.
是	复仇	的	他	.

他认为有足够的人会很高兴，但这次机会是为了报复他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmsənz] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

He	tells	me	that	he	hears	some	of	the	Thomsons	are	like	to	be	of
他	讲述	我	那	他	听到	一些	的	这	汤姆逊	是	喜欢	到	是	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

the	Commission	for	the	Accounts	,
这	委员会	为了	这	账户	,

他告诉我，他听说汤姆逊家族的某些人可能会成为账目委员会的成员。

[ænd; ənd]['waɪldmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['wʌndɚz] [æt; ət] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['feloʊ]

and	Wildman	,	which	he	much	wonders	at	,	as	having	been	a	false	fellow
和	野人	,	哪个	他	很多	奇迹	在	,	作为	拥有	到过	一个	错误的	同伴

[tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] ,

to	every	body	,
到	每一个	身体	,

还有怀尔德曼，他对此感到非常奇怪，因为怀尔德曼对每个人都是个虚伪的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	in	prison	most	of	the	time	since	the	King's	coming	in	.
和	在	监狱	最多	的	这	时间	自从	这	国王学院	未来	在	.

自国王登基以来，他大部分时间都在监狱里。

[bʌt; bət][hiː; hi][duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən]

But	he	do	tell	me	that	the	House	is	in	such	a	condition	that	nobody	can
但	他	做	告诉	我	那	这	房子	是	在	这样的	一个	状况	那	无人	能

[tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

tell	what	to	make	of	them	,
告诉	什么	到	制作	的	他们	,

但他确实告诉我，众议院目前的状况让人摸不着头脑，不知道该如何看待他们。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪn] [bɪˈfɔːr] ; [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [liːdz] , [ænd; ənd]

and	,	he	thinks	,	they	were	never	in	before	;	that	every	body	leads	,	and
和	,	他	思考	,	他们	是	绝不	在	前	;	那	每一个	身体	线索	,	和

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈfɑːloʊz] ;

nobody	follows	;
无人	跟随	;

他认为，他们以前从未有过这种想法；每个人都是领导者，没有人是追随者；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,

and	that	he	do	now	think	that	,
和	那	他	做	现在	思考	那	,

而且他现在确实这么认为，

[sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	a	great	many	are	defeated	in	their	expectation	of	being	of	the
自从	一个	伟大的	许多	是	战败	在	他们的	期待	的	存在	的	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

因为很多人未能如愿进入委员会，

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [get] [noʊ] [ˈkredɪt] [frʌm; frəm] :

now	they	would	put	it	into	such	hands	as	it	shall	get	no	credit	from	:
现在	他们	会	放	它	进入	这样的	双手	作为	它	将	得到	不	信用	从	:

现在他们会把它交给那些不会从中获得任何赞誉的人：

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [keɪs] ,

for	,	if	they	do	look	to	the	bottom	and	see	the	King's	case	,
为了	,	如果	他们	做	看	到	这	底部	和	看	这	国王学院	案件	,

因为，如果他们真的往下看，看到了国王的案子，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmʌni] ; [ˌwerˈæz] ,

they	think	they	are	then	bound	to	give	the	King	money	;	whereas	,
他们	思考	他们	是	然后	边界	到	给	这	国王	钱	;	然而	,

他们认为自己因此就有义务向国王进贡；然而，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [ðæt] ,

they	would	be	excused	from	that	,
他们	会	是	已原谅	从	那	,

他们可以免于承担这项责任。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ]

and	therefore	endeavour	to	make	this	business	of	the	Accounts	to	signify
和	所以	努力	到	制作	这	商业	的	这	账户	到	表示

[ˈlɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

因此，他们努力使账目上的这项业务变得无关紧要。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['frendli]

I	spoke	with	him	about	my	Lord	Sandwich's	business	,	in	which	he	is	very	friendly
我	辐	和	他	关于	我的	主	三明治	商业	,	在	哪个	他	是	非常	友好的

,

,

,

我和他谈了谈桑威治勋爵的生意，他在这方面非常友好。

[ænd; ənd] [du:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæθ] [brɔ:t] [ɔ:l]

and	do	say	that	the	unhappy	business	of	the	prizes	is	it	that	hath	brought	all
和	做	说	那	这	不开心	商业	的	这	奖品	是	它	那	有	带来	全部

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

this	trouble	upon	him	,
这	麻烦	之上	他	,

而且要说，正是这件不幸的奖品给他带来了这一切麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['eni] [θɪŋ] [els] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

and	the	only	thing	that	made	any	thing	else	mentioned	,	and	it	is	true	.
和	这	仅有的	事物	那	制成	任何	事物	别的	提及	,	和	它	是	真的	.

而唯一促成其他所有事情发生的，也是事实。

[soʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

So	having	discoursed	with	him	,
所以	拥有	谈论的	和	他	,

于是，在与他交谈之后，

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'dʒʌstɪŋ]

I	spent	some	time	with	Sir	Stephen	Fox	about	the	business	of	our	adjusting
我	花费	一些	时间	和	先生	史蒂芬	狐狸	关于	这	商业	的	我们的	调整

[ðə; ði] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [tæn'dʒiə] ,

the	new	method	of	the	Excise	between	the	Guards	household	and	Tangier	,
这	新的	方法	的	这	消费税	之间	这	卫兵	家庭	和	丹吉尔	,

我花了一些时间和斯蒂芬·福克斯爵士讨论我们如何调整卫队官邸和丹吉尔之间新的消费税征收方法。

[ðə; ði] [lɔ:ds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər]

the	Lords	Commissioners	of	the	Treasury	being	now	resolved	to	bring	all	their
这	领主	委员	的	这	财政部	存在	现在	已解决	到	带来	全部	他们的

['mænɪdʒmənt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] ['ɔ:rdərz] ,

management	into	a	course	of	payment	by	orders	,
管理	进入	一个	课程	的	支付	经过	订单	,

鉴于财政部大臣们现已决定通过命令将所有管理资产纳入支付流程，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [baɪ] ['tæli:z] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] ['wɔ:tər] [hoʊm]

and	not	by	tallies	,	and	I	am	glad	of	it	,	and	so	by	water	home
和	不是	经过	统计	,	和	我	是	高兴的	的	它	,	和	所以	经过	水	家

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

而且不是靠计数，我很高兴，所以很晚才乘船回家。

[ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wen] [kʌm] [hoʊm] [ðer; ðər] [aɪ] [gɑ:t] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [ri:d] ,

and	very	dark	,	and	when	come	home	there	I	got	my	wife	to	read	,
和	非常	黑暗的	,	和	什么时候	来	家	那里	我	得到	我的	妻子	到	读	,

屋里很黑，我回到家后就让妻子看书。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['kæptɪn] [kəuk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [maɪ]

and	then	come	Captain	Cocke	to	me	;	and	there	he	tells	me	,	to	my
和	然后	来	队长	科克	到	我	;	和	那里	他	讲述	我	,	到	我的

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

great	satisfaction	,
伟大的	满意	,

然后科克船长来找我；令我非常满意的是，他告诉我：

[ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [brʊk] [dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

that	Sir	Robert	Brookes	did	dine	with	him	today	;	and	that	he	told	him	,
那	先生	罗伯特	布鲁克斯	做过	用餐	和	他	今天	;	和	那	他	讲述	他	,

罗伯特·布鲁克斯爵士今天和他共进了晚餐；他还告诉他：

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

speaking	of	me	,	that	he	would	make	me	the	darling	of	the	House	of
请讲	的	我	,	那	他	会	制作	我	这	亲爱的	的	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

说到我，他说他会让我成为下议院的宠儿。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	much	he	is	satisfied	concerning	me	.
所以	很多	他	是	使满意	有关	我	.

他非常满意我的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəuk] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

And	this	Cocke	did	tell	me	that	I	might	give	him	thanks	for	it	;
和	这	科克	做过	告诉	我	那	我	可能	给	他	谢谢	为了	它	;

科克告诉我，我应该为此感谢他；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,

and	I	do	think	it	may	do	me	good	,
和	我	做	思考	它	可能	做	我	好的	,

而且我觉得这可能对我有好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][duː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][held][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

for	he	do	happen	to	be	held	a	considerable	person	,	of	a	young	man	,
为了	他	做	发生	到	是	握住	一个	大量	人	,	的	一个	年轻的	男人	,

因为他恰好是一位相当有影响力的人物，一位年轻人。

[bəuθ][fɔːr; fər][sə'braɪəti][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

both	for	sobriety	and	ability	.
两个都	为了	清醒	和	能力	.

既关乎清醒，也关乎能力。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [hemp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪz]

Then	to	discourse	of	business	of	his	own	about	some	hemp	of	his	that	is
然后	到	话语	的	商业	的	他的	自己的	关于	一些	麻	的	他的	那	是

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] ,

come	home	to	receive	it	into	the	King's	stores	,
来	家	到	收到	它	进入	这	国王学院	商店	,

然后，他开始谈论自己的一些大麻，这些大麻已经运回家，准备送入国王的仓库。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	then	parted	,	and	by	and	by	my	wife	and	I	to	supper	,
和	然后	分手了	,	和	经过	和	经过	我的	妻子	和	我	到	晚餐	,

然后他们就分开了，过了一会儿，我和妻子去吃晚饭了。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [hɜːr; hər][flʌks] ['biːɪŋ] [greɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

she	not	being	well	,	her	flux	being	great	upon	her	,	and	so	to	bed	.
她	不是	存在	出色地	,	她	通量	存在	伟大的	之上	她	,	和	所以	到	床	.

她身体不适，痢疾发作严重，所以卧床休息了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['du:ɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] ,

All	the	morning	busy	at	the	office	,	doing	very	considerable	business	,
全部	这	早晨	忙碌的	在	这	办公室	,	正在做	非常	大量	商业	,

整个上午都在办公室忙碌，处理了大量的业务。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	thither	comes	Sir	G	.	Carteret	to	talk	with	me	;
和	那里	来	先生	G	.	卡特雷特	到	讲话	和	我	;

卡特雷特爵士前来与我交谈；

[hu:] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [seɪf] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ,

who	seems	to	think	himself	safe	as	to	his	particular	,
WHO	似乎	到	思考	他自己	安全的	作为	到	他的	特别的	,

他似乎认为自己在特定情况下是安全的，

[bʌt; bət][du:] [daʊt] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] , [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] .

but	do	doubt	what	will	become	of	the	whole	kingdom	,	things	being	so	broke	in	pieces	.
但	做	怀疑	什么	将要	变得	的	这	所有的	王国	,	事物	存在	所以	打破	在	件	.

但王国如今四分五裂，真让人怀疑它将走向何方。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] ,

He	tells	me	that	the	King	himself	did	the	other	day	very	particularly	tell	the	whole	story	of	my	Lord	Sandwich's	not	following	the	Dutch	ships	,
他	讲述	我	那	这	国王	他自己	做过	这	其他	天	非常	特别	告诉	这	所有的	故事	的	我的	主	三明治	不是	下列的	这	荷兰语	船舶	,

他告诉我，国王前几天非常详细地讲述了桑威奇勋爵没有跟踪荷兰船只的整个故事。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] ;

with	which	he	is	charged	;
和	哪个	他	是	带电	;

他被指控的罪名；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv]['teɪkən] ,

and	shews	the	reasons	of	it	to	be	the	only	good	course	he	could	have	taken	,
和	展示	这	原因	的	它	到	是	这	仅有的	好的	课程	他	可以	有	已采取	,

并阐述了这样做是他唯一能采取的正确做法的原因。

[ænd; ənd][du:] ['dɪskɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['noʊɪŋli] .

and	do	discourse	it	very	knowingly	.
和	做	话语	它	非常	明知	.

而且要非常清楚地表达出来。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

This	I	am	glad	of	,	though	,	as	the	King	is	now	,	his	favour	,
这	我	是	高兴的	的	,	尽管	,	作为	这	国王	是	现在	,	他的	偏爱	,

不过，我对此感到高兴，因为国王现在很宠爱他。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [si:] , [sə:vz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [sted] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

for	aught	I	see	,	serves	very	little	in	stead	at	this	day	,
为了	零	我	看	,	服务	非常	小的	在	坚定	在	这	天	,

就我所见，如今它几乎没有任何实际作用。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ;

but	rather	is	an	argument	against	a	man	;
但	相当	是	一个	争论	反对	一个	男人	;

但这却是对一个人的反驳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːr]['dʒʌstɪfaɪ]['eni]['bɑːdi] ,

and	the	King	do	not	concern	himself	to	relieve	or	justify	any	body	,
和	这	国王	做	不是	忧虑	他自己	到	缓解	或者	证明合法	任何	身体	,

国王并不关心救济或为任何人辩护，

[bʌt; bət][ɪz] ['hoʊlli] ['neglɪdʒənt][ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kən'sɜːnmənt] .

but	is	wholly	negligent	of	everybody's	concernment	.
但	是	完全	疏忽	的	每个人的	担忧	.

但他完全漠视所有人的担忧。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

This	morning	I	was	troubled	with	my	Lord	Hinchingbroke's	sending	to	borrow
这	早晨	我	曾是	麻烦	和	我的	主	-	发送	到	借

L200 [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

L200	of	me	;
L200	的	我	;

今天早上，我为欣钦布鲁克勋爵派人来向我借200英镑而感到烦恼；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['eni] ;

but	I	did	answer	that	I	had	none	,	nor	could	borrow	any	;
但	我	做过	回答	那	我	有	没有任何	,	也不	可以	借	任何	;

但我回答说我没有，也不能借；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər]['eni]['bɑːdi] ,

for	I	am	resolved	I	will	not	be	undone	for	any	body	,
为了	我	是	已解决	我	将要	不是	是	未完成	为了	任何	身体	,

因为我已下定决心，绝不为任何人而牺牲。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][bɪl]

though	I	would	do	much	for	my	Lord	Sandwich	—	for	it	is	to	answer	a	bill
尽管	我	会	做	很多	为了	我的	主	三明治	—	为了	它	是	到	回答	一个	账单

[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	exchange	of	his	,
的	交换	的	他的	,

虽然我愿意为桑威治勋爵做很多事——因为这是为了偿还他的一张汇票，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][hæθ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	I	perceive	he	hath	made	use	of	all	other	means	in	the	world	to	do	it
和	我	感知	他	有	制成	使用	的	全部	其他	方法	在	这	世界	到	做	它

,

,

,

而且我看出他已经动用了世上所有其他手段来达到目的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]['ruːɪn][maɪ'self] ,

but	I	am	resolved	to	serve	him	,	but	not	ruin	myself	,
但	我	是	已解决	到	服务	他	,	但	不是	废墟	我	,

但我决心侍奉他，但绝不自毁前程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː]

as	it	may	be	to	part	with	so	much	of	the	little	I	have	by	me
作为	它	可能	是	到	部分	和	所以	很多	的	这	小的	我	有	经过	我

[tuː; tə] [kiːp] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni][tɜːrn][ʌv; əv][taɪmz] [luːz] [ðə; ði][rest] .

to	keep	if	I	should	by	any	turn	of	times	lose	the	rest	.
到	保持	如果	我	应该	经过	任何	转动	的	时代	失去	这	休息	.

如果时过境迁，我失去了剩下的所有，那么放弃我仅有的一点东西，对我来说可能是一种痛苦。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

At	noon	I	to	the	'	Change	,	and	there	did	a	little	business	,
在	中午	我	到	这	-	改变	,	和	那里	做过	一个	小的	商业	,

中午我去了兑换处，在那里办了点事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kɔ:ld] [æt; ət] [keɪdz] , [ðə; ði] ['steɪʃənər] ,

and	among	other	things	called	at	Cade's	,	the	stationer	,
和	之中	其他	事物	称为	在	凯德的	,	这	文具店	,

以及其他一些在凯德文具店出售的商品，

[wer] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [ɪz] ['trʌbld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

where	he	tells	me	how	my	Lord	Gerard	is	troubled	for	several	things	in	the
在哪里	他	讲述	我	如何	我的	主	杰拉德	是	麻烦	为了	一些	事物	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

他告诉我，杰拉德勋爵在下议院有几件事让他很烦恼。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wer'ɪn] [hɪm'self] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

and	in	one	wherein	himself	is	concerned	;	and	,	it	seems	,
和	在	一	其中	他自己	是	担心的	;	和	,	它	似乎	,

并且在一件与他自身有关的事情中；而且，似乎，

[ðɪs] [lɔ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]

this	Lord	is	a	very	proud	and	wicked	man	,	and	the	Parliament	is	likely	to
这	主	是	一个	非常	自豪的	和	邪恶	男人	,	和	这	议会	是	可能	到

['ɔ:rdər] [hɪm; ɪm] .

order	him	.
命令	他	.

这位勋爵是个非常骄傲邪恶的人，议会很可能会对他下达命令。

[ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'brɔ:d] ,

Then	home	to	dinner	,	and	then	a	little	abroad	,
然后	家	到	晚餐	,	和	然后	一个	小的	国外	,

然后回家吃晚饭，之后出国玩一小会儿。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

thinking	to	have	gone	to	the	other	end	of	the	town	,
思维	到	有	已消失	到	这	其他	结尾	的	这	镇	,

以为自己去了镇子的另一头，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə]

but	it	being	almost	night	I	would	not	,	but	home	again	,	and	there	to
但	它	存在	几乎	夜晚	我	会	不是	,	但	家	再次	,	和	那里	到

[maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

my	chamber	,
我的	房间	,

但由于天色已晚，我不会再去了，而是回到了家，回到了我的房间。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'loʊn] [dɪd] [ðer; ðər] [drɔ:] [ʌp] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [sɜ:r] [rɑ:b] .

and	all	alone	did	there	draw	up	my	answer	to	Sir	Rob	.
和	全部	独自的	做过	那里	画	向上	我的	回答	到	先生	抢	.

我独自一人在那里拟定了给罗布爵士的答复。

- ['letər] ,

Brookes's	letter	,
-	信	,

布鲁克斯的信，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [klɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]

and	when	I	had	done	it	went	down	to	my	clerks	at	the	office	for
和	什么时候	我	有	完毕	它	去	向下	到	我的	职员	在	这	办公室	为了

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sə:vz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['veri] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ,

their	opinion	which	at	this	time	serves	me	to	very	good	purpose	,
他们的	观点	哪个	在	这	时间	服务	我	到	非常	好的	目的	,

完成后，我把它拿到办公室去征求同事们的意见，这对我目前的工作非常有帮助。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv]

they	having	many	things	in	their	heads	which	I	had	not	in	the	businesses	of
他们	拥有	许多	事物	在	他们的	头部	哪个	我	有	不是	在	这	企业	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

the	office	now	in	dispute	.
这	办公室	现在	在	争议	.

在办公室目前存在争议的事务中，他们脑子里有很多我没有想到的事情。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðen] [aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed]

Having	done	with	this	,	then	I	home	and	to	supper	very	late	,	and	to	bed
拥有	完毕	和	这	,	然后	我	家	和	到	晚餐	非常	晚的	,	和	到	床

.

:

.

做完这些事后，我就回家，很晚才吃晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ] [[waɪf]] ['biːɪŋ] [jet] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːsnəs] ,

My	[	wife	]	being	yet	very	ill	of	her	looseness	,
我的	[	妻子	]	存在	然而	非常	患病的	的	她	松弛	,

我的妻子仍然深受放荡之苦，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃeɪmbər] .

by	which	she	is	forced	to	lie	from	me	to	-	night	in	the	girl's	chamber	.
经过	哪个	她	是	强制	到	说谎	从	我	到	-	夜晚	在	这	女孩们	房间	.

因此，她今晚被迫在女孩的房间里对我撒谎。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l]

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	,	and	then	home	with	my	people
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	然后	家	和	我的	人们

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

起床后，上午都在办公室工作，然后回家和家人一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tɪl]

and	very	merry	,	and	then	to	my	office	again	,	where	did	much	business	till
和	非常	欢乐	,	和	然后	到	我的	办公室	再次	,	在哪里	做过	很多	商业	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我非常高兴，然后又回到办公室，一直忙到晚上。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,

that	my	eyes	begun	to	be	sore	,	and	then	forced	to	leave	off	,
那	我的	眼睛	开始	到	是	疮	,	和	然后	强制	到	离开	离开	,

我的眼睛开始酸痛，然后不得不停止工作。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [set][maɪ][waɪf][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪlərz] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

and	by	coach	set	my	wife	at	her	tailor's	and	Willet	,	and	I	to
和	经过	教练	放	我的	妻子	在	她	裁缝	和	威利特	,	和	我	到

['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

然后我乘马车把妻子送到裁缝店，威利特送我去威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] [eɪt][æt; ət] [naɪt] ,

and	there	walked	a	good	while	till	8	at	night	,
和	那里	步行	一个	好的	尽管	直到	8	在	夜晚	,

于是我们走了很久，一直走到晚上八点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

and	there	hear	to	my	great	content	that	the	King	did	send	a	message	to
和	那里	听到	到	我的	伟大的	内容	那	这	国王	做过	发送	一个	信息	到

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 17th ['ɪnstənt][tuː; tə]

the	House	to	-	day	that	he	would	adjourne	them	on	the	17th	instant	to
这	房子	到	-	天	那	他	会	-	他们	在	这	17th	立即的	到

['februeri] ;

February	;
二月	;

令我非常高兴的是，国王今天向议会发出了一条消息，宣布将于本月17日休会至2月。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['respɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ]

by	which	time	,	at	least	,	I	shall	have	more	respite	to	prepare	things	on	my
经过	哪个	时间	,	在	至少	,	我	将	有	更多的	喘息	到	准备	事物	在	我的

[oʊn] [bɪ'hæf] ,

own	behalf	,
自己的	代表	,

到那时，至少我会有更多的时间来为自己的事情做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	Office	,	against	their	return	.
和	这	办公室	,	反对	他们的	返回	.

以及反对他们返回的办公室。

[hɪr] [met] ['mɪstər] . [hɪŋkstən] , [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] , ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Here	met	Mr	.	Hinxton	,	the	organist	,	walking	,	and	I	walked	with	him	;
这里	遇见	先生	.	欣克斯顿	,	这	管风琴师	,	步行	,	和	我	步行	和	他	;

[ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] ,

and	,	asking	him	many	questions	,
和	,	问	他	许多	问题	,

在这里，我遇到了正在散步的管风琴师欣克斯顿先生，便和他一起走了一段；我问了他许多问题，

[aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt]

I	do	find	that	he	can	no	more	give	an	intelligible	answer	to	a	man	that
我	做	寻找	那	他	能	不	更多的	给	一个	可理解的	回答	到	一个	男人	那

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

is	not	a	great	master	in	his	art	,
是	不是	一个	伟大的	掌握	在	他的	艺术	,

我发现，对于一个并非技艺精湛的大师，他已经无法给出令人信服的答案了。

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] .

than	another	man	.
比	其他	男人	.

比另一个人更甚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fəːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] [ðæt] [ɪz]

And	this	confirms	me	that	it	is	only	want	of	an	ingenious	man	that	is
和	这	确认	我	那	它	是	仅有的	想	的	一个	巧妙	男人	那	是

['mæstər][ɪn] [mjuː'ziːk] ,

master	in	musique	,
掌握	在	音乐	,

这更加印证了我的想法：我们所缺少的只是一位才华横溢、精通音乐的大师。

[tuː; tə] [brɪŋ] [mjuː'ziːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [iːz] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

to	bring	musique	to	a	certainty	,	and	ease	in	composition	.
到	带来	音乐	到	一个	肯定	,	和	舒适	在	作品	.

使音乐创作更加确定，创作更加轻松。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ][hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] ,
Having done this , I home , taking up my wife and girle ,
拥有 完毕 这 , 我 家 , 采取 向上 我的 妻子 和 女孩 ,

做完这些事后，我带着妻子和女儿回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letərz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]
and there to supper and to bed , having finished my letters , among which
和 那里 到 晚餐 和 到 床 , 拥有 完成的 我的 信件 , 之中 哪个
[wʌn][tuː; tə] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] ,
one to Commissioner Middleton ,
一 到 专员 米德尔顿 ,

然后我就去吃晚饭，然后上床睡觉，写完了我的信，其中有一封是写给米德尔顿专员的。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
who is now coming up to town from Portsmouth , to enter upon his
WHO 是 现在 未来 向上 到 镇 从 朴茨茅斯 , 到 进入 之上 他的
['sɜːrˌveɪərʃɪp] .
Surveyorship .
测量学 .

他现在正从朴茨茅斯来到镇上，开始他的测量师生涯。

11th .
11th .
11th .

11日

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [æz; əz][wiː; wi]
By coach to White Hall , and there attended the Duke of York , as we
经过 教练 到 白色的 大厅 , 和 那里 参加 这 公爵 的 约克 , 作为 我们

我们乘马车前往白厅，在那里觐见了约克公爵。

[ɑːr; ər][wɔːnt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [groʊn] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪt] [hɔːl] ,
are wont , who is now grown pretty well , and goes up and down White Hall ,
是 惯于 , WHO 是 现在 生长 漂亮的 出色地 , 和 去 向上 和 向下 白色的 大厅 ,

是那个现在长得相当不错的人，他经常在白厅里来回走动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .
and this night will be at the Council , which I am glad of .
和 这 夜晚 将要 是 在 这 理事会 , 哪个 我 是 高兴的 的 .

今晚将在理事会举行会议，我对此感到高兴。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Thence to Westminster Hall , and there walked most of the morning ,
因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 步行 最多 的 这 早晨 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里步行了大半个上午。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪd][ðer; ðər] [miːt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] ,
and among others did there meet my cozen Roger Pepys ,
和 之中 其他的 做过 那里 见面 我的 可赞 罗杰 佩皮斯 ,

在那里，我遇到了我的表弟罗杰·佩皮斯等人。

[huː] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪmpɪŋtən] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] - , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [breɪk] [ʌp]
who intends to go to Impington on this day s'ennight , the Parliament break up
WHO 意图 到 去 到 伊平顿 在 这 天 - , 这 议会 休息 向上
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

打算在今天晚上去伊姆平顿的人，议会在前一天晚上解散。

[hɪr] [aɪ] [met] ['roʊlt][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] - , [ænd; ənd] ['hærɪs] , [ðə; ði] ['pleɪər] ,
Here I met Rolt and Sir John Chichly , and Harris , the player ,
这里 我 遇见 罗尔特 和 先生 约翰 - , 和 哈里斯 , 这 玩家 ,

在这里我遇到了罗尔特、约翰·奇奇利爵士，还有球员哈里斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] " ['kætɪˌlaɪn] ,

and	there	we	talked	of	many	things	,	and	particularly	of	"	Catiline	,
和	那里	我们	谈话	的	许多	事物	,	和	特别	的	"	卡提林	,

在那里我们谈了很多事情，特别是关于"喀提林"

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ;

"	which	is	to	be	suddenly	acted	at	the	King's	house	;
"	哪个	是	到	是	突然	行动	在	这	国王学院	房子	;

"将在国王的宫殿里突然执行；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [wel] [dʌn] [æt; ət][ðæt] [haʊs] ,

and	there	all	agree	that	it	cannot	be	well	done	at	that	house	,
和	那里	全部	同意	那	它	不能	是	出色地	完毕	在	那	房子	,

他们都一致认为，在那所房子里这件事办不好。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [gʊd] ['æktər] [ɪ'naʊ] : [ænd; ənd]['bɝːt] - [ækts]['sisərəu] ,

there	not	being	good	actors	enow	:	and	Burt	'	acts	Cicero	,
那里	不是	存在	好的	演员	足够	:	和	伯特	-	行为	西塞罗	,

现在优秀的演员太少了：而伯特扮演的是西塞罗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'kluːd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wel] .

which	they	all	conclude	he	will	not	be	able	to	do	well	.
哪个	他们	全部	结束	他	将要	不是	是	有能力的	到	做	出色地	.

他们都得出结论，他做不好这件事。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] L500 [fɔːr; fər][roʊbz] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi]

The	King	gives	them	L500	for	robes	,	there	being	,	as	they	say	,	to	be
这	国王	给予	他们	L500	为了	长袍	,	那里	存在	,	作为	他们	说	,	到	是

[ˌsɪks'tiːn] ['skaːlət] [roʊbz] .

sixteen	scarlett	robes	.
十六	斯嘉丽	长袍	.

国王给了他们500英镑买袍子，据说，一共有十六件猩红色的袍子。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['hærɪs] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Thence	home	to	dinner	,	and	would	have	had	Harris	home	with	me	,
因此	家	到	晚餐	,	和	会	有	有	哈里斯	家	和	我	,

然后回家吃晚饭，本来哈里斯也会跟我一起回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	too	late	for	him	to	get	to	the	playhouse	after	it	,
但	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	得到	到	这	过家家	后	它	,

但那时他已经来不及赶到剧院了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	so	home	to	dinner	,
和	所以	家	到	晚餐	,

于是回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] [tɪl] [ðə; ði]

and	spent	the	afternoon	talking	with	my	wife	and	people	at	home	till	the
和	花费	这	下午	说	和	我的	妻子	和	人们	在	家	直到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

下午和妻子、家人一起聊天，一直聊到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	comes	Sir	W	.	Warren	to	talk	about	some	business	of	his
和	然后	来	先生	W	.	沃伦	到	讲话	关于	一些	商业	的	他的

[ænd; ənd][maɪn] :

and	mine	:
和	矿	:

然后，W·沃伦爵士出场，谈论他和我之间的一些生意：

[ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪ][faɪnd] , [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

and	he	,	I	find	,	would	have	me	not	to	think	that	the	Parliament	,
和	他	,	我	寻找	,	会	有	我	不是	到	思考	那	这	议会	,

而他，我发现，是想让我不想认为议会，

[ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ,

in	the	mind	they	are	in	,
在	这	头脑	他们	是	在	,

在他们所处的心理状态中，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðer; ðər] [vju:] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

and	having	so	many	good	offices	in	their	view	to	dispose	of	,
和	拥有	所以	许多	好的	办公室	在	他们的	看法	到	处置	的	,

他们手头有那么多好职位可以支配，

[wɪl] [li:v] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][ɪn] , [bʌt; bət] [wɪl] [raʊt] [ɔ:l] ,

will	leave	any	of	the	King's	officers	in	,	but	will	rout	all	,
将要	离开	任何	的	这	国王学院	警官	在	,	但	将要	路线	全部	,

会留下国王的任何一名军官，但会击溃所有人。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] , [ɪf] ['eni] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ;

though	I	am	likely	to	escape	as	well	as	any	,	if	any	can	escape	;
尽管	我	是	可能	到	逃脱	作为	出色地	作为	任何	, 如果		任何	能	逃脱	;

虽然我很有可能逃脱，但如果有人能逃脱的话；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	I	think	he	is	in	the	right	,	and	I	do	look	for	it	accordingly	.
和	我	思考	他	是	在	这	正确的	,	和	我	做	看	为了	它	因此	.

我认为他是对的，我也会据此进行判断。

[ðen] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , " [ðə; ði] - ,

Then	we	fell	to	discourse	of	my	little	vessel	,	"	The	Maybolt	,
然后	我们	跌倒	到	话语	的	我的	小的	血管	,	"	这	-	,

然后我们开始讨论我的小船“五月螺栓号”。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

"	and	he	thinks	that	it	will	be	best	for	me	to	employ	her	for
"	和	他	思考	那	它	将要	是	最好的	为了	我	到	采用	她	为了

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['njʊˌkæsl] [fɔ:r; fər][kəʊls] ,

a	voyage	to	Newcastle	for	coles	,
一个	航程	到	纽卡斯尔	为了	科尔斯	,

“他认为我最好雇用她去纽卡斯尔运送货物。”

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [nɔ:r]['deɪndʒərəs] [jet] ;

they	being	now	dear	,	and	the	voyage	not	long	,	nor	dangerous	yet	;
他们	存在	现在	亲爱的	,	和	这	航程	不是	长的	,	也不	危险的	然而	;

它们现在很贵重，而且航程不长，也不危险；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [nɪr] [tu:; tə][du:][soʊ] .

and	I	think	I	shall	go	near	to	do	so	.
和	我	思考	我	将	去	靠近	到	做	所以	.

我想我会去附近看看。

[ðen] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] ,

Then	,	talking	of	his	business	,	I	away	to	the	office	,	where	very	busy	,
然后	,	说	的	他的	商业	,	我	离开	到	这	办公室	,	在哪里	非常	忙碌的	,

然后，谈着他的生意，我去了办公室，那里非常忙碌。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

and	thither	comes	Sir	W	.	Pen	,	and	he	and	I	walked	together	in	the
和	那里	来	先生	W	.	笔	,	和	他	和	我	步行	一起	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

这时，W·彭爵士来了，我和他一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [pæst] [tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	there	told	me	what	passed	to	-	day	with	him	in	the	Committee	,
和	那里	讲述	我	什么	通过了	到	-	天	和	他	在	这	委员会	,

然后他告诉我今天在委员会里他发生了什么事，

[baɪ][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['breɪkɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ;

by	my	Lord	Sandwich's	breaking	bulk	of	the	prizes	;
经过	我的	主	三明治	打破	大部分	的	这	奖品	;

桑威奇勋爵打破了大部分奖品；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

and	he	do	seem	to	me	that	he	hath	left	it	pretty	well	understood	by
和	他	做	似乎	到	我	那	他	有	左边	它	漂亮的	出色地	理解	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我觉得他已经让他们相当清楚地理解了这一点。

[hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	saying	that	what	my	Lord	did	was	done	at	the	desire	,	and	with	the
他	说	那	什么	我的	主	做过	曾是	完毕	在	这	欲望	,	和	和	这

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他说，我的主所做的一切都是出于他的意愿，并且得到了建议。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	chief	officers	of	the	fleete	,
的	这	首席	警官	的	这	舰队	,

舰队高级军官们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ædmərəlz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][laɪk]['keɪsɪz]

and	that	it	was	no	more	than	admirals	heretofore	have	done	in	like	cases
和	那	它	曾是	不	更多的	比	海军上将	此前	有	完毕	在	喜欢	案例

,

,

,

而且，这不过是海军将领们在类似情况下惯常的做法而已。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel]

which	,	if	it	be	true	that	he	said	it	,	is	very	well	,	and	did	please	me	well
哪个	,	如果	它	是	真的	那	他	说	它	,	是	非常	出色地	,	和	做过	请	我	出色地

.

:

.

如果他说的是真的，那就太好了，我非常高兴。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] [hoʊm] .

He	being	gone	,	I	to	my	office	again	and	there	late	,	and	so	weary	home	.
他	存在	已消失	,	我	到	我的	办公室	再次	和	那里	晚的	,	和	所以	厌倦	家	.

他走了之后，我又回到了办公室，一直待到很晚，疲惫不堪地回到了家。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[roʊz] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['westmɪnstər] [tu:; tə][sɜ:r]
Rose before day , and took coach , by daylight , and to Westminster to Sir
玫瑰 前 天 , 和 采取 教练 , 经过 日光 , 和 到 威斯敏斯特 到 先生
[dʒi:] . ['daʊnɪŋz] ,
G . Downing's ,
G . 唐宁的 ,

天还没亮就起床了，趁着天亮乘马车前往威斯敏斯特，到唐宁爵士家去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks] ,
and there met Sir Stephen Fox ,
和 那里 遇见 先生 史蒂芬 狐狸 ,

在那里，他遇到了斯蒂芬·福克斯爵士。

[ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and thence he and I to Sir Robert Longs to discourse the business of
和 因此 他 和 我 到 先生 罗伯特 长 到 话语 这 商业 的
['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
our orders for money ,
我们的 订单 为了 钱 ,

然后他和我去找罗伯特·朗斯爵士，商讨我们订购款项的事宜。

[hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][ɪn]
he for the guards , and I for Tangier , and were a little angry in
他 为了 这 守卫 , 和 我 为了 丹吉尔 , 和 是 一个 小的 生气的 在
['aʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rnz] ,
our concerns ,
我们的 担忧 ,

他为卫兵着想，我为丹吉尔着想，我们俩都有些恼火，因为我们都担心这些事。

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [jet] ['pɑ:rtɪd] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t] [graʊnd]
one against the other , but yet parted good friends , and I think I got ground
一 反对 这 其他 , 但 然而 分手了 好的 朋友们 , 和 我 思考 我 得到 地面
[baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
by it .
经过 它 .

他们反目成仇，但最终还是成了好朋友，我觉得我因此吃了不少苦头。

[ðens] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Thence straight to the office , and there sat all the morning , and then
因此 直的 到 这 办公室 , 和 那里 卫星 全部 这 早晨 , 和 然后
[hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,
home to dinner ,
家 到 晚餐 ,

然后直接去了办公室，在那里坐了一上午，之后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][ɔ:l][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:] " [ðə; ði]
and after dinner I all alone to the Duke of York's house , and saw " The
和 后 晚餐 我 全部 独自的 到 这 公爵 的 约克的 房子 , 和 锯 " 这
['tempɪst] ,
Tempest ,
暴风雨 ,

晚饭后，我独自一人去了约克公爵的府邸，观看了《暴风雨》。

" [wɪtʃ] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][du:][laɪk] ['veri] [wel] ,
" which , as often as I have seen it , I do like very well ,
" 哪个 , 作为 经常 作为 我 有 已见 它 , 我 做 喜欢 非常 出色地 ,

"我看过很多次，都很喜欢。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 60)

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [fʊl] .
and **the** **house** **very** **full** **.**
和 这 房子 非常 满的 .

房子里挤满了人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
But **I** **could** **take** **little** **pleasure** **more** **than** **the** **play** **,** **for** **not** **being** **able**
但 我 可以 拿 小的 乐趣 更多的 比 这 玩 , 为了 不是 存在 有能力的
[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
to **look** **about** **,**
到 看 关于 ,

但我除了看戏之外，几乎找不到其他什么乐趣了，因为我不能四处张望。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
for **fear** **of** **being** **seen** **.**
为了 害怕 的 存在 已见 .

害怕被人看见。

[hɪr] ['oʊnli][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
Here **only** **I** **saw** **a** **French** **lady** **in** **the** **pit** **,** **with** **a** **tunique** **,**
这里 仅有的 我 锯 一个 法语 女士 在 这 坑 , 和 一个 - ,

我只在这里看到一位身穿束腰外衣的法国女士在矿坑里。

[dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ;
just **like** **one** **of** **ours** **,** **only** **a** **handkercher** **about** **her** **neck** **;**
只是 喜欢 一 的 我们的 , 仅有的 一个 手帕 关于 她 脖子 ;

就像我们家的一位女士一样，只是脖子上围着一条手帕；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['diːsnt] .
but **this** **fashion** **for** **a** **woman** **did** **not** **look** **decent** **.**
但 这 时尚 为了 一个 女士 做过 不是 看 体面的 .

但这种女式穿着并不得体。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,
Thence **walked** **to** **my** **bookseller's** **,**
因此 步行 到 我的 书店 ,

然后我走到我的书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [huː] [wɜːr; wər] ['nɒmɪneɪtɪd]
and **there** **he** **did** **give** **me** **a** **list** **of** **the** **twenty** **who** **were** **nominated**
和 那里 他 做过 给 我 一个 列表 的 这 二十 WHO 是 提名
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] :
for **the** **Commission** **in** **Parliament** **for** **the** **Accounts** **:**
为了 这 委员会 在 议会 为了 这 账户 :

他给了我一份名单，列出了被提名进入议会账目委员会的二十人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]
and **it** **is** **strange** **that** **of** **the** **twenty** **the** **Parliament** **could** **not** **think** **fit** **to**
和 它 是 奇怪的 那 的 这 二十 这 议会 可以 不是 思考 合身 到
[tʃuːz] [ðer; ðər][naɪn] ,
choose **their** **nine** **,**
选择 他们的 九 ,

奇怪的是，议会竟然无法从这二十人中选出九人作为他们的最终选择。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ðæt][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['twenti] ,

but	were	fain	to	add	three	that	were	not	in	the	list	of	the	twenty	,
但	是	欣然	到	添加	三	那	是	不是	在	这	列表	的	这	二十	,

但他们却勉强加上了三个不在那二十人名单上的球员。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fækʃəs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði][leɪt] ['trʌblz] ;

they	being	many	of	them	factious	people	and	ringleaders	in	the	late	troubles	;
他们	存在	许多	的	他们	派系	人们	和	头目	在	这	晚的	麻烦	;

他们当中许多人都是派系斗争分子，也是近期动乱中的带头人；

[soʊ][ðæt][sɜːr][dʒɑːn] ['tælbət][dɪd][flaɪ][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

so	that	Sir	John	Talbott	did	fly	out	and	was	very	hot	in	the	business	of
所以	那	先生	约翰	塔尔博特	做过	飞	出去	和	曾是	非常	热的	在	这	商业	的

[waɪldmənz] ['biːɪŋ] [neɪmd] ,

Wildman's	being	named	,
野人	存在	命名	,

所以约翰·塔尔博特爵士飞了出去，非常积极地推动威尔德曼获得提名。

[ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	took	notice	how	he	was	entertained	in	the	bosom	of	the	Duke	of
和	采取	注意	如何	他	曾是	娱乐	在	这	怀	的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

他注意到自己是如何受到白金汉公爵的款待的。

[ə; eɪ]['prɪvi] - ['kaʊnsələr] ; [ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

a	Privy	-	counsellor	;	and	that	it	was	fit	to	be	observed	by	the	House	,
一个	私处	-	顾问	;	和	那	它	曾是	合身	到	是	观察到	经过	这	房子	,

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

and	punished	.
和	受到惩罚	.

枢密顾问；并且应该由议会监督，并予以惩罚。

[ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][aɪ][laɪk] ['veri] [wel] ; [ðæt][ɪz] ,

The	men	that	I	know	of	the	nine	I	like	very	well	;	that	is	,
这	男人	那	我	知道	的	这	九	我	喜欢	非常	出色地	;	那	是	,

我认识的这九个人里，我都很喜欢；也就是说，

['mɪstər] . [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [lɔːrd] ['brɛrɪtən] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] ; [ænd; ənd][aɪ][duː]

Mr	.	Pierrepont	,	Lord	Brereton	,	and	Sir	William	Turner	;	and	I	do
先生	.	皮尔庞特	,	主	布雷顿	,	和	先生	威廉	车工	;	和	我	做

[θɪŋk] [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][soʊ] ,

think	the	rest	are	so	,
思考	这	休息	是	所以	,

皮尔庞特先生、布雷顿勋爵和威廉·特纳爵士；我认为其他人也是如此。

[tuː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

too	;	but	such	as	will	not	be	able	to	do	this	business	as	it	ought	to
也	;	但	这样的	作为	将要	不是	是	有能力的	到	做	这	商业	作为	它	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

也一样；但有些人却无法把这项业务做好。

[tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] .

to	do	any	good	with	.
到	做	任何	好的	和	.

用它做任何好事。

[hɪr] [aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðer; ðər] [voʊts] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪŋ] ,
Here I did also see their votes against my Lord Chiefe Justice Keeling ,
这里 我 做过 还 看 他们的 投票 反对 我的 主 酋长 正义 基林 ,

在这里，我也看到了他们投票反对我的首席大法官基林。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][ɪ'liːg(ə)l] ,
that his proceedings were illegal ,
那 他的 诉讼程序 是 非法的 ,

他的行为是非法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] ([ðə; ðiː] [greɪt] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv]
and that he was a contemner of Magna Charta (the great preserver of
和 那 他 曾是 一个 藐视法庭者 的 麦格纳 宪章 (这 伟大的 保护者 的
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

而且他还藐视《大宪章》（我们生命的伟大保护者），

['friːdəmz] , [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz]) [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ;
freedoms , and properties) and an introduction to arbitrary government ;
自由 , 和 特性) 和 一个 介绍 到 随意的 政府 ;
[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [haɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
which is very high language ,
哪个 是 非常 高的 语言 ,

自由和财产）以及对任意政府的介绍；这是非常高深的语言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] - .
and of the same sound with that in the year 1640 .
和 的 这 相同的 声音 和 那 在 这 年 - .

与 1640 年的声音相同。

[aɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I home , and there wrote my letters , and so to supper and to bed .
我 家 , 和 那里 写道 我的 信件 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

我回到家，在那里写了信，然后吃了晚饭，上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɝz] ['letər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ðiː] - [tʃeɪndʒ] . -
This day my Lord Chancellor's letter was burned at the ' Change . '
这 天 我的 主 校长的 信 曾是 烧伤 在 这 - 改变 . -

今天，大法官的信件在"换届"时被烧毁了。

13th .
13th .
13th .

13日

[ʌp] , ['laɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɔːl][ə'loʊn] ([maɪ][waɪf] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs]
Up , lying long all alone (my wife lying for these two or three days of sickness
向上 , 说谎 长的 全部 独自的 (我的 妻子 说谎 为了 这些 二 或者 三 天 的 疾病
[ə'loʊn]) ,
alone) ,
独自的) ,

起床后，我独自一人躺了很久（我的妻子独自一人卧病在床两三天了），

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs]
thinking of my several businesses in hand , and then rose and to the office
思维 的 我的 一些 企业 在 手 , 和 然后 玫瑰 和 到 这 办公室
,
,
,

想着我手头上的几项生意，然后起身去了办公室。

['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [lɔːrd] - [ænd; ənd]
being **in** **some** **doubt** **of** **having** **my** **cozen** **Roger** **and** **Lord** **Hinchinbroke** **and**
存在 在 一些 怀疑 的 拥有 我的 可赞 罗杰 和 主 - 和
[sɜːr] [θɑːz] .
Sir **Thos** **.**
先生 托马斯 .

我有些怀疑我的表弟罗杰、欣钦布鲁克勋爵和托马斯爵士是否在场。

[kruː] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] .
Crew **by** **my** **cozens** **invitation** **at** **dinner** **to** **-** **day** **,** **and** **we** **wholly** **unprovided** **.**
全体人员 经过 我的 科曾斯 邀请 在 晚餐 到 - 天 , 和 我们 完全 未提供 .

今天我应表兄的邀请和船员们一起吃晚饭，我们完全没有准备任何费用。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [dɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] :
So **I** **away** **to** **Westminster** **,** **to** **the** **Parliament** **-** **door** **,** **to** **speak** **with** **Roger** **:**
所以 我 离开 到 威斯敏斯特 , 到 这 议会 - 门 , 到 说话 和 罗杰 :

于是我前往威斯敏斯特，来到议会门口，与罗杰交谈：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [lɔːrd] ['kiːlɪŋ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːr] ,
and **here** **I** **saw** **my** **Lord** **Keeling** **go** **into** **the** **House** **to** **the** **barr** **,**
和 这里 我 锯 我的 主 基林 去 进入 这 房子 到 这 巴尔 ,

然后我看到基林勋爵走进了议会大厅的律师席。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
to **have** **his** **business** **heard** **by** **the** **whole** **House** **to** **-** **day** **;**
到 有 他的 商业 听到 经过 这 所有的 房子 到 - 天 ;

今天，他的事务将提交全体议员审议；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ster] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **a** **great** **crowd** **of** **people** **to** **stare** **upon** **him** **.**
和 一个 伟大的 人群 的 人们 到 盯 之上 他 .

一大群人围观他。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] - [bɪl] [fɔːr; fər] ['bæniʃɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][maɪ] [lɔːrd]
Here **I** **hear** **that** **the** **Lords** **'** **Bill** **for** **banishing** **and** **disabling** **my** **Lord**
这里 我 听到 那 这 领主 - 账单 为了 驱逐 和 禁用 我的 主
['klærəndən][frʌm; frəm] ['berɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs] ,
Clarendon **from** **bearing** **any** **office** **,**
克拉伦登 从 轴承 任何 办公室 ,

我听说上议院正在审议一项法案，该法案旨在驱逐并剥夺克拉伦登勋爵担任任何公职的资格。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,
or **being** **in** **the** **King's** **dominions** **,**
或者 存在 在 这 国王学院 领地 ,

或者身处国王的领地内，

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['feləni] [fɔːr; fər]['eni][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn]
and **its** **being** **made** **felony** **for** **any** **to** **correspond** **with** **him** **but** **his** **own**
和 它是 存在 制成 重罪 为了 任何 到 对应 和 他 但 他的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

除了他的亲生子女之外，任何人与他通信都构成重罪。

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
is **brought** **to** **the** **Commons** **:** **but** **they** **will** **not** **agree** **to** **it** **,**
是 带来 到 这 公共领域 : 但 他们 将要 不是 同意 到 它 ,

提案已提交下议院，但他们不会同意。

['biːɪŋ] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
being **not** **satisfied** **with** **that** **as** **sufficient** **,**
存在 不是 使满意 和 那 作为 充足的 ,

不满足于此，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] [brɔ:t] [ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

but	will	have	a	Bill	of	Attainder	brought	in	against	him	:
但	将要	有	一个	账单	的	剥夺公民权	带来	在	反对	他	:

但他将被提起剥夺公民权法案:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:ds] , [ðæt] [ðeɪ] ,

but	they	make	use	of	this	against	the	Lords	,	that	they	,
但	他们	制作	使用	的	这	反对	这	领主	,	那	他们	,

但他们却利用这一点来对付上议院议员，即他们.....

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔ:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ,

that	would	not	think	there	was	cause	enough	to	commit	him	without	hearing	,
那	会	不是	思考	那里	曾是	原因	足够的	到	犯罪	他	没有	听力	,

他认为，未经听证，没有足够的理由将他送进监狱。

[wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['bænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] .

will	have	him	banished	without	hearing	.
将要	有	他	被放逐	没有	听力	.

不经审理就将他驱逐出境。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [aʊt][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

By	and	by	comes	out	my	cozen	Roger	to	me	,
经过	和	经过	来	出去	我的	可赞	罗杰	到	我	,

过了一会儿，我的表弟罗杰就出来找我了。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['ki:lɪŋ]

he	being	not	willing	to	be	in	the	House	at	the	business	of	my	Lord	Keeling
他	存在	不是	愿意的	到	是	在	这	房子	在	这	商业	的	我的	主	基林

,

,

,

他不愿意在议会处理基林勋爵的事务，

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'bju:zɪŋ]

lest	he	should	be	called	upon	to	complain	against	him	for	his	abusing
免得	他	应该	是	称为	之上	到	抱怨	反对	他	为了	他的	滥用

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

him	at	Cambridge	,
他	在	剑桥	,

免得他被要求控告对方在剑桥时对他进行性侵。

['veri] ['rɔ:ŋfəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

very	wrongfully	and	shamefully	,	but	not	to	his	reproach	,	but	to	the
非常	错误地	和	可耻地	,	但	不是	到	他的	责备	,	但	到	这

[tʃi:f] ['dʒʌstɪsɪz][ɪn][ðə; ði][end] ,

Chief	justice's	in	the	end	,
首席	正义的	在	这	结尾	,

非常错误且可耻，但最终不应由他本人承担责任，而应由首席大法官承担责任。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][kraɪd] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

when	all	the	world	cried	shame	upon	him	for	it	.
什么时候	全部	这	世界	哭	耻辱	之上	他	为了	它	.

全世界都为此谴责他。

[soʊ][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hoʊm] , [ænd; ənd] [kri:d] , [hu:m] [aɪ] [tʊk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

So	he	with	me	home	,	and	Creed	,	whom	I	took	up	by	the	way	,
所以	他	和	我	家	,	和	信条	,	谁	我	采取	向上	经过	这	方式	,

所以他和我一起回了家，还有我后来收养的克里德。

['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] , [ænd; ənd]

going	thither	,	and	they	to	dine	with	me	,	and	pretty	merry	,	and
去	那里	,	和	他们	到	用餐	和	我	,	和	漂亮的	欢乐	,	和

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] ,

among	other	pieces	of	news	,
之中	其他	件	的	消息	,

他们要去那里，和我一起吃饭，他们非常开心，此外还有其他一些消息：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [freʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] [ɪz] [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪd]

it	is	now	fresh	that	the	King	of	Portugall	is	deposed	,	and	his	brother	made
它	是	现在	新鲜的	那	这	国王	的	葡萄牙	是	被罢免	,	和	他的	兄弟	制成

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

葡萄牙国王被废黜，其兄继位为王的消息至今仍历历在目；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][mə'drɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['lɪzbən]

and	that	my	Lord	Sandwich	is	gone	from	Madrid	with	great	honour	to	Lisbon
和	那	我的	主	三明治	是	已消失	从	马德里	和	伟大的	荣誉	到	里斯本

,

,
,

桑威奇勋爵已光荣地离开马德里前往里斯本。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['spænjərd]

to	make	up	,	at	this	juncture	,	a	peace	to	the	advantage	,	as	the	Spaniard
到	制作	向上	,	在	这	契机	,	一个	和平	到	这	优势	,	作为	这	西班牙人

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	it	,
会	有	它	,

在此时此刻，达成一项对西班牙人有利的和平协议，

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

西班牙的。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz] ['ɑːnər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ;

I	wish	it	may	be	for	my	Lord's	honour	,	if	it	be	so	;
我	希望	它	可能	是	为了	我的	主场	荣誉	,	如果	它	是	所以	;

如果真是如此，我希望这是为了我主的荣耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ][lɔːrd][ɪz][ɪn] ['maɪti] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn][speɪn] .

but	it	seems	my	Lord	is	in	mighty	estimation	in	Spain	.
但	它	似乎	我的	主	是	在	强大的	估算	在	西班牙	.

但看来我的主人在西班牙备受推崇。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	dinner	comes	Mr	.	Moore	,	and	he	and	I	alone	a	while	,
后	晚餐	来	先生	.	摩尔	,	和	他	和	我	独自的	一个	尽管	,

晚饭后，摩尔先生来了，我和他单独待了一会儿。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['kredɪt][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

he	telling	me	my	Lord	Sandwich's	credit	is	like	to	be	undone	,
他	讲述	我	我的	主	三明治	信用	是	喜欢	到	是	未完成	,

他告诉我，桑威治勋爵的信誉恐怕要毁于一旦了。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] L200 [maɪ] [lɔ:rd] - [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][bi:; bi][nɑ:t] [peɪd]

if	the	bill	of	L200	my	Lord	Hinchingbroke	wrote	to	me	about	be	not	paid
如果	这	账单	的	L200	我的	主	-	写道	到	我	关于	是	不是	有薪酬的

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

如果明日未能支付欣钦布鲁克勋爵来信中提到的200英镑账单，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][help][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	,	if	I	do	not	help	him	about	it	,
和	那	,	如果	我	做	不是	帮助	他	关于	它	,

如果我不帮他解决这个问题，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][prəu'testid] .

they	have	no	way	but	to	let	it	be	protested	.
他们	有	不	方式	但	到	让	它	是	抗议	.

他们别无选择，只能任由抗议发生。

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [kri:d] [hæθ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] L150 [ɪn][ðer; ðər] [streɪts] ,

So	,	finding	that	Creed	hath	supplied	them	with	L150	in	their	straits	,
所以	,	寻找	那	信条	有	供应	他们	和	L150	在	他们的	海峡	,

因此，他们发现克里德在他们困境中提供了150英镑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [lɔ:rd] ,

and	that	this	is	no	bigger	sum	,	I	am	very	willing	to	serve	my	Lord	,
和	那	这	是	不	大	和	,	我	是	非常	愿意的	到	服务	我的	主	,

而且这笔钱数额并不大，我非常愿意侍奉我的主。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ðɪs] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

though	not	in	this	kind	;	but	yet	I	will	endeavour	to	get	this	done	for	them	,
尽管	不是	在	这	种类	;	但	然而	我	将要	努力	到	得到	这	完毕	为了	他们	,

虽然不是以这种方式；但我会尽力为他们完成这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

and	the	rather	because	of	some	plate	that	was	lodged	the	other	day
和	这	相当	因为	的	一些	盘子	那	曾是	已提交	这	其他	天

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

而这主要是因为前几天有一块盘子卡在我这儿了。

[baɪ][maɪ] ['leɪdi:z] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ,

by	my	Lady's	order	,	which	may	be	in	part	of	security	for	my	money	,
经过	我的	女士的	命令	,	哪个	可能	是	在	部分	的	安全	为了	我的	钱	,

奉夫人之命，这或许也是为了保障我的财产安全。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] ['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [si:] ,

as	I	may	order	it	,	for	,	for	ought	I	see	,
作为	我	可能	命令	它	,	为了	,	为了	应该	我	看	,

依我之命，因为，因为我所见，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

there	is	no	other	to	be	hoped	for	.
那里	是	不	其他	到	是	希望	为了	.

别无他法。

[ðɪs] [du:] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][noʊ][bɪgə(r)] .

This	do	trouble	me	;	but	yet	it	is	good	luck	that	the	sum	is	no	bigger	.
这	做	麻烦	我	;	但	然而	它	是	好的	运气	那	这	和	是	不	大	.

这件事确实让我感到困扰；但幸运的是，金额没有更大。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]

He	gone	,	I	with	my	cozen	Roger	to	Westminster	Hall	;	and	there	we
他	已消失	,	我	和	我的	可赞	罗杰	到	威斯敏斯特	大厅	;	和	那里	我们

[met][ðə; ði] [haʊs] ['raɪzɪŋ] :

met	the	House	rising	:
遇见	这	房子	上升	:

他走了，我和我的表弟罗杰去了威斯敏斯特大厅；在那里，我们遇到了正在起床的议会：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['voʊtɪd][maɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kiːlɪŋz] [prə'siːdɪŋz] [ɪ'liːg(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt]

and	they	have	voted	my	Lord	Chief	Justice	Keeling's	proceedings	illegal	;	but	that
和	他们	有	投票	我的	主	首席	正义	基林	诉讼程序	非法的	;	但	那

,

,

,

他们投票认定基林首席大法官的诉讼程序非法；但是，

[aʊt][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

out	of	particular	respect	to	him	,	and	the	mediation	of	a	great	many	,
出去	的	特别的	尊重	到	他	,	和	这	调解	的	一个	伟大的	许多	,

出于对他的特殊尊重，以及众多人士的调解，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][proʊ'siːd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

they	have	resolved	to	proceed	no	further	against	him	.
他们	有	已解决	到	继续	不	更远	反对	他	.

他们决定不再对他采取进一步行动。

['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

After	a	turn	or	two	with	my	cozen	,	I	away	with	Sir	W	.	Warren	,
后	一个	转动	或者	二	和	我的	可赞	,	我	离开	和	先生	W	.	沃伦	,

和我的表弟玩了一两轮之后，我就和W·沃伦爵士一起离开了。

[huː] [met] [ˌem 'iː] [hɪr] [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪtər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

who	met	me	here	by	my	desire	,	and	to	Exeter	House	,	and	there	to
WHO	遇见	我	这里	经过	我的	欲望	,	和	到	埃克塞特	房子	,	和	那里	到

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

他应我的请求在此与我相遇，并前往埃克塞特府，在那里为我提供建议。

[tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['bætn] ;

to	Sir	William	Turner	,	about	the	business	of	my	bargain	with	my	Lady	Batten	;
到	先生	威廉	车工	,	关于	这	商业	的	我的	便宜货	和	我的	女士	板条	;

致威廉·特纳爵士，关于我与巴顿夫人之间的交易事宜；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ,

and	he	do	give	me	good	advice	,	and	that	I	am	safe	,
和	他	做	给	我	好的	建议	,	和	那	我	是	安全的	,

他给了我很好的建议，也让我感到安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	there	is	a	great	many	pretty	considerations	in	it	that	makes	it
但	那	那里	是	一个	伟大的	许多	漂亮的	考虑因素	在	它	那	制作	它

['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðər] [ðə; ði]

necessary	for	me	to	be	silent	yet	for	a	while	till	we	see	whether	the
必要的	为了	我	到	是	沉默的	然而	为了	一个	尽管	直到	我们	看	无论	这

[ʃɪp] [biː; bi] [seɪf] [ɔːr][noʊ] ;

ship	be	safe	or	no	;
船	是	安全的	或者	不	;

但其中有很多值得深思的地方，因此我必须暂时保持沉默，直到我们确定这艘船是否安全为止；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][droʊv][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['hɑːlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ,

for	she	is	drove	to	the	coast	of	Holland	,	where	she	now	is	in	the	Texell	,
为了	她	是	驾驶	到	这	海岸	的	荷兰	,	在哪里	她	现在	是	在	这	-	,

因为她被驱赶到了荷兰海岸，现在她就在特塞尔河畔。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði]

so	that	it	is	not	prudence	for	me	yet	to	resolve	whether	I	will	stand	by	the
所以	那	它	是	不是	谨慎	为了	我	然而	到	解决	无论	我	将要	站立	经过	这

['bɑːrgən][ɔːr][noʊ] ,

bargain	or	no	,
便宜货	或者	不	,

因此，现在决定是否信守承诺还为时过早。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

于是，回家了。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'pɑːn] ['taʊər] [hɪl] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt]

and	Sir	W	.	Warren	and	I	walked	upon	Tower	Hill	by	moonlight	a	great
和	先生	W	.	沃伦	和	我	步行	之上	塔	爬坡道	经过	月光	一个	伟大的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我和W·沃伦爵士在月光下沿着塔山走了很久，

[kən'sʌltɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]

consulting	business	of	the	office	and	our	present	condition	,	which	is	but
咨询	商业	的	这	办公室	和	我们的	展示	状况	,	哪个	是	但

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

办公室的咨询业务以及我们目前的状况，实在是糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][soʊ][let]

it	being	most	likely	that	the	Parliament	will	change	all	hands	,	and	so	let
它	存在	最多	可能	那	这	议会	将要	改变	全部	双手	,	和	所以	让

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

议会很可能全部易主，那就让他们易主吧。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [kiːp] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .

so	I	may	keep	but	what	I	have	.
所以	我	可能	保持	但	什么	我	有	.

所以我可能只能保留我所拥有的。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

Thence	home	,	and	there	spent	the	evening	at	home	with	my	wife	and
因此	家	,	和	那里	花费	这	晚上	在	家	和	我的	妻子	和

['entərɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

entering	my	journal	,
进入	我的	杂志	,

然后回家，晚上和妻子待在家里，一边写日记一边度过。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	so	to	supper	and	to	bed	,	troubled	with	my	parting	with	the
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	麻烦	和	我的	离别	和	这

L200 ,

L200	,
L200	,

于是，我吃完晚饭就上床睡觉了，心中还残留着与L200告别的不舍。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][lend][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

which	I	must	lend	my	Lord	Sandwich	to	answer	his	bill	of	exchange	.
哪个	我	必须	借	我的	主	三明治	到	回答	他的	账单	的	交换	.

我必须将这笔钱借给桑威治勋爵，以偿还他的汇票。

14th .

14th .

14th .

14日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

Up	and	to	the	office	,	where	busy	,	and	after	dinner	also	to	the	office
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	,	和	后	晚餐	还	到	这	办公室

[ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,

again	till	night	,
再次	直到	夜晚	,

早上起床后去办公室，那里很忙，晚饭后又要去办公室一直到晚上。

[wen] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] L200 [aɪ][mʌst; məst]

when	Mr	.	Moore	come	to	me	to	discourse	about	the	L200	I	must
什么时候	先生	.	摩尔	来	到	我	到	话语	关于	这	L200	我	必须

[sə'plaɪ] [maɪ][lɔːrd] - ,

supply	my	Lord	Hinchingbroke	,
供应	我的	主	-	,

当摩尔先生来找我商讨L200的问题时，我必须向欣钦布鲁克勋爵提供相关信息。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

and	I	promised	him	to	do	it	,	though	much	against	my	will	.
和	我	承诺	他	到	做	它	,	尽管	很多	反对	我的	将要	.

我答应了他，会这么做，尽管我非常不愿意。

[soʊ][hoʊm] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	,	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	,	到	晚餐	和	到	床	.

回家，吃晚饭，睡觉。

15th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [priːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][hɑːrd][tuː; tə]

Up	,	and	to	church	,	where	I	heard	a	German	preach	,	in	a	tone	hard	to
向上	,	和	到	教会	,	在哪里	我	听到	一个	德语	布道	,	在	一个	语气	难的	到

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	understood	,
是	理解	,

起床后，我去了教堂，在那里听到一位德国人布道，他的口音很难听懂。

[bʌt; bət] [jet] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

but	yet	an	extraordinary	good	sermon	,	and	wholly	to	my	great	content	.
但	然而	一个	非凡的	好的	讲道	,	和	完全	到	我的	伟大的	内容	.

但这是一篇非常精彩的布道，令我十分满意。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	,	and	there	all	alone	with	wife	and	girle	to	dinner	,
所以	家	,	和	那里	全部	独自的	和	妻子	和	女孩	到	晚餐	,

于是回到家，只剩下我和妻子女儿一起吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]
and **then** **I** **busy** **at** **my** **chamber** **all** **the** **afternoon** **,** **and** **looking** **over** **my**
和 然后 我 忙碌的 在 我的 房间 全部 这 下午 , 和 寻找 超过 我的
[pleɪt] ,
plate **,**
盘子 ,

然后我整个下午都在办公室里忙着，不停地查看我的餐盘。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kwɑ:ntəti] , [gɑ:d] [noʊz] ,
which **indeed** **is** **a** **very** **fine** **quantity** **,** **God** **knows** **,**
哪个 的确 是 一个 非常 美好的 数量 , 上帝 知道 ,

天知道，这的确是一个非常可观的数量。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
more **than** **ever** **I** **expected** **to** **see** **of** **my** **own** **,**
更多的 比 曾经 我 预期的 到 看 的 我的 自己的 ,

比我预想的还要多，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['kwɑ:ləti][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and **more** **than** **is** **fit** **for** **a** **man** **of** **no** **better** **quality** **than** **I** **am** **.**
和 更多的 比 是 合身 为了 一个 男人 的 不 更好的 质量 比 我 是 .

对于一个和我很普通的人来说，这已经远远超出了他的能力范围。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] , [hu:] [hæθ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪk] ,
In **the** **evening** **comes** **Mrs** **.** **Turner** **to** **visit** **us** **,** **who** **hath** **been** **long** **sick** **,**
在 这 晚上 来 太太 . 车工 到 访问 我们 , WHO 有 到过 长的 生病的 ,

傍晚时分，特纳太太来探望我们，她已经病了很久了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [hɜ:r; hər][sʌn] ['fræŋk]
and **she** **sat** **and** **supped** **with** **us** **,** **and** **after** **supper** **,** **her** **son** **Francke**
和 她 卫星 和 喝 和 我们 , 和 后 晚餐 , 她 儿子 弗兰克
['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
being **there** **,**
存在 那里 ,

她和我们一起坐下来吃晚饭，晚饭后，她的儿子弗兰克也在场。

[naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] "
now **upon** **the** **point** **of** **his** **going** **to** **the** **East** **Indys** **,** **I** **did** **give** **him** **"**
现在 之上 这 观点 的 他的 去 到 这 东方 印第安纳波利斯 , 我 做过 给 他 "
[leks] [ˌmɜ:rkə'tɔ:riə] ,
Lex **Mercatoria** **,**
莱克斯 商贸 ,

在他前往东印度群岛之前，我确实给了他《商法典》。

" [ænd; ənd][maɪ][waɪf][maɪ][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['twi:zərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ,
" **and** **my** **wife** **my** **old** **pair** **of** **tweezers** **,** **which** **are** **pretty** **,**
" 和 我的 妻子 我的 老的 一对 的 镊子 , 哪个 是 漂亮的 ,

“还有我妻子送我的那把旧镊子，它很漂亮。”

[ænd; ənd][maɪ] [bʊk] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and **my** **book** **an** **excellent** **one** **for** **him** **.**
和 我的 书 一个 出色的 一 为了 他 .

我的这本书对他来说非常棒。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪskɔ:rs] [ðə; ði][wɜ:rld] [hæθ] [ə'genst] [maɪ]
Most **of** **our** **talk** **was** **of** **the** **great** **discourse** **the** **world** **hath** **against** **my**
最多 的 我们的 讲话 曾是 的 这 伟大的 话语 这 世界 有 反对 我的
['leɪdi] ['bætn] ,
Lady **Batten** **,**
女士 板条 ,

我们的大部分谈话内容都围绕着全世界对巴顿夫人的猛烈抨击。

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ;

for	getting	her	husband	to	give	her	all	,	and	disinherit	his	eldest	son	;
为了	获得	她	丈夫	到	给	她	全部	,	和	剥夺继承权	他的	长子	儿子	;

让她的丈夫把一切都给她，并剥夺了他长子的继承权；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

though	the	truth	is	,	the	son	,	as	they	say	,
尽管	这	真相	是	,	这	儿子	,	作为	他们	说	,

但事实是，正如人们常说的，儿子

[dɪd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [neɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] ,

did	play	the	knave	with	his	father	when	time	was	,
做过	玩	这	恶棍	和	他的	父亲	什么时候	时间	曾是	,

小时候，他曾和父亲一起玩过沙堡游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [greɪt] ['mætər] ['betər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

and	the	father	no	great	matter	better	with	him	,	nor	with	other	people
和	这	父亲	不	伟大的	事情	更好的	和	他	,	也不	和	其他	人们

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

父亲对他来说并没有什么大不了的，对其他人来说也一样。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [wiː; wi] [tuː; tə] [bed] .

So	she	gone	,	we	to	bed	.
所以	她	已消失	,	我们	到	床	.

她走了，我们也去睡觉了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊd] .

Up	,	and	to	several	places	,	to	pay	what	I	owed	.
向上	,	和	到	一些	地方	,	到	支付	什么	我	欠款	.

我起身去了好几个地方，还清了欠款。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [maɪ] ['mɜːrsər] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [faɪn] - [kloʊk] , [wɪtʃ] [kɔːsts]

Among	others	,	to	my	mercer	,	to	pay	for	my	fine	camlott	cloak	,	which	costs
之中	其他的	,	到	我的	默瑟	,	到	支付	为了	我的	美好的	-	披风	,	哪个	成本

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

其中一笔钱要交给我的裁缝，用来支付我那件精美的卡姆洛特斗篷的费用，这件斗篷价值不菲。

[ðə; ðɪ] ['veri] [stʌf] , ['ɔːlmoʊst] L6 ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] - [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːst] [ˌem 'iː]

the	very	stuff	,	almost	L6	;	and	also	a	velvet	coat	-	the	outside	cost	me
这	非常	东西	,	几乎	L6	;	和	还	一个	天鹅绒	外套	-	这	外部	成本	我

[ə'bʌv] L8 .

above	L8	.
多于	L8	.

正是那件衣服，几乎值 L6；还有一件天鹅绒外套——外层花了我 L8 以上。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

And	so	to	Westminster	,
和	所以	到	威斯敏斯特	,

于是，我们来到了威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['maɪti] ['bɪzi] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['dʒerɑːd, dʒə'rɑːd] ,

where	I	find	the	House	mighty	busy	upon	a	petition	against	my	Lord	Gerard	,
在哪里	我	寻找	这	房子	强大的	忙碌的	之上	一个	请愿	反对	我的	主	杰拉德	,

我发现议会正在忙于处理一份针对杰拉德勋爵的请愿书，

[wɪtʃ] [leiz] ['hevi] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bju:zɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] ;

which	lays	heavy	things	to	his	charge	,	of	his	abusing	the	King	in	his	Guards	;
哪个	躺下	重的	事物	到	他的	收费	,	的	他的	滥用	这	国王	在	他的	卫兵	;

这给他带来了沉重的指控，即他在国王的卫队中辱骂国王；

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	very	hot	the	House	is	upon	it	.
和	非常	热的	这	房子	是	之上	它	.

而且房子非常热。

[aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd][gɜ:rl] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

I	away	home	to	dinner	alone	with	wife	and	girle	,	and	so	to	the	office
我	离开	家	到	晚餐	独自的	和	妻子	和	女孩	,	和	所以	到	这	办公室

,

,

,

我独自回家和妻子女儿吃晚饭，然后去上班。

[wer] ['maɪti] ['bɪzi] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] ,

where	mighty	busy	to	my	great	content	late	,	and	then	home	to	supper	,
在哪里	强大的	忙碌的	到	我的	伟大的	内容	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	,

忙得不可开交，直到深夜才回家吃晚饭，我感到非常满足。

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

talk	with	my	wife	,	and	to	bed	.
讲话	和	我的	妻子	,	和	到	床	.

和妻子聊聊天，然后上床睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə] -

It	was	doubtful	to	-	day	whether	the	House	should	be	adjourned	to	-
它	曾是	疑	到	-	天	无论	这	房子	应该	是	休会	到	-

['mɔ:roʊ] [ɔ:r][noʊ] .

morrow	or	no	.
明天	或者	不	.

今天还不确定议会明天是否应该休会。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	very	busy	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	非常	忙碌的	全部	这	早晨	,

起床后，我去了办公室，整个上午都非常忙碌。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][sɜ:r][ti:] . [hɑ:rvi] [tu:; tə]

and	then	in	the	afternoon	I	with	Sir	W	.	Pen	and	Sir	T	.	Harvy	to
和	然后	在	这	下午	我	和	先生	W	.	笔	和	先生	T	.	哈维	到

[waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

White	Hall	to	attend	the	Duke	of	York	,
白色的	大厅	到	出席	这	公爵	的	约克	,

下午，我与 W. Pen 爵士和 T. Harvy 爵士一同前往白厅觐见约克公爵。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs]

who	is	now	as	well	as	ever	,	and	there	we	did	our	usual	business
WHO	是	现在	作为	出色地	作为	曾经	,	和	那里	我们	做过	我们的	通常	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他现在身体一如既往地好，我们像往常一样和他谈妥了事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	so	away	home	with	Sir	W	.	Pen	,	and	there	to	the	office	,
和	所以	离开	家	和	先生	W	.	笔	,	和	那里	到	这	办公室	,

于是，他们和W·彭爵士一起回家，然后去了办公室。

[wer] ['prɪti] [leɪt] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ,

where	pretty	late	doing	business	,
在哪里	漂亮的	晚的	正在做	商业	,

生意做得很晚了，

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔ:d] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

my	wife	having	been	abroad	all	day	with	Mrs	.	Turner	buying	of	one	thing	or	other	.
我的	妻子	拥有	到过	国外	全部	天	和	太太	.	车工	购买	的	一	事物	或者	其他	.

我妻子和特纳太太在国外待了一整天，买了这样那样的东西。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][du:] [hɪr] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ɪz] [sɪk] ,

This	day	I	do	hear	at	White	Hall	that	the	Duke	of	Monmouth	is	sick	,
这	天	我	做	听到	在	白色的	大厅	那	这	公爵	的	蒙茅斯	是	生病的	,

今天我在白厅听到消息说，蒙茅斯公爵病了。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] .

and	in	danger	of	the	smallpox	.
和	在	危险	的	这	天花	.

并且面临天花的危险。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['goʊldˌsmɪθs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Up	,	and	to	my	goldsmith's	in	the	morning	,
向上	,	和	到	我的	金匠的	在	这	早晨	,

早上起来，去我的金匠那里。

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] L60 [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,

to	look	after	the	providing	of	L60	for	Mr	.	Moore	,
到	看	后	这	提供	的	L60	为了	先生	.	摩尔	,

负责为摩尔先生提供 L60，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

towards	the	answering	of	my	Lord	Sandwich's	bill	of	exchange	,
向	这	回答	的	我的	主	三明治	账单	的	交换	,

为了偿还桑威奇勋爵的汇票，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] L60 [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	being	come	to	be	contented	with	my	lending	him	L60	in	part	of	it	,
他	存在	来	到	是	满足	和	我的	贷款	他	L60	在	部分	的	它	,

他后来满足于我借给他60英镑的一部分，

[wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪl] ;

which	pleases	me	,	I	expecting	to	have	been	forced	to	answer	the	whole	bill	;
哪个	请	我	,	我	期待	到	有	到过	强制	到	回答	这	所有的	账单	;

这让我很高兴，我原本以为会被迫支付全部账单；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][du:] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

and	this	,	which	I	do	do	,	I	hope	to	secure	out	of	the	plate	,
和	这	,	哪个	我	做	做	,	我	希望	到	安全的	出去	的	这	盘子	,

而这一点，我确实做到了，我希望能够从盘中确保这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][maɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['kʊk]
which **was** **delivered** **into** **my** **custody** **of** **my** **Lord's** **the** **other** **day** **by** **Mr** **.** **Cooke**
哪个 曾是 发表 进入 我的 保管 的 我的 主场 这 其他 天 经过 先生 . 库克
,
,
,

这份文件是库克先生前几天交给我的，由我代我保管。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][get]['mɪstər] . [stoʊks] , [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] , [læst] [naɪt] [tu:; tə] [weɪ] [æt; ət][maɪ]
and **which** **I** **did** **get** **Mr** **.** **Stokes** **,** **the** **goldsmith** **,** **last** **night** **to** **weigh** **at** **my**
和 哪个 我 做过 得到 先生 . 斯托克斯 , 这 金匠 , 最后的 夜晚 到 称重 在 我的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

昨晚我请金匠斯托克斯先生到我家来称了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] L100 .
and **there** **is** **enough** **to** **secure** **L100** **.**
和 那里 是 足够的 到 安全的 L100 .

而且有足够的资金来确保获得 L100。

[ðens] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][pər'tɪkjələr]
Thence **home** **to** **the** **office** **,** **and** **there** **all** **the** **morning** **by** **particular**
因此 家 到 这 办公室 , 和 那里 全部 这 早晨 经过 特别的
[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,
appointment **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **,**
预约 和 先生 W . 笔 ,

然后回家到办公室，整个上午都在那里，这是与 W. Pen 爵士的特别约定。

[sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdi] ['bætn] (['mɪstər] . [wʊd] ,
Sir **R** **.** **Ford** **,** **and** **those** **that** **are** **concerned** **for** **my** **Lady** **Batten** **(** **Mr** **.** **Wood** **,**
先生 拉 . 福特 , 和 那些 那 是 担心的 为了 我的 女士 板条 (先生 . 木头 ,

R·福特爵士，以及所有关心巴顿夫人的人（伍德先生，

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['lu(:)is]) , [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][praɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
Young **,** **and** **Lewes** **)** **,** **to** **even** **the** **accounts** **of** **our** **prize** **business** **,** **and**
年轻的 , 和 刘易斯) , 到 甚至 这 账户 的 我们的 奖 商业 , 和
[æt; ət] [nu:n] [broʊk] [ʌp] ,
at **noon** **broke** **up** **,**
在 中午 打破 向上 ,

杨和刘易斯），甚至连我们奖金业务的账目都算上了，中午时分，他们就解散了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] , ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]
and **to** **dinner** **,** **every** **man** **to** **his** **own** **home** **,** **and** **to** **it** **till** **late** **at**
和 到 晚餐 , 每一个 男人 到 他的 自己的 家 , 和 到 它 直到 晚的 在
[naɪt] [ə'gen] ,
night **again** **,**
夜晚 再次 ,

晚餐后，各人各自回家，一直待到深夜。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][end] ,
and **we** **did** **come** **to** **some** **end** **,**
和 我们 做过 来 到 一些 结尾 ,

我们最终还是走到了尽头。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] -
and **I** **am** **mightily** **put** **to** **it** **how** **to** **order** **the** **business** **of** **my** **bargaine**
和 我 是 非常 放 到 它 如何 到 命令 这 商业 的 我的 -
,
,
,

我非常困惑该如何处理我的交易事宜。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪndəstri] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][frʌm; frəm] ['dɪskɔ:rs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi:; bi] [brɔ:t]

but	**my**	**industry**	**is**	**to**	**keep**	**it**	**off**	**from**	**discourse**	**till**	**the**	**ship**	**be**	**brought**
但	我的	行业	是	到	保持	它	离开	从	话语	直到	这	船	是	带来

[hoʊm] [seɪf] ,

home	**safe**	**,**
家	安全的	,

但我的职责是阻止此事被公开讨论，直到这艘船安全返航为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][du:] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [broʊk] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [əˈpiəriŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɛts]

and	**this**	**I**	**did**	**do**	**,**	**and**	**so**	**we**	**broke**	**up**	**,**	**she**	**appearing**	**in**	**our**	**debts**
和	这	我	做过	做	,	和	所以	我们	打破	向上	,	她	出现	在	我们的	债务

[əˈbaʊt] L1500 ,

about	**L1500**	**,**
关于	L1500	,

我确实这么做了，所以我们分手了，她欠了我们大约1500英镑的债。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hoʊm][tu:; tə][maɪ][waɪf] ,

and	**so**	**we**	**parted**	**,**	**and**	**I**	**to**	**my**	**business**	**,**	**and**	**home**	**to**	**my**	**wife**	**,**
和	所以	我们	分手了	,	和	我	到	我的	商业	,	和	家	到	我的	妻子	,

于是我们分别了，我继续忙我的事，回家陪我的妻子。

[hu:] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:θ] ['eɪk] ,

who	**is**	**troubled**	**with**	**the**	**tooth**	**ake**	**,**
WHO	是	麻烦	和	这	齿	ake	,

谁正饱受牙痛的困扰?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊˈevər] [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ælˈdʒɪrz]

and	**there**	**however**	**I**	**got**	**her**	**to**	**read**	**to**	**me**	**the**	**History**	**of**	**Algiers**
和	那里	然而	我	得到	她	到	读	到	我	这	历史	的	阿尔及尔

,

,

,

然而，我还是让她给我读了《阿尔及尔历史》。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʊk] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər]

which	**I**	**find**	**a**	**very**	**pretty**	**book**	**,**	**and**	**so**	**to**	**supper**	**with**	**much**	**pleasure**
哪个	我	寻找	一个	非常	漂亮的	书	,	和	所以	到	晚餐	和	很多	乐趣

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	**,**
说	,

我觉得这本书很漂亮，于是我们愉快地一边吃晚饭一边愉快地交谈。

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	**to**	**bed**	**.**
和	到	床	.

然后上床睡觉。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [nɑ:t] [əˈdʒɜ:nd] [jet] .

The	**Parliament**	**not**	**adjourned**	**yet**	**.**
这	议会	不是	休会	然而	.

议会尚未休会。

19th .

19th	**.**
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**Office**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] [fɜːrst] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **Commissioner** **Middleton** **first** **took** **place** **at** **the** **Board** **as** **Surveyor** **of** **the**
在哪里 专员 米德尔顿 第一的 采取 地方 在 这 木板 作为 测量员 的 这
['neɪvi] ;
Navy **;**
海军 ;

米德尔顿专员最初在委员会任职时担任海军测量员;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːfɪsər] ;
and **indeed** **I** **think** **will** **be** **an** **excellent** **officer** **;**
和 的确 我 思考 将要 是 一个 出色的 官 ;

我认为他会是一位优秀的军官;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [wʌz; wəz] .
I **am** **sure** **much** **beyond** **what** **his** **predecessor** **was** **.**
我 是 当然 很多 超过 什么 他的 前任 曾是 .

我确信他比他的前任要优秀得多。

[æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
At **noon** **,** **to** **avoid** **being** **forced** **to** **invite** **him** **to** **dinner** **,** **it** **being** **his**
在 中午 , 到 避免 存在 强制 到 邀请 他 到 晚餐 , 它 存在 他的
[fɜːrst] [deɪ] ,
first **day** **,**
第一的 天 ,

中午时分，为了避免被迫邀请他共进晚餐（毕竟这是他第一天上班），

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]
and **nobody** **inviting** **him** **,** **I** **did** **go** **to** **the** **'** **Change** **with** **Sir** **W** **.** **Pen**
和 无人 邀请 他 , 我 做过 去 到 这 - 改变 和 先生 W . 笔
[ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,
in **his** **coach** **,**
在 他的 教练 ,

因为没有人邀请他，所以我还是和W·彭爵士一起坐马车去了“换乘站”。

[huː] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] , ['wɪðər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who **first** **went** **to** **Guildhall** **,** **whither** **I** **went** **with** **him** **,**
WHO 第一的 去 到 市政厅 , 往哪里去 我 去 和 他 ,

谁先去了市政厅，我就跟着他去了。

[hiː; hi][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ʃerɪf] - — [aɪ]['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;
he **to** **speak** **with** **Sheriff** **Gawden** **—** **I** **only** **for** **company** **;**
他 到 说话 和 警长 - — 我 仅有的 为了 公司 ;

他要去和高登警长谈话——我只是来陪他的;

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and **did** **here** **look** **up** **and** **down** **this** **place** **,**
和 做过 这里 看 向上 和 向下 这 地方 ,

然后她上下打量了这里一番。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ;
where **I** **have** **not** **been** **before** **since** **the** **fire** **;**
在哪里 我 有 不是 到过 前 自从 这 火 ;

自从那场火灾以来，我从未去过那里;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər][gɑːt][ə; eɪ] [peɪs] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] .
and **I** **see** **that** **the** **city** **are** **got** **a** **pace** **on** **in** **the** **rebuilding** **of** **Guildhall** **.**
和 我 看 那 这 城市 是 得到 一个 步伐 在 在 这 重建 的 市政厅 .

我看到这座城市正在加快重建市政厅的步伐。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [steɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Thence **to** **the** **'** **Change** **,** **where** **I** **stayed** **very** **little** **,** **and** **so** **home** **to** **dinner** **,**
因此 到 这 - 改变 , 在哪里 我 入住 非常 小的 , 和 所以 家 到 晚餐 ,

然后去了“换乘站”，在那里待的时间很短，之后就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] ['maɪtɪli] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] .

and	there	find	my	wife	mightily	out	of	order	with	her	teeth	.
和	那里	寻找	我的	妻子	非常	出去	的	命令	和	她	牙齿	.

我发现我妻子牙齿出了大问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

At	the	office	all	the	afternoon	,	and	at	night	by	coach	to	Westminster	,
在	这	办公室	全部	这	下午	,	和	在	夜晚	经过	教练	到	威斯敏斯特	,

整个下午都在办公室，晚上乘大巴去威斯敏斯特。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [aɪ][met]['noʊbɑ:di] ,

to	the	Hall	,	where	I	met	nobody	,
到	这	大厅	,	在哪里	我	遇见	无人	,

到了大厅，我一个人也没遇到。

[ænd; ənd][du:][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['mesɪdʒ] ([wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔ:r])

and	do	find	that	this	evening	the	King	by	message	(	which	he	never	did	before	)
和	做	寻找	那	这	晚上	这	国王	经过	信息	(	哪个	他	绝不	做过	前	)

[hæθ] [pæst] ['sevrəl] [bɪlz] ,

hath	passed	several	bills	,
有	通过了	一些	账单	,

而且，我发现国王今晚以诏令（这是他以前从未做过的）颁布了几项法案。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bæniʃɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] ,

among	others	that	for	the	Accounts	,	and	for	banishing	my	Lord	Chancellor	,
之中	其他的	那	为了	这	账户	,	和	为了	驱逐	我的	主	校长	,

其中还包括账目审查，以及驱逐我的大法官阁下等事宜。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'dʒɝ:nd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['februeri] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

and	hath	adjourned	the	House	to	February	;	at	which	I	am	glad	,
和	有	休会	这	房子	到	二月	;	在	哪个	我	是	高兴的	,

并宣布休会至二月；对此我感到欣慰。

['hoʊpɪŋ][ɪn] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][get] ['li:ʒər] [tu:; tə] [steɪt] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,

hoping	in	this	time	to	get	leisure	to	state	my	Tangier	Accounts	,
希望	在	这	时间	到	得到	闲暇	到	状态	我的	丹吉尔	账户	,

希望利用这段时间抽出空来说明我的丹吉尔账户，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rləmɛnts] [ɪn'kwaɪəriz] .

and	to	prepare	better	for	the	Parliament's	enquiries	.
和	到	准备	更好的	为了	这	议会的	查询	.

并更好地为议会的调查做好准备。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , [ɪf] [nɑ:t] ['tɪrəni] ,

Here	I	hear	how	the	House	of	Lords	,	with	great	severity	,	if	not	tyranny	,
这里	我	听到	如何	这	房子	的	领主	,	和	伟大的	严重性	,	如果	不是	暴政	,

我在这里听说，上议院以极其严厉，甚至可以说是暴政的方式，

[hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [pʊr] ['kɑ:r] ,

have	ordered	poor	Carr	,
有	订购	贫穷的	卡尔	,

已经订购了可怜的卡尔，

[hu:] ['oʊnli] [ə:d] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪ][lɔ:rd]

who	only	erred	in	the	manner	of	the	presenting	his	petition	against	my	Lord
WHO	仅有的	犯错	在	这	方式	的	这	呈现	他的	请愿	反对	我的	主

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

Gerard	,
杰拉德	,

他唯一的错误在于向杰拉德勋爵提交请愿书的方式，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] ,

it	being	first	printed	before	it	was	presented	;	which	was	,	it	,	seems	,
它	存在	第一的	打印	前	它	曾是	呈现	;	哪个	曾是	,	它	,	似乎	,

它似乎是在发表之前就已印刷完毕；而发表过程似乎也是如此。

[baɪ]['kɜːrn(ə)l] [sændz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

by	Colonel	Sands's	going	into	the	country	,	into	whose	hands	he	had	put	it	:
经过	上校	桑兹	去	进入	这	国家	,	进入	谁	双手	他	有	放	它	:

桑兹上校进入了那个国家，他已经把东西交给了那个人：

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

the	poor	man	is	ordered	to	stand	in	the	pillory	two	or	three	times	,
这	贫穷的	男人	是	订购	到	站立	在	这	示众台	二	或者	三	时代	,

穷人被命令在示众台上站两三次，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʌt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] .

and	his	eares	cut	,	and	be	imprisoned	I	know	not	how	long	.
和	他的	耳朵	切	,	和	是	被监禁	我	知道	不是	如何	长的	.

他的耳朵被割掉，被监禁，我不知道要被关多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] , [wen] [ðeɪ] [miːt] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [pliːzd]

But	it	is	believed	that	the	Commons	,	when	they	meet	,	will	not	be	well	pleased
但	它	是	相信	那	这	公共领域	,	什么时候	他们	见面	,	将要	不是	是	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

但人们相信，下议院开会时不会对此感到满意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	they	have	no	reason	,	I	think	.
和	他们	有	不	原因	,	我	思考	.

我认为他们没有任何理由。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [aɪ] [ə'weɪ] [ə'gen] [hoʊm] ,

Having	only	heard	this	from	Mrs	.	Michell	,	I	away	again	home	,
拥有	仅有的	听到	这	从	太太	.	米歇尔	,	我	离开	再次	家	,

我只从米歇尔太太那里听说了这件事，就又回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	there	to	supper	and	to	bed	,
和	那里	到	晚餐	和	到	床	,

然后去吃晚饭，上床睡觉。

[maɪ][waɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːθ] ['eɪk] ,

my	wife	exceeding	ill	in	her	face	with	the	tooth	ake	,
我的	妻子	超过	患病的	在	她	脸	和	这	齿	ake	,

我妻子因牙龈问题脸色非常难看，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['maɪtɪli] [sweld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['trʌbld]

and	now	her	face	has	become	mightily	swelled	that	I	am	mightily	troubled
和	现在	她	脸	有	变得	非常	肿胀	那	我	是	非常	麻烦

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

现在她的脸肿得很厉害，我为此非常担心。

20th .

20th	.
20th	.

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
and **all** **the** **morning** **at** **the** **office** **with** **Sir** **R** **.** **Ford** **and** **the** **same**
和 全部 这 早晨 在 这 办公室 和 先生 拉 . 福特 和 这 相同的
['kʌmpəni] [æz; əz][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ə'baʊt][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] [ə'kaʊnts] .
company **as** **on** **Wednesday** **about** **my** **Lady** **Batten's** **accounts** **.**
公司 作为 在 周三 关于 我的 女士 巴顿的 账户 .

整个上午都在办公室和 R. Ford 爵士以及星期三那天同一批人讨论我巴顿夫人的账目。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] [pʊr] [waɪf][ɪn][bed][ɪn] ['maɪti] [peɪn] ,
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **where** **my** **poor** **wife** **in** **bed** **in** **mighty** **pain** **,**
在 中午 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 贫穷的 妻子 在 床 在 强大的 疼痛 ,

中午回家吃晚饭时，我可怜的妻子躺在床上，疼痛难忍。

[hɜ:r; hər][left] [tʃi:k] [soʊ] [sweld] [æz; əz][ðæt][wi:; wi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] ,
her **left** **cheek** **so** **swelled** **as** **that** **we** **feared** **it** **would** **break** **,**
她 左边 脸颊 所以 肿胀 作为 那 我们 害怕 它 会 休息 ,

她的左脸颊肿得厉害，我们都担心它会裂开。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][send][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['hɔliːɜ˞] , [hu:] [kʌm] ,
and **so** **were** **fain** **to** **send** **for** **Mr** **.** **Hollier** **,** **who** **come** **,**
和 所以 是 欣然 到 发送 为了 先生 . 霍利尔 , WHO 来 ,

于是他们只好派人去请霍利尔先生，霍利尔先生来了。

[ænd; ənd] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ðæt] [meɪ] [spɔɪl][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and **seems** **doubtful** **of** **the** **defluxions** **of** **humours** **that** **may** **spoil** **her** **face** **,**
和 似乎 疑 的 这 流出 的 体液 那 可能 剧透 她 脸 ,
[ɪf] [nɑ:t] ['taɪmli] [kjʊr] .
if **not** **timely** **cured** **.**
如果 不是 及时 治愈 .

她似乎对体液失衡可能损害她容貌的担忧表示怀疑，如果不及时治疗，可能会造成损害。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]
He **laid** **a** **poultice** **to** **it** **and** **other** **directions** **,** **and** **so** **away** **,** **and** **I**
他 铺设 一个 药膏 到 它 和 其他 方向 , 和 所以 离开 , 和 我
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
to **the** **office** **,**
到 这 办公室 ,

他给伤口敷上药膏，然后离开了，而我则去了办公室。

[wer] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
where **on** **the** **same** **accounts** **very** **late** **,** **and** **did** **come** **pretty** **near** **a** **settlement** **.**
在哪里 在 这 相同的 账户 非常 晚的 , 和 做过 来 漂亮的 靠近 一个 沉降 .

双方就同一事项的进展非常缓慢，但最终几乎达成了和解。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜ:r]
So **at** **night** **to** **Sir** **W** **.** **Pen's** **with** **Sir** **R** **.** **Ford** **,** **and** **there** **was** **Sir**
所以 在 夜晚 到 先生 W . 笔的 和 先生 拉 . 福特 , 和 那里 曾是 先生
[di:] . - ,
D **.** **Gawden** **,**
D . - ,

晚上，我和R·福特爵士去了W·彭爵士家，D·高登爵士也在场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi]['oʊnli] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sʌndri] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ʌv; əv] [leɪt]

and	there	we	only	talked	of	sundry	things	;	and	I	have	found	of	late
和	那里	我们	仅有的	谈话	的	杂项	事物	;	和	我	有	成立	的	晚的

, [baɪ] ['dɪskɔ:rs] ,

,	by	discourse	,
,	经过	话语	,

在那里我们只谈论了一些杂事；而我最近通过交谈发现，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

that	the	present	sort	of	government	is	looked	upon	as	a	sort	of	government
那	这	展示	种类	的	政府	是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	政府

[ðæt] [wi:; wi]['nevər][hæd; həd] [jet] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	we	never	had	yet	—	that	is	to	say	,
那	我们	绝不	有	然而	—	那	是	到	说	,

人们将目前的这种政府视为我们从未拥有过的那种政府——也就是说，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ; [fɔ:r; fər][soʊ] [ɪn'di:d]

a	King	and	House	of	Commons	against	the	House	of	Lords	;	for	so	indeed
一个	国王	和	房子	的	公共领域	反对	这	房子	的	领主	;	为了	所以	的确

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

国王和下议院对抗上议院；事实的确如此。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

though	neither	of	the	two	first	care	a	fig	for	one	another	,
尽管	两者都不	的	这	二	第一的	关心	一个	如图	为了	一	其他	,

虽然两人一开始都对彼此毫无好感，

[nɔ:r][ðə; ði][θɜ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] ,

nor	the	third	for	them	both	,	only	the	Bishops	are	afeard	of	losing	ground	,
也不	这	第三	为了	他们	两个都	,	仅有的	这	主教们	是	害怕	的	输	地面	,

对他们两人来说，第三个目标也并非如此，只有主教们害怕失去阵地。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] .

as	I	believe	they	will	.
作为	我	相信	他们	将要	.

我相信他们会的。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [pʊr] [waɪf] , [hu:] [ɪz][ɪn] ['maɪti] [peɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['mɪzrəbli]

So	home	to	my	poor	wife	,	who	is	in	mighty	pain	,	and	her	face	miserably
所以	家	到	我的	贫穷的	妻子	,	WHO	是	在	强大的	疼痛	,	和	她	脸	惨痛地

[sweld] :

swelled	:
肿胀	:

于是我回到家，看到我可怜的妻子痛苦不堪，脸也肿得厉害：

[soʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fraɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	as	I	was	frighted	to	see	it	,
所以	作为	我	曾是	害怕	到	看	它	,

所以，我当时很害怕看到它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

and	I	was	forced	to	lie	below	in	the	great	chamber	,
和	我	曾是	强制	到	说谎	以下	在	这	伟大的	房间	,

我被迫躺在下面的大厅里，

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][leɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

where	I	have	not	lain	many	a	day	,	and	having	sat	up	with	her	,
在哪里	我	有	不是	莱恩	许多	一个	天	,	和	拥有	卫星	向上	和	她	,

我很少在她身边躺下，也曾陪她坐过一会儿。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ][tu:; tə][bed] .

talking	and	reading	and	pitying	her	,	I	to	bed	.
说	和	阅读	和	怜悯	她	,	我	到	床	.

我一边和她聊天、看书，一边同情她，然后上床睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

At	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to	dinner	with	my
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到	晚餐	和	我的

[klɑ:ks] [ænd; ənd] [kri:d] ,

Clerks	and	Creed	,
职员	和	信条	,

上午都在办公室，中午回家和我的同事们以及同事们一起吃晚饭。

[hu:] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔ:l][ə'loʊn] , ['æftər] ['dɪnər] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

who	among	other	things	all	alone	,	after	dinner	,	talking	of	the	times	,
WHO	之中	其他	事物	全部	独自的	,	后	晚餐	,	说	的	这	时代	,

晚饭后，他独自一人，谈论着时事，

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:tiŋz]

he	tells	me	that	the	Nonconformists	are	mighty	high	,	and	their	meetings
他	讲述	我	那	这	非国教徒	是	强大的	高的	,	和	他们的	会议

['fri:kwəntid] [ænd; ənd] [kə'naɪvd] [æt; ət] ;

frequented	and	connived	at	;
经常光顾	和	阴谋	在	;

他告诉我，非国教徒势力非常强大，他们的集会经常举行，而且暗中策划；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][deɪ] [naʊ] [su:n] ;

and	they	do	expect	to	have	their	day	now	soon	;
和	他们	做	预计	到	有	他们的	天	现在	很快	;

他们也期待着属于他们的日子很快就会到来；

[fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [frend] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

for	my	Lord	of	Buckingham	is	a	declared	friend	to	them	,	and	even
为了	我的	主	的	白金汉	是	一个	声明	朋友	到	他们	,	和	甚至

[tu:; tə][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

to	the	Quakers	,
到	这	贵格会教徒	,

因为我的白金汉公爵是他们公开的朋友，甚至也是贵格会教徒的朋友。

[hu:] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] : [ænd; ənd] ,

who	had	very	good	words	the	other	day	from	the	King	himself	:	and	,
WHO	有	非常	好的	字	这	其他	天	从	这	国王	他自己	:	和	,

前几天，国王亲自向他表达了非常好的评价：而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [ɪz] [kɔ:ld] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][kə'bɑ:l] ,

what	is	more	,	the	Archbishop	of	Canterbury	is	called	no	more	to	the	Cabal	,
什么	是	更多的	,	这	大主教	的	坎特伯雷	是	称为	不	更多的	到	这	阴谋	,

此外，坎特伯雷大主教不再被召入阴谋集团。

[nɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ; [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði][kə'bɑ:l][æt; ət]

nor	,	by	the	way	,	Sir	W	.	Coventry	;	which	I	am	sorry	for	,	the	Cabal	at
也不	,	经过	这	方式	,	先生	W	.	考文垂	;	哪个	我	是	对不起	为了	,	这	阴谋	在

['prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] ,

present	being	,
展示	存在	,

顺便一提，还有考文垂爵士；对此我感到遗憾，因为阴谋集团目前正处于.....

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['kiːpər] , [ðə; ði]

as	he	says	,	the	King	,	and	Duke	of	Buckingham	,	and	Lord	Keeper	,	the
作为	他	说道	,	这	国王	,	和	公爵	的	白金汉	,	和	主	守门员	,	这

[duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

Duke	of	Albemarle	,
公爵	的	阿尔伯马尔	,

正如他所说，国王、白金汉公爵和掌玺大臣阿尔伯马尔公爵

[ænd; ənd] ['prɪvi] ['siːl] .

and	Privy	Seale	.
和	私处	西尔	.

以及私狱。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]

The	Bishops	,	differing	from	the	King	in	the	late	business	in	the	House	of	Lords
这	主教们	,	不同	从	这	国王	在	这	晚的	商业	在	这	房子	的	领主

,

,

,

主教们在最近上议院的事务上与国王意见相左，

['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][laɪk][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

having	caused	this	and	what	is	like	to	follow	,	for	every	body	is	encouraged
拥有	导致	这	和	什么	是	喜欢	到	跟随	,	为了	每一个	身体	是	鼓励

['naʊədeɪz] [tuː; tə] [spiːk] ,

nowadays	to	speak	,
如今	到	说话	,

造成这种情况以及接下来可能发生的事情，是因为如今每个人都被鼓励发言。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	even	to	preach	,	as	I	have	heard	one	of	them	,
和	甚至	到	布道	,	作为	我	有	听到	一	的	他们	,

甚至有人还去布道，正如我曾听其中一位所说：

[æz; əz][bæd] [θɪŋz] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]

as	bad	things	against	them	as	ever	in	the	year	1640	;	which	is	a	strange
作为	坏的	事物	反对	他们	作为	曾经	在	这	年	-	;	哪个	是	一个	奇怪的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

1640 年，他们遭受的苦难与以往一样严重；这是一个奇怪的变化。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

He	gone	,	I	to	the	office	,	where	busy	till	late	at	night	,
他	已消失	,	我	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	直到	晚的	在	夜晚	,

他走了，我去办公室，一直忙到深夜。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	then	home	to	sit	with	my	wife	,	who	is	a	little	better	,	and	her
和	然后	家	到	坐	和	我的	妻子	,	WHO	是	一个	小的	更好的	,	和	她

[tʃiːk] [ə'sweɪdʒd] .

cheek	asswaged	.
脸颊	被压榨	.

然后回家陪着妻子，她的病情稍微好转了一些，脸颊肿胀。

[aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æl'dʒɪrz] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti]

I	read	to	her	out	of	"	The	History	of	Algiers	,	"	which	is	mighty	pretty
我	读	到	她	出去	的	"	这	历史	的	阿尔及尔	,	"	哪个	是	强大的	漂亮的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

我给她读了《阿尔及尔史》，这本书读起来非常优美。

[ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ə'loʊn][ə'baʊt][maɪ]['sɪstər] [pɑːlz] [mætʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
and **did** **discourse** **alone** **about** **my** **sister** **Pall's** **match** **,** **which** **is** **now** **on** **foot** **with**
和 做过 话语 独自的 关于 我的 姐姐 帕尔氏 匹配 , 哪个 是 现在 在 脚 和
[wʌn]['dʒæksən] ,
one **Jackson** **,**
一 杰克逊 ,

我独自一人谈论了我妹妹帕尔的婚事，她现在正和一位名叫杰克逊的人谈婚论嫁。

[ə'nʌðər] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
another **nephew** **of** **Mr** **.** **Phillips's** **,** **to** **whom** **he** **hath** **left** **his** **estate** **.**
其他 侄子 的 先生 . 菲利普斯 , 到 谁 他 有 左边 他的 财产 .

菲利普斯先生的另一位侄子，他将遗产留给了他。

22nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
22nd **(** **Lord's** **day** **)** **.**
22nd (主场 天) .

22日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [pʊr] [retʃ] , [stɪl] [ɪn][peɪn] ,
Up **,** **and** **my** **wife** **,** **poor** **wretch** **,** **still** **in** **pain** **,**
向上 , 和 我的 妻子 , 贫穷的 可怜虫 , 仍然 在 疼痛 ,

起来了，而我可怜的妻子，还在疼痛中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]
and **then** **to** **dress** **myself** **and** **down** **to** **my** **chamber** **to** **settle** **some**
和 然后 到 裙子 我 和 向下 到 我的 房间 到 定居 一些
['pepərz] ,
papers **,**
文件 ,

然后我穿好衣服，下楼回房间处理一些文件。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɪlɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
and **thither** **come** **to** **me** **Willet** **with** **an** **errand** **from** **her** **mistress** **,**
和 那里 来 到 我 威利特 和 一个 差事 从 她 情妇 ,

这时，威利特奉她女主人的命来见我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][fɜːrst][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] ,
and **this** **time** **I** **first** **did** **give** **her** **a** **little** **kiss** **,**
和 这 时间 我 第一的 做过 给 她 一个 小的 吻 ,

这一次，我先给了她一个轻轻的吻。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['hjuːmər] [gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] ['maɪtɪli] .
she **being** **a** **very** **pretty** **humoured** **girle** **,** **and** **so** **one** **that** **I** **do** **love** **mightily** **.**
她 存在 一个 非常 漂亮的 幽默 女孩 , 和 所以 一 那 我 做 爱 非常 .

她是一位非常漂亮、幽默的女孩，所以我非常爱她。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
Thence **to** **my** **office** **,** **and** **there** **did** **a** **little** **business** **,** **and** **so** **to** **church**
因此 到 我的 办公室 , 和 那里 做过 一个 小的 商业 , 和 所以 到 教会
,
,
,

然后我去了办公室，处理了一些事务，之后去了教堂。

[wer] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
where **a** **dull** **sermon** **,** **and** **then** **home** **,**
在哪里 一个 乏味的 讲道 , 和 然后 家 ,

听完一场枯燥乏味的布道后，就回家了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [keit] [dʒɔɪs] [kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . - ;
and **Cozen** **Kate** **Joyce** **come** **and** **dined** **with** **me** **and** **Mr** **.** **Holliard** **;**
和 科赞 凯特 乔伊斯 来 和 用餐 和 我 和 先生 . - ;

科赞·凯特·乔伊斯来和我和霍利亚德先生一起用餐；

[bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] [aɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

but	by	chance	I	offering	occasion	to	him	to	discourse	of	the	Church	of
但	经过	机会	我	提供	场合	到	他	到	话语	的	这	教会	的

[roʊm] , [lɔːrd] !

Rome	,	Lord	!
罗马	,	主	!

但我却偶然给了他一个谈论罗马教会的机会，主啊！

[haʊ] [hiː; hi] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['viːəməns] [ænd; ənd] [ɪmpər'tjʊnəti] [ɪn]

how	he	run	on	to	discourse	with	the	greatest	vehemence	and	importunity	in
如何	他	跑步	在	到	话语	和	这	最	激烈	和	恳求	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他如何以世界上最激烈、最恳切的语气继续进行辩论，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ,

as	the	only	thing	in	the	world	that	he	is	full	of	,
作为	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	他	是	满的	的	,

这是他心中唯一充满的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][soʊ]['lɪt(ə)l]

and	it	was	good	sport	to	me	to	see	him	so	earnest	on	so	little
和	它	曾是	好的	运动	到	我	到	看	他	所以	认真	在	所以	小的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

看到他在如此小的场合下都如此认真，我觉得挺有意思的。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld]

She	come	to	see	us	and	to	tell	me	that	her	husband	is	going	to	build
她	来	到	看	我们	和	到	告诉	我	那	她	丈夫	是	去	到	建造

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,

his	house	again	,
他的	房子	再次	,

她来看我们，并告诉我她丈夫打算重盖房子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] L300 , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'pɑːn] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

and	would	borrow	of	me	L300	,	which	I	shall	upon	good	security	be	willing
和	会	借	的	我	L300	,	哪个	我	将	之上	好的	安全	是	愿意的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他想向我借300英镑，只要有可靠的担保，我愿意借给他。

[ænd; ənd][soʊ][toʊld][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz]

and	so	told	her	,	being	willing	to	have	some	money	out	of	my	hands
和	所以	讲述	她	,	存在	愿意的	到	有	一些	钱	出去	的	我的	双手

[ə'pɑːn] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] .

upon	good	security	.
之上	好的	安全	.

于是我告诉她，我愿意在有良好保障的情况下交出一些钱。

['æftər] ['dɪnər] [ʌp][tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'gen] , [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuːθ] ,

After	dinner	up	to	my	wife	again	,	who	is	in	great	pain	still	with	her	tooth	,
后	晚餐	向上	到	我的	妻子	再次	,	WHO	是	在	伟大的	疼痛	仍然	和	她	齿	,

晚饭后我又去看望妻子，她的牙痛依然很厉害。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [gɔːn] ,

and	there	,	they	gone	,
和	那里	,	他们	已消失	,

然后，他们就走了。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ber]

I	spent	the	most	of	the	afternoon	and	night	reading	and	talking	to	bear
我	花费	这	最多	的	这	下午	和	夜晚	阅读	和	说	到	熊

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

her	company	,
她	公司	,

我花了下午和晚上大部分时间读书和与她聊天，以消磨时间。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

23rd .

23rd .

23rd .

23日

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Up	before	day	,	and	by	coach	to	Sir	W	.	Coventry's	,	and	with	him
向上	前	天	,	和	经过	教练	到	先生	W	.	考文垂的	,	和	和	他

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

天还没亮就起床，乘马车去考文垂爵士家，然后和他一起去白厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [ðə; ði]

and	there	walked	a	great	while	with	him	in	the	garden	till	the
和	那里	步行	一个	伟大的	尽管	和	他	在	这	花园	直到	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [met] ,

Commissioners	of	the	Treasury	met	,
委员	的	这	财政部	遇见	,

于是，我和他一起在花园里走了很久，直到财政专员们开会。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːkt] ['oʊvər] ['meni] ['bɪznəsɪz] ,

and	there	talked	over	many	businesses	,
和	那里	谈话	超过	许多	企业	,

他们讨论了很多业务，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [hiː; hi] [hæθ] [muːvd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	particularly	he	tells	me	that	by	my	desire	he	hath	moved	the	Duke	of
和	特别	他	讲述	我	那	经过	我的	欲望	他	有	已搬	这	公爵	的

[jɔːk] [ðæt] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

York	that	Sir	J	.	Minnes	might	be	removed	from	the	Navy	,
约克	那	先生	J	.	-	可能	是	已移除	从	这	海军	,

他还特别告诉我，应我的要求，他已向约克公爵提出请求，希望将J·明尼斯爵士从海军中除名。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kən'troʊlɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər]

at	least	the	Controller's	place	,	and	his	business	put	on	my	Lord	Brouncker
在	至少	这	控制器的	地方	,	和	他的	商业	放	在	我的	主	布朗克

[ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] ;

and	Sir	W	.	Pen	;
和	先生	W	.	笔	;

至少把审计长的位置，以及他的事务交给布朗克勋爵和彭爵士处理；

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [gʊd] ['soʊbər] [men] ,

that	the	Committee	for	Accounts	are	good	sober	men	,
那	这	委员会	为了	账户	是	好的	清醒	男人	,

审计委员会成员都是正直冷静的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fer] [pleɪ] [frʌm; frəm] ;

and	such	as	he	thinks	we	shall	have	fair	play	from	;
和	这样的	作为	他	思考	我们	将	有	公平的	玩	从	;

以及他认为我们应该受到公平对待的人;

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['ruːɪn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]

that	he	hopes	that	the	kingdom	will	escape	ruin	in	general	,	notwithstanding	all
那	他	希望	那	这	王国	将要	逃脱	废墟	在	一般的	,	虽然	全部

['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,

our	fears	,
我们的	恐惧	,

尽管我们忧心忡忡，但他仍然希望王国总体上能够避免毁灭。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd][hiː; hi][duː] [siːm] [nɑːt] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	find	he	do	seem	not	very	confident	in	it	.
和	然而	我	寻找	他	做	似乎	不是	非常	自信的	在	它	.

但我发现他似乎对此并不太有信心。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

So	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
所以	到	这	委员	的	这	财政部	,

所以，致财政部专员们:

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][ə'baʊt]

and	there	I	had	a	dispute	before	them	with	Sir	Stephen	Fox	about
和	那里	我	有	一个	争议	前	他们	和	先生	史蒂芬	狐狸	关于

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

our	orders	for	money	,
我们的	订单	为了	钱	,

当时我和斯蒂芬·福克斯爵士就我们的付款订单发生了争执。

[huː] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

who	is	very	angry	,	but	I	value	it	not	.
WHO	是	非常	生气的	,	但	我	价值	它	不是	.

他非常生气，但我并不在意。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːli] [maɪ] [lɔːrd] ['ælbəˌmɑːrəl][duː] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

to	see	with	what	folly	my	Lord	Albemarle	do	speak	in	this	business	would	make	a
到	看	和	什么	蠢事	我的	主	阿尔伯马尔	做	说话	在	这	商业	会	制作	一个

[mæn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

man	wonder	at	the	good	fortune	of	such	a	fool	.
男人	想知道	在	这	好的	财富	的	这样的	一个	傻子	.

看到阿尔伯马尔勋爵在这件事上如此愚蠢地发表言论，人们不禁会惊叹这样一个傻瓜的幸运。

[ðens] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kriːd] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Thence	meeting	there	with	Creed	,	he	and	I	to	the	Exchange	,
因此	会议	那里	和	信条	,	他	和	我	到	这	交换	,

然后我在那里与克里德碰面，我们一起去了交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['kɑːr][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪlәri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

and	there	I	saw	Carr	stand	in	the	pillory	for	the	business	of	my	Lord
和	那里	我	锯	卡尔	站立	在	这	示众台	为了	这	商业	的	我的	主

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

Gerard	,
杰拉德	,

在那里，我看到卡尔因为杰拉德勋爵的事情而被示众。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

which	is	supposed	will	make	a	hot	business	in	the	House	of	Commons	,
哪个	是	据称	将要	制作	一个	热的	商业	在	这	房子	的	公共领域	,

据说这将在下议院引发热议。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] , [ðə; ði][lɔːds] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

when	they	shall	come	to	sit	again	,	the	Lords	having	ordered	this	with	great	injustice	,
什么时候	他们	将	来	到	坐	再次	,	这	领主	拥有	订购	这	和	伟大的	不公正	,

当他们再次聚首时，上议院议员们却以极大的不公正手段下令这样做，

[æz; əz][ɔːl]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

as	all	people	think	,	his	only	fault	being	the	printing	his	petition	before	,
作为	全部	人们	思考	,	他的	仅有的	过错	存在	这	印刷	他的	请愿	前	,

正如所有人所认为的那样，他唯一的过错就是提前印刷了请愿书。

[baɪ]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

by	accident	,	his	petition	be	read	in	the	House	.
经过	事故	,	他的	请愿	是	读	在	这	房子	.

他的请愿书意外地在众议院被宣读。

[hɪr] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Here	walked	up	and	down	the	Exchange	with	Creed	,	and	then	home	to	dinner	,
这里	步行	向上	和	向下	这	交换	和	信条	,	和	然后	家	到	晚餐	,

我和克里德在交易所附近走了走，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [baɪ] [kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

and	there	hear	by	Creed	that	the	Bishops	of	Winchester	and	of	Rochester	,
和	那里	听到	经过	信条	那	这	主教们	的	温彻斯特	和	的	罗切斯特	,

并在那里听到信使说，温彻斯特主教和罗切斯特主教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] ['prelɪts] , [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] :

and	the	Dean	of	the	Chapel	,	and	some	other	great	prelates	,	are	suspended	:
和	这	院长	的	这	教堂	,	和	一些	其他	伟大的	主教们	,	是	暂停	:

教堂院长和其他一些高级教士被停职：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ;

and	a	cloud	upon	the	Archbishop	ever	since	the	late	business	in	the	House	of	Lords	;
和	一个	云	之上	这	大主教	曾经	自从	这	晚的	商业	在	这	房子	的	领主	;

自上议院最近发生的事情以来，大主教的头上就一直笼罩着一层阴云；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	I	believe	it	will	be	a	heavy	blow	to	the	Clergy	.
和	我	相信	它	将要	是	一个	重的	吹	到	这	牧师	.

我相信这对神职人员来说将是一个沉重的打击。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [flɔɪdz] ,

This	noon	I	bought	a	sermon	of	Dr	.	Floyd's	,
这	中午	我	买	一个	讲道	的	博士	.	弗洛伊德的	,

今天中午我买了一份弗洛伊德博士的布道稿。

[wɪtʃ] [kriːd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔliːɝ] , [huː] [daind]

which	Creed	read	a	great	part	of	to	me	and	Mr	.	Hollier	,	who	dined
哪个	信条	读	一个	伟大的	部分	的	到	我	和	先生	.	霍利尔	,	WHO	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

克里德把其中很大一部分读给我和与我共进晚餐的霍利尔先生听。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [rɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] , [ə'genst] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [æz; əz]['evər][aɪ] [riːd] ;

but	as	well	writ	and	as	good	,	against	the	Church	of	Rome	,	as	ever	I	read	;
但	作为	出色地	写	和	作为	好的	,	反对	这	教会	的	罗马	,	作为	曾经	我	读	;

但就反对罗马教会而言，这是我读过的最精彩、最优秀的作品；

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

but	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] ['hɔliːɝ] , [pʊr] [mæn] , [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

how	Hollier	,	poor	man	,	was	taken	with	it	.
如何	霍利尔	,	贫穷的	男人	,	曾是	已采取	和	它	.

可怜的霍利尔多么喜欢它啊。

[ðeɪ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ,

They	gone	I	to	the	office	,
他们	已消失	我	到	这	办公室	,

他们去了办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['veri] [leɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlsən] [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['vɪtlər] ,

and	there	very	late	with	Mr	.	Willson	and	my	people	about	the	making	of	a	new	contract	for	the	victualler	,
和	那里	非常	晚的	和	先生	.	威尔逊	和	我的	人们	关于	这	制作	的	一个	新的	合同	为了	这	食客	,

当时我和威尔逊先生以及我的团队很晚还在讨论与食品供应商签订新合同的事宜。

[wɪtʃ] [duː][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

which	do	and	will	require	a	great	deal	of	pains	of	me	,
哪个	做	和	将要	要求	一个	伟大的	交易	的	疼痛	的	我	,

这需要我付出很多努力，而且将来也必将如此。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	so	to	supper	and	to	bed	,
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,

于是，他们吃晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɒstʃuːm] ['biːɪŋ] [broʊk][ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

my	wife	being	pretty	well	all	this	day	by	reason	of	her	imposthume	being	broke	in	her	cheek	into	her	mouth	.
我的	妻子	存在	漂亮的	出色地	全部	这	天	经过	原因	的	她	寄生虫	存在	打破	在	她	脸颊	进入	她	嘴	.

我妻子今天一直都很好，因为她脸颊上的假牙被咬破了，牙龈便滑进了嘴里。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðiː] - [tʃeɪndʒ] , [kriːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['koʊlmən] ,

This	day	,	at	the	'	Change	,	Creed	shewed	me	Mr	.	Coleman	,
这	天	,	在	这	-	改变	,	信条	展示	我	先生	.	科尔曼	,

那天，在"变革"中，克里德向我介绍了科尔曼先生，

[ʌv; əv] [huːm] [maɪ][waɪf] [hæθ] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
of **whom** **my** **wife** **hath** **so** **good** **an** **opinion** **,**
的 谁 我的 妻子 有 所以 好的 一个 观点 ,

我妻子对他的评价非常高。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['veri] [ə; eɪ] [roʊg] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
and **says** **that** **he** **is** **as** **very** **a** **rogue** **for** **women** **as** **any** **in** **the** **world** **;**
和 说道 那 他 是 作为 非常 一个 流氓 为了 女性 作为 任何 在 这 世界 ;

并称自己是世界上出了名的花花公子，对女人极其放荡;

[wɪtʃ] [dɪd] [dɪs'kwaɪət] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
which **did** **disquiet** **me** **,** **like** **a** **fool** **,** **and** **run** **in** **my** **mind** **a** **great** **while** **.**
哪个 做过 忧虑 我 , 喜欢 一个 傻子 , 和 跑步 在 我的 头脑 一个 伟大的 尽管 .

这件事让我像个傻瓜一样心神不宁，在我脑海中萦绕了很久。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klɑːks]
Up **,** **and** **all** **the** **morning** **at** **the** **office** **,** **and** **at** **noon** **with** **my** **clerks**
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 在 中午 和 我的 职员
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to **dinner** **,**
到 晚餐 ,

起床后，整个上午都在办公室，中午和我的职员们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] ,
and **then** **to** **the** **office** **again** **,** **busy** **at** **the** **office** **till** **six** **at** **night** **,**
和 然后 到 这 办公室 再次 , 忙碌的 在 这 办公室 直到 六 在 夜晚 ,

然后又回到办公室，一直忙到晚上六点。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] ;
and **then** **by** **coach** **to** **St** **.** **James's** **,** **it** **being** **about** **six** **at** **night** **;**
和 然后 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 , 它 存在 关于 六 在 夜晚 ;

然后乘长途汽车前往圣詹姆斯，当时大约是晚上六点;

[maɪ] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɛrɛmoʊniːz] , [ðɪs] [naɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,
my **design** **being** **to** **see** **the** **ceremonys** **,** **this** **night** **being** **the** **eve** **of** **Christmas** **,**
我的 设计 存在 到 看 这 仪式 , 这 夜晚 存在 这 前夕 的 圣诞节 ,

我的目的是观看这些仪式，今晚是圣诞前夜。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæp(ə)l] .
at **the** **Queen's** **chapel** **.**
在 这 女王大学 教堂 .

在女王礼拜堂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [ænd; ənd]
But **it** **being** **not** **begun** **I** **to** **Westminster** **Hall** **,** **and** **there** **staid** **and**
但 它 存在 不是 开始 我 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 稳重 和
[wɔːkt] ,
walked **,**
步行 ,

但由于事情还没有开始，我就去了威斯敏斯特大厅，在那里待了一会儿，走了走。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [dɪd] ['bæntər]
and **then** **to** **the** **Swan** **,** **and** **there** **drank** **and** **talked** **,** **and** **did** **banter**
和 然后 到 这 天鹅 , 和 那里 喝 和 谈话 , 和 做过 闲聊
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] ,
a **little** **Frank** **,**
一个 小的 坦率 ,

然后去了天鹅酒吧，在那里喝酒聊天，还和弗兰克开了几句玩笑。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][sent][maɪ] [koʊtʃ] [raʊnd] , [aɪ] [θruː] [ðə; ðiː][pɑːrk][tuː; tə]

and	so	to	White	Hall	,	and	sent	my	coach	round	,	I	through	the	Park	to
和	所以	到	白色的	大厅	,	和	发送	我的	教练	圆形的	,	我	通过	这	公园	到

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

于是我去了白厅，派马车绕道而行，自己则穿过公园去了教堂。

[wer] [aɪ][gɑːt][ɪn][ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðiː][reɪl] ,

where	I	got	in	up	almost	to	the	rail	,
在哪里	我	得到	在	向上	几乎	到	这	轨	,

我几乎爬到了栏杆边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [steɪd][frʌm; frəm][naɪn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [tuː] [ɪn]

and	with	a	great	deal	of	patience	staid	from	nine	at	night	to	two	in
和	和	一个	伟大的	交易	的	耐心	稳重	从	九	在	夜晚	到	二	在

[ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他非常有耐心，从晚上九点一直待到凌晨两点。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [kraʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

in	a	very	great	crowd	;	and	there	expected	,	but	found	nothing	extraordinary	,
在	一个	非常	伟大的	人群	;	和	那里	预期的	,	但	成立	没有什么	非凡的	,

在熙熙攘攘的人群中；我原本期待着什么，但却并没有发现任何异常之处。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] .

there	being	nothing	but	a	high	masse	.
那里	存在	没有什么	但	一个	高的	大众	.

除了大量的弥撒之外，什么也没有。

[ðə; ðiː] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdiz] .

The	Queen	was	there	,	and	some	ladies	.
这	女王	曾是	那里	,	和	一些	女士们	.

女王和一些女士都在场。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːdi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

what	an	odde	thing	it	was	for	me	to	be	in	a	crowd	of	people	,
什么	一个	奇德	事物	它	曾是	为了	我	到	是	在	一个	人群	的	人们	,

身处人群之中，对我来说真是一件很奇怪的事。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['begər] , [hɪr] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['zeləs] [pʊr]

here	a	footman	,	there	a	beggar	,	here	a	fine	lady	,	there	a	zealous	poor
这里	一个	男仆	,	那里	一个	乞丐	,	这里	一个	美好的	女士	,	那里	一个	热心	贫穷的

['peɪpɪst] ,

papist	,
天主教徒	,

这里有个男仆，那里有个乞丐，这里有个贵妇，那里有个虔诚的贫穷天主教徒。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [ʃoʊ] .

and	here	a	Protestant	,	two	or	three	together	,	come	to	see	the	shew	.
和	这里	一个	新教	,	二	或者	三	一起	,	来	到	看	这	展示	.

这时，两三个新教徒一起来看演出。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ['biːɪŋ] [pɪkt] ['veri] [mʌtʃ] . . . .

I	was	afeard	of	my	pocket	being	picked	very	much	.	.	.	.
我	曾是	害怕	的	我的	口袋	存在	挑选	非常	很多	.	.	.	.

我非常害怕口袋被偷.....

[ðer; ðər] [mjuːˈziːk] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [kənˈfes] [tuː] [ˈfrɪvələs] ,

Their	**musique**	**very**	**good**	**indeed**	**,**	**but**	**their**	**service**	**I**	**confess**	**too**	**frivolous**	**,**
他们的	音乐	非常	好的	的确	,	但	他们的	服务	我	承认	也	轻浮	,

他们的音乐确实很好，但我不得不承认，他们的服务太过轻浮。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ziːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	**there**	**can**	**be**	**no**	**zeal**	**go**	**along**	**with**	**it**	**,**
那	那里	能	是	不	热情	去	沿着	和	它	,

不能有任何热情去支持它，

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][baɪ][ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [rʌn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [biːdz] [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**do**	**find**	**by**	**them**	**themselves**	**that**	**they**	**do**	**run**	**over**	**their**	**beads**	**with**
和	我	做	寻找	经过	他们	他们自己	那	他们	做	跑步	超过	他们的	珠子	和

[wʌn][hænd] ,

one	**hand**	**,**
一	手	,

而且我发现他们自己确实会用一只手拨弄念珠。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	**point**	**and**	**play**	**and**	**talk**	**and**	**make**	**signs**	**with**	**the**	**other**	**in**	**the**
和	观点	和	玩	和	讲话	和	制作	标志	和	这	其他	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mæs] .

midst	**of**	**their**	**masse**	**.**
中间	的	他们的	大众	.

在人群中，他们互相指指点点、玩耍嬉戏、交谈交谈、打手势。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt]

But	**all**	**things**	**very**	**rich**	**and**	**beautiful**	**;**	**and**	**I**	**see**	**the**	**papists**	**have**	**the**	**wit**
但	全部	事物	非常	富有的	和	美丽的	;	和	我	看	这	天主教徒	有	这	有

,

,

,

但一切都非常丰富美好；而且我发现天主教徒很有智慧，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkuʃənz] [tuː; tə] [niːl] [ɑːn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈwɑːntɪd] ,

most	**of**	**them**	**,**	**to**	**bring**	**cushions**	**to**	**kneel**	**on**	**,**	**which**	**I**	**wanted**	**,**
最多	的	他们	,	到	带来	靠垫	到	下跪	在	,	哪个	我	通缉	,

他们中的大多数人带来了跪垫，这正是我想要的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [niːl] .

and	**was**	**mightily**	**troubled**	**to**	**kneel**	**.**
和	曾是	非常	麻烦	到	下跪	.

他非常不情愿跪下。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ;

All	**being**	**done**	**,**	**and**	**I**	**sorry**	**for**	**my**	**coming**	**,**	**missing**	**of**	**what**	**I**	**expected**	**;**
全部	存在	完毕	,	和	我	对不起	为了	我的	未来	,	丢失的	的	什么	我	预期的	;

一切都已完成，很抱歉我的到来，未能达到我的预期；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][ænd; ənd] [drest] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

which	**was**	**,**	**to**	**have**	**had**	**a**	**child**	**born**	**and**	**dressed**	**there**	**,**	**and**
哪个	曾是	,	到	有	有	一个	孩子	出生	和	穿着	那里	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][duː] :

a	**great**	**deal**	**of**	**do**	**:**
一个	伟大的	交易	的	做	:

也就是说，在那里生下一个孩子，给他穿好衣服，以及做很多其他事情：

[bʌt; bət][wi:; wi][broʊk][ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] : [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left]['pi:p(ə)l]

but	we	broke	up	,	and	nothing	like	it	done	:	and	there	I	left	people
但	我们	打破	向上	,	和	没有什么	喜欢	它	完毕	:	和	那里	我	左边	人们

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt] :

receiving	the	Sacrament	:
接收	这	圣餐	:

但我们分手了，也没再发生类似的事情：然后我就离开了，留下人们在那里领受圣餐：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['leɪdiz] ; ['oʊnli][maɪ]['leɪdi] - , [hu:] [lʊkt]

and	the	Queen	gone	,	and	ladies	;	only	my	Lady	Castlemayne	,	who	looked
和	这	女王	已消失	,	和	女士们	;	仅有的	我的	女士	-	,	WHO	看起来

['prɪtɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [kloʊðz] ,

prettily	in	her	night	-	clothes	,
漂亮	在	她	夜晚	-	衣服	,

女王陛下和夫人们都走了；只剩下我的卡斯尔梅恩夫人，她穿着睡衣，看起来很漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [maɪ] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [θru:] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,

and	so	took	my	coach	,	which	waited	,	and	away	through	Covent	Garden	,
和	所以	采取	我的	教练	,	哪个	等待	,	和	离开	通过	科文特	花园	,

于是我坐上等候的马车，穿过科文特花园出发了。

[tu:; tə][set] [daʊn] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [kʌm] ['ðɪðər] [tu:; tə] [si:] ['ɔ:lsoʊ] ,

to	set	down	two	gentlemen	and	a	lady	,	who	come	thither	to	see	also	,
到	放	向下	二	先生们	和	一个	女士	,	WHO	来	那里	到	看	还	,

安排两位男士和一位女士就座，他们也是来这里参观的。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] ['maɪti] [mɜ:rθ][ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .

and	did	make	mighty	mirth	in	their	talk	of	the	folly	of	this	religion	.
和	做过	制作	强大的	欢笑	在	他们的	讲话	的	这	蠢事	的	这	宗教	.

他们谈论这种宗教的愚蠢之处时，都开怀大笑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɑ:pt] ,

And	so	I	stopped	,
和	所以	我	停止	,

于是我停了下来。

['hævɪŋ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][bɜ:rnt][waɪn][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] ['tævərn] [dɔ:r] ,

having	set	them	down	and	drank	some	burnt	wine	at	the	Rose	Tavern	door	,
拥有	放	他们	向下	和	喝	一些	烧焦的	葡萄酒	在	这	玫瑰	酒馆	门	,

他们放下行李，在玫瑰酒馆门口喝了一些烧焦的葡萄酒。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [kʌm] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['belmən] [went] [baɪ] ,

while	the	constables	come	,	and	two	or	three	Bellmen	went	by	,
尽管	这	警员	来	,	和	二	或者	三	行李员	去	经过	,

当警员们赶来时，两三个钟楼侍者走了过去。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] , [laɪt] , ['mu:nʃaɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪti] ,

It	being	a	fine	,	light	,	moonshine	morning	,	and	so	home	round	the	city	,
它	存在	一个	美好的	,	光	,	私酿酒	早晨	,	和	所以	家	圆形的	这	城市	,

这是一个阳光明媚、月光皎洁的早晨，于是我绕着城市回家。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['mʌni] [æt; ət][faɪv][ɔ:r][sɪks]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	stopped	and	dropped	money	at	five	or	six	places	,	which	I	was	the
和	停止	和	掉落	钱	在	五	或者	六	地方	,	哪个	我	曾是	这

['wɪlɪŋɜ] [tu:; tə][du:] ,

willinger	to	do	,
更愿意	到	做	,

我在五六个地方停下来，往里投了钱，而我乐意这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf][ɪn][bed] ,

it	being	Christmas	-	day	,	and	so	home	,	and	there	find	my	wife	in	bed	,
它	存在	圣诞节	-	天	,	和	所以	家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	在	床	,

那天是圣诞节，我回到家，发现妻子已经躺在床上。

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] ['meɪkɪŋ] [paɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept]

and	Jane	and	the	maids	making	pyes	,	and	so	I	to	bed	,	and	slept
和	简	和	这	女佣	制作	派斯	,	和	所以	我	到	床	,	和	睡着了

[wel] ,

well	,
出色地	,

简和女仆们在做馅饼，于是我上床睡觉，睡得很好。

[ænd; ənd][roʊz][ə'baʊt][naɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən]

and	rose	about	nine	,	and	to	church	,	and	there	heard	a	dull	sermon
和	玫瑰	关于	九	,	和	到	教会	,	和	那里	听到	一个	乏味的	讲道

[ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] ,

of	Mr	.	Mills	,
的	先生	.	米尔斯	,

大约九点钟起床，去了教堂，听了米尔斯先生枯燥乏味的布道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] ['piːp(ə)l][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

but	a	great	many	fine	people	at	church	;	and	so	home	.
但	一个	伟大的	许多	美好的	人们	在	教会	;	和	所以	家	.

但教堂里有很多好人；家里也是如此。

[waɪf] [ænd; ənd][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][æt; ət] ['dɪnər] — [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl]

Wife	and	girl	and	I	alone	at	dinner	—	a	good	Christmas	dinner	,	and	all
妻子	和	女孩	和	我	独自的	在	晚餐	—	一个	好的	圣诞节	晚餐	,	和	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	afternoon	at	home	,
这	下午	在	家	,

我和妻子、女儿单独在家吃晚饭——一顿丰盛的圣诞晚餐，然后整个下午都待在家里。

[maɪ][waɪf] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

my	wife	reading	to	me	"	The	History	of	the	Drummer	of	Mr	.
我的	妻子	阅读	到	我	"	这	历史	的	这	鼓手	的	先生	.

['mɑːmpɛsən] ,

Mompesson	,
莫姆佩森	,

我妻子正在给我读《蒙佩森先生的鼓手史》，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['stɔːri][ʌv; əv][spaɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ɪn'diːd] .

"	which	is	a	strange	story	of	spies	,	and	worth	reading	indeed	.
"	哪个	是	一个	奇怪的	故事	的	间谍	,	和	值得	阅读	的确	.

这是一个关于间谍的奇特故事，确实值得一读。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

In	the	evening	comes	Mr	.	Pelling	,	and	he	sat	and	supped	with	us	;
在	这	晚上	来	先生	.	佩林	,	和	他	卫星	和	喝	和	我们	;

晚上，佩林先生来了，他和我们一起坐下来吃了晚饭；

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [ri'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [gʊd] [vəːsiz] [ʌv; əv]

and	very	good	company	,	he	reciting	to	us	many	copies	of	good	verses	of
和	非常	好的	公司	,	他	背诵	到	我们	许多	副本	的	好的	诗句	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪld] ,

Dr	.	Wilde	,
博士	.	王尔德	,

而且他是个非常好的伙伴，给我们朗诵了许多威尔德博士的优秀诗句。

[huː] [rɪt] " ['aɪter] [bɔː'reɪli] , " [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

who	**writ**	**"**	**Iter**	**Boreale**	**,**	**"**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**,**
WHO	写	"	迭代	博雷尔	,	"	和	所以	到	床	,

谁写了《北极之旅》，然后就去睡觉了。

[maɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪtər][tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪbsənz] [ɪn]

my	**boy**	**being**	**gone**	**with**	**W**	**.**	**Hewer**	**and**	**Mr**	**.**	**Hater**	**to**	**Mr**	**.**	**Gibson's**	**in**
我的	男生	存在	已消失	和	W	.	休尔	和	先生	.	仇恨者	到	先生	.	吉布森的	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

the	**country**	**to**	**dinner**	**and**	**lie**	**there**	**all**	**night**	**.**
这	国家	到	晚餐	和	说谎	那里	全部	夜晚	.

我的儿子和 W. Hewer 先生以及 Hater 先生一起去乡下 Gibson 先生家吃饭，然后在那里躺了一整夜。

26th .

26th	**.**
26th	.

26日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

Up	**and**	**to**	**Westminster**	**,**	**and**	**there**	**to**	**the**	**Swan**	**,**
向上	和	到	威斯敏斯特	,	和	那里	到	这	天鹅	,

一路向上到威斯敏斯特，然后到天鹅酒店。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [met]['mɪstər] . ['spaɪsɚ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] - ['tʃekər] [klɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**by**	**chance**	**met**	**Mr**	**.**	**Spicer**	**and**	**another**	**'**	**Chequer**	**clerk**	**,**	**and**	**there**
和	经过	机会	遇见	先生	.	斯派塞	和	其他	-	棋盘	职员	,	和	那里

[meɪd] [ðem; ðəm][drɪŋk] ,

made	**them**	**drink**	**,**
制成	他们	喝	,

然后偶然遇到了斯派塞先生和另一位"支票簿"职员，并让他们喝了酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ðə; ði] - ['tʃekər] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]

and	**there**	**talked**	**of**	**the**	**credit**	**the**	**'**	**Chequer**	**is**	**now**	**come**	**to**	**and**	**will**	**in**
和	那里	谈话	的	这	信用	这	-	棋盘	是	现在	来	到	和	将要	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

a	**little**	**time**	**,**
一个	小的	时间	,

他们谈到了"方格酒店"目前所获得的信誉，以及不久之后将会获得的信誉。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**so**	**away**	**homeward**	**,**	**and**	**called**	**at**	**my**	**bookseller's**	**,**	**and**	**there**
和	所以	离开	回家	,	和	称为	在	我的	书店	,	和	那里

[bɔːt] ['mɪstər] . ['hærɪŋtənz] [wɜːrks] ,

bought	**Mr**	**.**	**Harrington's**	**works**	**,**
买	先生	.	哈灵顿的	作品	,

于是我便启程回家，顺道去了我的书店，在那里买了哈灵顿先生的著作。

" [oʊʃiː'ænə] , " & [siː] . , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bʊks] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] L4 , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

"	**Oceana**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**two**	**other**	**books**	**,**	**which**	**cost**	**me**	**L4**	**,**	**and**	**so**	**home**	**,**
"	海洋	,	"	&	c	.	,	和	二	其他	图书	,	哪个	成本	我	L4	,	和	所以	家	,

《海洋》等等，还有另外两本书，花了4英镑，然后我就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

and	**there**	**eat**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**then**	**with**	**my**	**wife**	**to**	**the**	**King's**	**playhouse**	**,**
和	那里	吃	一个	少量	,	和	然后	和	我的	妻子	到	这	国王学院	过家家	,

然后我们在那儿吃了点东西，之后和妻子一起去了国王的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] - ; " [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]

and	there	saw	"	The	Surprizall	;	"	which	did	not	please	me	to	-	day	,	the
和	那里	锯	"	这	-	;	"	哪个	做过	不是	请	我	到	-	天	,	这

['æktər] [nɑ:t] ['pli:zɪŋ] [ˌem 'i:] ;

actors	not	pleasing	me	;
演员	不是	令人愉悦	我	;

在那里我看了《惊喜》；但今天我并不喜欢这部电影，演员们的表演也不尽如人意；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɛlz] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spɔɪlz] .

and	especially	Nell's	acting	of	a	serious	part	,	which	she	spoils	.
和	尤其	内尔的	表演	的	一个	严肃的	部分	,	哪个	她	战利品	.

尤其是内尔，她把一个严肃的角色演绎得一塌糊涂。

[hɪr] [met] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ]

Here	met	with	Sir	W	.	Pen	,	and	sat	by	him	,	and	home	by	coach
这里	遇见	和	先生	W	.	笔	,	和	卫星	经过	他	,	和	家	经过	教练

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

在这里我遇到了威廉·彭爵士，坐在他旁边，然后和他一起乘马车回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	there	to	my	office	a	while	,	and	then	home	to	supper	and	to
和	那里	到	我的	办公室	一个	尽管	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后去办公室待了一会儿，回家吃晚饭睡觉。

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-][du:][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rt] [æt; ət]

I	hear	this	day	that	Mrs	.	Stewart	do	at	this	day	keep	a	great	court	at
我	听到	这	天	那	太太	.	斯图尔特	做	在	这	天	保持	一个	伟大的	法庭	在

['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

Somerset	House	,
萨默塞特郡	房子	,

我今天听说斯图尔特夫人如今在萨默塞特府维持着一个庞大的社交圈。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

with	her	husband	the	Duke	of	Richmond	,	she	being	visited	for	her
和	她	丈夫	这	公爵	的	里士满	,	她	存在	到访	为了	她

['bju:tiz] [seɪk] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ,

beauty's	sake	by	people	,
美的	清酒	经过	人们	,

她与丈夫里士满公爵在一起，人们因她的美貌而前来拜访她。

[æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] , [æt; ət] [naɪts] ;

as	the	Queen	is	,	at	nights	;
作为	这	女王	是	,	在	夜晚	;

就像女王在夜晚一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] [ə'gen] ,

and	they	say	also	that	she	is	likely	to	go	to	Court	again	,
和	他们	说	还	那	她	是	可能	到	去	到	法庭	再次	,

他们还说她很可能会再次上法庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][maɪ] ['leɪdi] - [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnt] .

and	there	put	my	Lady	Castlemayne's	nose	out	of	joynt	.
和	那里	放	我的	女士	-	鼻子	出去	的	乔因特	.

于是，我把卡斯尔梅恩夫人的鼻子从乔因特那里弄了出来。

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɜːrn] .
God knows that would make a great turn .
上帝 知道 那 会 制作 一个 伟大的 转动 .

天知道那将是一个巨大的转机。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['meri] ['pepis] - ['beriəl] ,
This day I was invited to have gone to my cozen Mary Pepys ' burial ,
这 天 我 曾是 受邀 到 有 已消失 到 我的 可赞 玛丽 佩皮斯 - 葬礼 ,

这一天，我受邀去参加我表妹玛丽·佩皮斯的葬礼。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['dɔːtər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
my uncle Thomas ' daughter , but could not .
我的 叔叔 托马斯 - 女儿 , 但 可以 不是 .

我叔叔托马斯的女儿，但我没能见到她。

27th .
27th .
27th .

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up , and by water to White Hall ,
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 ,

向上，然后乘船前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
and there walked with Creed in the Matted gallery till by and by a
和 那里 步行 和 信条 在 这 哑光 画廊 直到 经过 和 经过 一个
[kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə][met] :
Committee for Tangier met :
委员会 为了 丹吉尔 遇见 :

于是，克里德和他一起在马特画廊里走着，过了一会儿，丹吉尔委员会召开了会议：

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðer; ðər] ;
the Duke of York there ;
这 公爵 的 约克 那里 ;

约克公爵在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] ['dɪskɔːrs] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] ,
and there I did discourse over to them their condition as to money ,
和 那里 我 做过 话语 超过 到 他们 他们的 状况 作为 到 钱 ,

在那里，我与他们讨论了他们的经济状况。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['maɪtɪli] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
which they were all mightily , as I could desire , satisfied with , but the
哪个 他们 是 全部 非常 , 作为 我 可以 欲望 , 使满意 和 , 但 这
[duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,
Duke of Albemarle ,
公爵 的 阿尔伯马尔 ,

他们都对此非常满意，正如我所愿，但阿尔伯马尔公爵除外。

[huː] [teɪks] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
who takes the part of the Guards against us in our supplies of money ,
WHO 需要 这 部分 的 这 卫兵 反对 我们 在 我们的 补给品 的 钱 ,

谁在资金供应方面扮演了守卫者的角色，以对抗我们?

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['blɑːkhed] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
which is an odd consideration for a dull , heavy blockhead as he is ,
哪个 是 一个 奇怪的 考虑 为了 一个 乏味的 , 重的 傻瓜 作为 他 是 ,

对于他这样一个迟钝笨拙的家伙来说，这真是一个奇怪的想法。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] : [bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd]

understanding	no	more	of	either	than	a	goose	:	but	the	ability	and
理解	不	更多的	的	任何一个	比	一个	鹅	:	但	这	能力	和

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

integrity	of	Sir	W	.	Coventry	,
正直	的	先生	W	.	考文垂	,

对这两件事的理解都和鹅一样肤浅：但W·考文垂爵士的能力和正直却令人敬佩。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [kənsɝːnmənts] , [aɪ][duː][ænd; ənd][mʌst; məst][əd'maɪər] .

in	all	the	King's	concernments	,	I	do	and	must	admire	.
在	全部	这	国王学院	担忧	,	我	做	和	必须	钦佩	.

对于国王的一切关切，我过去如此，现在如此，将来也必如此，我深表钦佩。

['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌp] , [aɪ][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]

After	the	Committee	up	,	I	and	Sir	W	.	Coventry	walked	an	hour	in	the
后	这	委员会	向上	,	我	和	先生	W	.	考文垂	步行	一个	小时	在	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

委员会休会后，我和W·考文垂爵士在旁听席上走了一个小时。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['bɪznəsɪz] ,

talking	over	many	businesses	,
说	超过	许多	企业	,

谈论多家企业，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kən'kɜːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	he	tells	me	that	there	are	so	many	things	concur	to	make	him
和	他	讲述	我	那	那里	是	所以	许多	事物	同意	到	制作	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kə'mɪʃənəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	Fellow	Commissioners	unable	to	go	through	the	King's	work	that	he
和	他的	同伴	委员	无法	到	去	通过	这	国王学院	工作	那	他

[duː] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

do	despair	of	it	,
做	绝望	的	它	,

他告诉我，有太多事情让他和他的同事们无法完成国王的工作，以至于他对此感到绝望。

['evri] ['bɑːdi] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

every	body	becoming	an	enemy	to	them	in	their	retrenchments	,	and	the
每一个	身体	成为	一个	敌人	到	他们	在	他们的	裁员	,	和	这

[kɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

King	unstable	,
国王	不稳定	,

在节节败退的过程中，所有人都成了他们的敌人，国王也变得不稳定。

[ðə; ði] ['dɛts] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)nt] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni]

the	debts	great	and	the	King's	present	occasions	for	money	great	and	many
这	债务	伟大的	和	这	国王学院	展示	场合	为了	钱	伟大的	和	许多

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ,

and	pressing	,
和	紧迫	,

债务巨大，国王目前需要钱的场合又多又急。

[ðə; ði]['bæŋkərz] [broʊk] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] ,

the	bankers	broke	and	every	body	keeping	in	their	money	,
这	银行家	打破	和	每一个	身体	保持	在	他们的	钱	,

银行家破产了，每个人都把钱藏了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [wɪl] [stænd] .

while	the	times	are	doubtful	what	will	stand	.
尽管	这	时代	是	疑	什么	将要	站立	.

在时代变迁的迷雾中，究竟什么才能屹立不倒，令人担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

But	he	says	had	they	come	in	two	years	ago	they	doubt	not	to	have	done
但	他	说道	有	他们	来	在	二	年	前	他们	怀疑	不是	到	有	完毕

[wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

what	the	King	would	by	this	time	,
什么	这	国王	会	经过	这	时间	,

但他表示，如果他们两年前就来，恐怕也做不到国王现在会做的事情。

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz]

or	were	the	King	in	the	condition	as	heretofore	,	when	the	Chancellor	was
或者	是	这	国王	在	这	状况	作为	此前	,	什么时候	这	校长	曾是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

或者国王的状况是否与以往一样，那时宰相十分强大?

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [pliːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

to	be	able	to	have	what	sums	of	money	they	pleased	of	the	Parliament
到	是	有能力的	到	有	什么	总和	的	钱	他们	高兴	的	这	议会

,

,
,

能够随意支配议会拨付的款项，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz]

and	then	the	ill	administration	was	such	that	instead	of	making	good	use
和	然后	这	患病的	行政	曾是	这样的	那	反而	的	制作	好的	使用

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mʌni] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

of	this	power	and	money	he	suffered	all	to	go	to	ruin	.
的	这	力量	和	钱	他	遭受	全部	到	去	到	废墟	.

然而，由于管理不善，他非但没有好好利用这些权力和金钱，反而眼睁睁地看着一切走向毁灭。

[bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [sʌm; səm] [naʊ] [wʊd] [pʊt] [ɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər][legz] ,

But	one	such	sum	now	would	put	all	upon	their	legs	,
但	一	这样的	和	现在	会	放	全部	之上	他们的	腿	,

但现在这样一笔钱就足以让他们举家搬迁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	now	the	King	would	have	the	Parliament	give	him	money	when	they	are
和	现在	这	国王	会	有	这	议会	给	他	钱	什么时候	他们	是

[ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ,

in	an	ill	humour	and	will	not	be	willing	to	give	any	,
在	一个	患病的	幽默	和	将要	不是	是	愿意的	到	给	任何	,

而现在，国王却能在议会心情不好、不愿拨款的时候，让议会给他钱。

[nɔːr][ɑːr; ər] ['veri] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['evri] ['bɑːdi] [dɪs'trʌsts] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl]

nor	are	very	able	,	and	besides	every	body	distrusts	what	they	give	the	King	will
也不	是	非常	有能力的	,	和	除了	每一个	身体	不信任	什么	他们	给	这	国王	将要

[biː; bi][lɔːst] ;

be	lost	;
是	丢失的	;

他们能力也不强，而且每个人都不信任他们所给予国王的东西，国王将会失去它;

[ˌwer'æz] [sɪks] [mʌnθs] [hens] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

whereas	six	months	hence	,	when	they	see	that	the	King	can	live	without	them
然而	六	几个月	因此	,	什么时候	他们	看	那	这	国王	能	居住	没有	他们

,

,
,

而六个月后，当他们发现国王没有他们也能活下去时，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] ['stedi] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [wel] ,

and	is	become	steady	,	and	to	manage	what	he	has	well	,
和	是	变得	稳定的	,	和	到	管理	什么	他	有	出色地	,

并且变得稳重，能够很好地管理自己所拥有的一切。

[hi:; hi] [dauts] [nɑ:t][bʌt; bət][ðer; ðər] [dauts] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

he	doubts	not	but	their	doubts	would	be	removed	,
他	疑虑	不是	但	他们的	疑虑	会	是	已移除	,

他对此毫不怀疑，但他们的疑虑也会消除。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fri:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni]

and	would	be	much	more	free	as	well	as	more	able	to	give	him	money
和	会	是	很多	更多的	自由的	作为	出色地	作为	更多的	有能力的	到	给	他	钱

.

:

.

而且会更加自由，也更有能力给他钱。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [hæd; həd][gɑ:t]

He	told	me	how	some	of	his	enemies	at	the	Duke	of	York's	had	got
他	讲述	我	如何	一些	的	他的	敌人	在	这	公爵	的	约克的	有	得到

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tʃeɪndʒd] ,

the	Duke	of	York's	commission	for	the	Commissioners	of	his	estate	changed	,
这	公爵	的	约克的	委员会	为了	这	委员	的	他的	财产	已更改	,

他告诉我，约克公爵的一些仇敌是如何篡改了约克公爵任命其庄园专员的委任状的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['braʊnkər] [ænd; ənd] - [left] [aʊt] :

and	he	and	Brouncker	and	Povy	left	out	:
和	他	和	布朗克	和	-	左边	出去	:

他和布朗克、波维都被排除在外：

[ðæt] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][du:][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

that	this	they	did	do	to	disgrace	and	impose	upon	him	at	this	time	;
那	这	他们	做过	做	到	耻辱	和	强加	之上	他	在	这	时间	;

他们这样做是为了在这个时候羞辱和欺骗他；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] , [ðoʊ] [hi:; hi]['vælju:z][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	that	he	,	though	he	values	not	the	thing	,
但	那	他	,	尽管	他	值	不是	这	事物	,

但他，虽然他并不看重那件东西，

[dɪd][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ,

did	go	and	tell	the	Duke	of	York	what	he	heard	,
做过	去	和	告诉	这	公爵	的	约克	什么	他	听到	,

他确实去把听到的事情告诉了约克公爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:] [ðɪs]

and	that	he	did	not	think	that	he	had	given	him	any	reason	to	do	this
和	那	他	做过	不是	思考	那	他	有	给定	他	任何	原因	到	做	这

,

,

,

他认为自己并没有给对方任何理由这样做。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə]

out	of	his	belief	that	he	would	not	be	as	faithful	and	serviceable	to
出去	的	他的	信仰	那	他	会	不是	是	作为	忠实	和	可用	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm][pʊt] [aʊt] .

him	as	the	best	of	those	that	have	got	him	put	out	.
他	作为	这	最好的	的	那些	那	有	得到	他	放	出去	.

因为他认为自己不会像那些把他赶走的人中最好的人那样对他忠诚和尽职尽责。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːt] ['noʊɪŋ]
Whereupon **the** **Duke** **of** **York** **did** **say** **that** **it** **arose** **only** **from** **his** **not** **knowing**
于是 这 公爵 的 约克 做过 说 那 它 出现 仅有的 从 他的 不是 会心
['weðər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;
whether **now** **he** **would** **have** **time** **to** **regard** **his** **affairs** **;**
无论 现在 他 会 有 时间 到 看待 他的 事务 ;

约克公爵说，这只是因为他不知道自己现在是否有时间处理自己的事务；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **that** **,** **if** **he** **should** **,** **he** **would** **put** **him** **into** **the** **commission** **with** **his**
和 那 , 如果 他 应该 , 他 会 放 他 进入 这 委员会 和 他的
[oʊn] [hænd] ,
own **hand** **,**
自己的 手 ,

如果他愿意，他会亲手将他安插到委员会中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [pæst] .
though **the** **commission** **be** **passed** **.**
尽管 这 委员会 是 通过了 .

即使委员会获得通过。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd]
He **answered** **that** **he** **had** **been** **faithful** **to** **him** **,** **and** **done** **him** **good**
他 回答 那 他 有 到过 忠实 到 他 , 和 完毕 他 好的
['sɜːrvɪs] [ˌðer'ɪn] ,
service **therein** **,**
服务 其中 ,

他回答说，他一直忠于他，并且在那件事上为他尽心尽力。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;
so **long** **as** **he** **could** **attend** **it** **;**
所以 长的 作为 他 可以 出席 它 ;

只要他能出席；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
and **if** **he** **had** **been** **able** **to** **have** **attended** **it** **more** **,**
和 如果 他 有 到过 有能力的 到 有 参加 它 更多的 ,

如果他能多参加几次的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɛ'steɪts] [æz; əz][maɪ]
he **would** **not** **have** **enriched** **himself** **with** **such** **and** **such** **estates** **as** **my**
他 会 不是 有 富含 他自己 和 这样的 和 这样的 庄园 作为 我的
[lɔːrd] ['tʃænslər] [hæθ] [gɑːt] ,
Lord **Chancellor** **hath** **got** **,**
主 校长 有 得到 ,

他绝不会像我的大法官大人那样，通过拥有如此众多的地产来中饱私囊。

[ðæt] [dɪd] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
that **did** **properly** **belong** **to** **his** **Royal** **Highness** **,** **as** **being** **forfeited** **to** **the** **King** **,**
那 做过 适当地 属于 到 他的 皇家 高度 , 作为 存在 丧失 到 这 国王 ,

那件原本属于殿下的财产，因为已被没收归国王所有。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɪft]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
and **so** **by** **the** **King's** **gift** **given** **to** **the** **Duke** **of** **York** **.**
和 所以 经过 这 国王学院 礼物 给定 到 这 公爵 的 约克 .

因此，国王将这份礼物赠予了约克公爵。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæθ] [sɪns] [pʊt]

Hereupon	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**did**	**call**	**for**	**the**	**commission**	**,**	**and**	**hath**	**since**	**put**
于是	这	公爵	的	约克	做过	称呼	为了	这	委员会	,	和	有	自从	放

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	**in**	**.**
他	在	.

于是约克公爵要求任命他，并已任命他上任。

[ðɪs] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [dɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [loʊ]

This	**he**	**tells**	**me**	**he**	**did**	**only**	**to**	**show**	**his**	**enemies**	**that**	**he**	**is**	**not**	**so**	**low**
这	他	讲述	我	他	做过	仅有的	到	展示	他的	敌人	那	他	是	不是	所以	低的

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [trɑːd] [ɑːn] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

as	**to**	**be**	**trod**	**on**	**by**	**them**	**,**
作为	到	是	践踏	在	经过	他们	,

他告诉我，他这样做只是为了向敌人表明，他不会卑躬屈膝地任他们践踏。

[ɔːr] [ðə; ði] [duːk] [hæθ] ['eni] [soʊ] [bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] .

or	**the**	**Duke**	**hath**	**any**	**so**	**bad**	**opinion**	**of**	**him**	**as**	**they**	**would**	**think**	**.**
或者	这	公爵	有	任何	所以	坏的	观点	的	他	作为	他们	会	思考	.

或者公爵对他的看法真的像他们想象的那样糟糕吗?

[hɪr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [eɪtʃ] . - [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] ['ɪntuː]

Here	**we**	**parted**	**,**	**and**	**I**	**with**	**Sir**	**H**	**.**	**Cholmly**	**went**	**and**	**took**	**a**	**turn**	**into**
这里	我们	分手了	,	和	我	和	先生	H	.	-	去	和	采取	一个	转动	进入

[ðə; ði] [pɑːrk] ,

the	**Park**	**,**
这	公园	,

我们在此告别，我和H·乔姆利爵士一起拐进了公园。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tæn'dʒiə] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd]

and	**there**	**talked**	**of**	**several**	**things**	**,**	**and**	**about**	**Tangier**	**particularly**	**,**	**and**
和	那里	谈话	的	一些	事物	,	和	关于	丹吉尔	特别	,	和

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

of	**his**	**management**	**of**	**his**	**business**	**,**
的	他的	管理	的	他的	商业	,

他们谈了很多事情，特别是关于丹吉尔以及他的生意经营情况。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ɪf]

and	**among**	**other**	**discourse**	**about**	**the**	**method**	**he**	**will**	**leave**	**his**	**accounts**	**in**	**if**
和	之中	其他	话语	关于	这	方法	他	将要	离开	他的	账户	在	如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] ,

he	**should**	**suddenly**	**die**	**,**
他	应该	突然	死	,

他还谈到了如果他突然去世，他将如何留下他的账目。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

he	**says**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**what**	**is**	**easily**	**understood**	**,**
他	说道	那里	是	没有什么	但	什么	是	容易地	理解	,

他说，世上只有容易理解的东西。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] L500 [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['entərd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [iː] . [iː] . [es] . ,

but	**only**	**a**	**sum**	**of**	**L500**	**which**	**he**	**has**	**entered**	**given**	**to**	**E**	**.**	**E**	**.**	**S**	**.**	**,**
但	仅有的	一个	和	的	L500	哪个	他	有	进入	给定	到	E	.	E	.	S	.	,

但他只向EES支付了500英镑，这笔款项他已登记在案。

[wɪtʃ] [ɪn] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [duː] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

which	**in**	**great**	**confidence**	**he**	**do**	**discover**	**to**	**me**	**to**	**be**	**my**	**Lord**	**Sandwich**	**,**
哪个	在	伟大的	信心	他	做	发现	到	我	到	是	我的	主	三明治	,

他非常自信地告诉我，他就是我的桑威治勋爵。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]

at	the	beginning	of	their	contract	for	the	Mole	,	and	I	suppose	the
在	这	开始	的	他们的	合同	为了	这	痣	,	和	我	认为	这

[rest][dɪd][ðə; ði][laɪk] ,

rest	did	the	like	,
休息	做过	这	喜欢	,

在他们与"鼹鼠"签订合同之初，我想其他人也都做了类似的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] L1500 ,

which	was	L1500	,
哪个	曾是	L1500	,

那是1500英镑，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tɪr] [baɪ][ðə; ði]

which	would	appear	a	very	odd	thing	for	my	Lord	to	be	a	profiter	by	the
哪个	会	出现	一个	非常	奇怪的	事物	为了	我的	主	到	是	一个	牟利者	经过	这

['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

getting	of	the	contract	made	for	them	.
获得	的	这	合同	制成	为了	他们	.

如果大人通过获得为他们订立的合同而获利，那似乎是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][pʊts][ˌem 'i:]['ɪntu:] [θɔ:ts] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] L200 [ə; eɪ]

But	here	it	puts	me	into	thoughts	how	I	shall	own	my	receiving	of	L200	a
但	这里	它	放置	我	进入	想法	如何	我	将	自己的	我的	接收	的	L200	一个

[jɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

year	from	him	,
年	从	他	,

但这让我开始思考，我该如何交代我每年从他那里收到的200英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][gɪft] , [aɪ]['nevər] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə]

but	it	is	his	gift	,	I	never	asked	of	him	,	and	which	he	did	to
但	它	是	他的	礼物	,	我	绝不	问	的	他	,	和	哪个	他	做过	到

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Povy	,
先生	.	-	,

但这是他送给我的礼物，我从未向他索取过，而他却送给了波维先生。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	there	is	no	great	matter	in	it	.
和	所以	那里	是	不	伟大的	事情	在	它	.

所以这没什么大不了的。

[ðens] [tu:; tə] ['ʌðər] [tɔ:k] .

Thence	to	other	talk	.
因此	到	其他	讲话	.

然后转到其他话题。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] [kɔ:rt]

He	tells	me	that	the	business	of	getting	the	Duchess	of	Richmond	to	Court
他	讲述	我	那	这	商业	的	获得	这	公爵夫人	的	里士满	到	法庭

[ɪz] [broʊk] [ɔ:f] ,

is	broke	off	,
是	打破	离开	,

他告诉我，让里士满公爵夫人出宫的计划已经失败了。

[ðə; ði] [du:k] [nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [brɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	Duke	not	suffering	it	;	and	thereby	great	trouble	is	brought	among	the
这	公爵	不是	痛苦	它	;	和	从而	伟大的	麻烦	是	带来	之中	这

['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'ti:] ,

people	that	endeavoured	it	,
人们	那	努力	它	,

公爵对此无法容忍；因此，那些试图这样做的人遭遇了极大的麻烦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	they	had	compassed	it	.
和	想法	他们	有	罗盘	它	.

他们以为已经包围了它。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] !

And	,	Lord	!
和	,	主	!

主啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [noʊ] ['ʌðər] ['kɛrz] [bʌt; bət] [ðiːz] !

to	think	that	at	this	time	the	King	should	mind	no	other	cares	but	these	!
到	思考	那	在	这	时间	这	国王	应该	头脑	不	其他	关心	但	这些	!

想想看，国王在这个时候竟然会顾虑其他一切!

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [staʊt] [mæn] ,

He	tells	me	that	my	Lord	of	Canterbury	is	a	mighty	stout	man	,
他	讲述	我	那	我的	主	的	坎特伯雷	是	一个	强大的	肥硕	男人	,

他告诉我，坎特伯雷勋爵是个身材魁梧的壮汉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] , [haɪ] ['spɪrɪt] ,

and	a	man	of	a	brave	,	high	spirit	,
和	一个	男人	的	一个	勇敢的	,	高的	精神	,

他是一位勇敢、精神高尚的人，

[ænd; ənd] ['kɛrz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪs'feɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] [æt; ət] [kɔːrt] ,

and	cares	not	for	this	disfavour	that	he	is	under	at	Court	,
和	关心	不是	为了	这	不受欢迎	那	他	是	在下面	在	法庭	,

他丝毫不在意自己在朝廷中受到的冷遇。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

knowing	that	the	King	cannot	take	away	his	profits	during	his	life	,
会心	那	这	国王	不能	拿	离开	他的	利润	期间	他的	生活	,

他知道国王在世时无法夺走他的利润，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː] [nɑːt] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	do	not	value	it	.
和	所以	做	不是	价值	它	.

因此，他们并不重视它。

[[ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʃeldən] [dʌz] [nɑːt] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ðæt] ['pepis]

[	This	character	of	Archbishop	Sheldon	does	not	tally	with	the	scandal	that	Pepys
[	这	特点	的	大主教	谢尔顿	做	不是	相符	和	这	丑闻	那	佩皮斯

['priːviəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

previously	reported	of	him	.
之前	据报道	的	他	.

[谢尔顿大主教的这一性格与佩皮斯之前报道的关于他的丑闻并不相符。

['bɜːrnɪt] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [oʊn] [taɪm] , "

Burnet	has	some	passages	of	importance	on	this	in	his	"	Own	Time	,	"
伯内特	有	一些	段落	的	重要性	在	这	在	他的	"	自己的	时间	,	"

[bʊk] [iː] .

Book	II	.
书	二	.

伯内特在他的《自己的时代》第二卷中对此有一些重要的论述。

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðæt] ['tʃɑːrlzɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] ['klærəndən] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

He	affirms	that	Charles's	final	decision	to	throw	over	Clarendon	was	caused	by
他	肯定	那	查尔斯的	最终的	决定	到	扔	超过	克拉伦登	曾是	导致	经过

[ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['feivəriŋ] ['mɪsɪz] . ['stuːɚts] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

the	Chancellor's	favouring	Mrs	.	Stewart's	marriage	with	the	Duke	of	Richmond	.
这	校长的	偏爱	太太	.	斯图尔特的	婚姻	和	这	公爵	的	里士满	.

他断言，查尔斯最终决定罢免克拉伦登，是因为这位大法官偏袒斯图尔特夫人与里士满公爵的婚姻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['ʃeldən] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['klærəndən] ,

The	king	had	a	conference	with	Sheldon	on	the	removal	of	Clarendon	,
这	国王	有	一个	会议	和	谢尔顿	在	这	移动	的	克拉伦登	,

国王与谢尔顿就罢免克拉伦登一事举行了会谈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kən'vɜːrt][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

but	could	not	convert	the	archbishop	to	his	view	.
但	可以	不是	转变	这	大主教	到	他的	看法	.

但他未能说服大主教接受他的观点。

['lɔdɝˌdeɪl] [toʊld]['bɜːrnɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm]

Lauderdale	told	Burnet	that	he	had	an	account	of	the	interview	from
劳德代尔堡	讲述	伯内特	那	他	有	一个	帐户	的	这	面试	从

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

劳德代尔告诉伯内特，他从国王那里得到了关于这次会面的记录。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeldən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

"	The	king	and	Sheldon	had	gone	into	such	expostulations	upon	it	that
"	这	国王	和	谢尔顿	有	已消失	进入	这样的	抗议	之上	它	那

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] ['ʃeldən] [kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːnfɪdəns] . "]

from	that	day	forward	Sheldon	could	never	recover	the	king's	confidence	.	"	]
从	那	天	向前	谢尔顿	可以	绝不	恢复	这	国王的	信心	.	"	]

“国王和谢尔顿就此事进行了激烈的争论，以至于从那天起，谢尔顿再也没能重新获得国王的信任。”

[ðens] [aɪ][hoʊm] ,

Thence	I	home	,
因此	我	家	,

然后我回家了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

and	there	to	my	office	and	wrote	a	letter	to	the	Duke	of	York
和	那里	到	我的	办公室	和	写道	一个	信	到	这	公爵	的	约克

[frʌm; frəm][maɪ'self][ə'baʊt][maɪ] [klɑːks] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

from	myself	about	my	clerks	extraordinary	,
从	我	关于	我的	职员	非凡的	,

然后我去了我的办公室，亲自给约克公爵写了一封信，讲述了我的职员们非凡的表现。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [wɔːr] ,

which	I	have	employed	this	war	,
哪个	我	有	受雇	这	战争	,

我在这场战争中运用了它，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n]

to	prevent	my	being	obliged	to	answer	for	what	others	do	without	any	reason
到	防止	我的	存在	有义务	到	回答	为了	什么	其他的	做	没有	任何	原因

[dɪ'mænd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ,

demand	allowance	for	,
要求	津贴	为了	,

为了避免我被迫为他人无故的行为负责，请允许我这样做。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ,

and	so	by	this	means	I	will	be	accountable	for	none	but	my	own	,
和	所以	经过	这	方法	我	将要	是	问责制	为了	没有任何	但	我的	自己的	,

因此，通过这种方式，我只需对自己的行为负责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

and	they	shall	not	have	them	but	upon	the	same	terms	that	I	have	,
和	他们	将	不是	有	他们	但	之上	这	相同的	条款	那	我	有	,

他们不得以与我相同的条件获得这些东西。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɛlps] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ]
which **is** **a** **profession** **that** **with** **these** **helps** **they** **will** **answer** **to** **their** **having**
哪个 是 一个 职业 那 和 这些 帮助 他们 将要 回答 到 他们的 拥有
[pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
performed **their** **duties** **of** **their** **places** **.**
执行 他们的 职责 的 他们的 地方 .

这是一种需要借助这些帮助才能履行其岗位职责的职业。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
So **to** **dinner** **,** **and** **then** **away** **by** **coach** **to** **the** **Temple** **,**
所以 到 晚餐 , 和 然后 离开 经过 教练 到 这 寺庙 ,

于是我们去吃晚饭，然后乘马车前往圣殿。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [spiːd] [baɪ]['wɔːtər] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and **then** **for** **speed** **by** **water** **thence** **to** **White** **Hall** **,**
和 然后 为了 速度 经过 水 因此 到 白色的 大厅 ,

然后为了快速到达白厅，改走水路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'tend]
and **there** **to** **our** **usual** **attending** **the** **Duke** **of** **York** **,** **and** **did** **attend**
和 那里 到 我们的 通常 参加 这 公爵 的 约克 , 和 做过 出席
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

于是，我们像往常一样去拜访约克公爵，并且也确实去拜访了他。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][dɪd]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [maɪ] ['letər] ,
where **among** **other** **things** **I** **did** **present** **and** **lodge** **my** **letter** **,**
在哪里 之中 其他 事物 我 做过 展示 和 小屋 我的 信 ,

其中，我递交并提交了我的信件，

[ænd; ənd][dɪd] [spiːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and **did** **speed** **in** **it** **as** **I** **could** **wish** **.**
和 做过 速度 在 它 作为 我 可以 希望 .

而且我开着它飞驰，速度完全达到了我的预期。

[ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] [kɑːm] .
Thence **home** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **Comm** **.**
因此 家 和 先生 W . 笔 和 通讯 .

然后和 W. Pen 爵士和 Comm. 一起回家。

['mɪdltən] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['dʌbljuː] .
Middleton **by** **coach** **,** **and** **there** **home** **and** **to** **cards** **with** **my** **wife** **,** **W** **.**
米德尔顿 经过 教练 , 和 那里 家 和 到 牌 和 我的 妻子 , W .
['hjʊər] ,
Hewer **,**
休尔 ,

乘长途汽车到米德尔顿，然后回家和我的妻子W. Hewer一起玩牌。

['mɜːrsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
Mercer **,** **and** **the** **girle** **,** **and** **mighty** **pleasant** **all** **the** **evening** **,** **and** **so** **to**
默瑟 , 和 这 女孩 , 和 强大的 令人愉快的 全部 这 晚上 , 和 所以 到
[bed][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
bed **with** **my** **wife** **,**
床 和 我的 妻子 ,

默瑟和那位姑娘，整个晚上都非常愉快，然后我就和妻子上床睡觉了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
which **I** **have** **not** **done** **since** **her** **being** **ill** **for** **three** **weeks** **or** **thereabouts** **.**
哪个 我 有 不是 完毕 自从 她 存在 患病的 为了 三 周 或者 大约 .

自从她生病三周左右以来，我就一直没有这样做。

28th .
28th .
28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] ,
Up , and to the office , where busy all the morning , at noon home ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 , 在 中午 家 ,

起床后去办公室，上午忙个不停，中午回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peltɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and there to dinner with my clerks and Mr . Pelting , and had
和 那里 到 晚餐 和 我的 职员 和 先生 . 投掷 , 和 有
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,
a very good dinner ,
一个 非常 好的 晚餐 ,

然后我和我的职员以及佩尔廷先生一起吃了顿晚餐，晚餐非常愉快。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [bɔɪld] , [ænd; ənd] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
among others a haunch of venison boiled , and merry we were ,
之中 其他的 一个 臀部 的 鹿肉 煮沸 , 和 欢乐 我们 是 ,
[ænd; ənd][aɪ][roʊz] [suːn] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ,
and I rose soon from dinner ,
和 我 玫瑰 很快 从 晚餐 ,

其中一道菜是煮鹿腿肉，我们吃得很开心，我很快就起身离开了餐桌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] "
and with my wife and girle to the King's house , and there saw "
和 和 我的 妻子 和 女孩 到 这 国王学院 房子 , 和 那里 锯 "
[ðə; ði][mæd] ['kʌp(ə)l] ,
The Mad Couple ,
这 疯狂的 夫妻 ,

我和妻子、女儿一起去了国王的宫殿，在那里看到了"疯夫妇"。

" [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪ] ;
" which is but an ordinary play ;
" 哪个 是 但 一个 普通的 玩 ;

"这只是一部普通的戏剧;

[bʌt; bət]['oʊnli] [nɛlz] [ænd; ənd]['hɑːrts][mæd][pɑːrts][ɑːr; ər][moʊst] ['eksələntli] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
but only Nell's and Hart's mad parts are most excellently done , but especially
但 仅有的 内尔的 和 哈特的 疯狂的 部分 是 最多 非常出色 完毕 , 但 尤其
[hɜːrz] :
hers :
她的 :

但只有内尔和哈特的疯狂部分演绎得最为出色，尤其是内尔的疯狂部分:

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][duː] ['eni] ['sɪriəs] [pɑːrt] ,
which makes it a miracle to me to think how ill she do any serious part ,
哪个 制作 它 一个 奇迹 到 我 到 思考 如何 患病的 她 做 任何 严肃的 部分 ,

这让我觉得她演任何严肃角色都如此糟糕简直是个奇迹。

[æz; əz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][mæd][pɑːrt] ,
as , the other day , just like a fool or changeling ; and , in a mad part ,
作为 , 这 其他 天 , 只是 喜欢 一个 傻子 或者 换子 ; 和 , 在 一个 疯狂的 部分 ,

就像前几天那样，就像个傻瓜或换子；而且，在疯狂的状态下，

[duː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɔːlmoʊst] .
do beyond all imitation almost .
做 超过 全部 模仿 几乎 .

几乎超越了所有模仿。

[[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

[	It	pleased	us	mightily	to	see	the	natural	affection	of	a	poor	woman	,
[	它	高兴	我们	非常	到	看	这	自然的	感情	的	一个	贫穷的	女士	,

看到一位贫穷妇女流露出的自然情感，我们感到非常欣慰。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] : [ðə; ði][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ,

the	mother	of	one	of	the	children	brought	on	the	stage	:	the	child	crying	,
这	母亲	的	一	的	这	孩子们	带来	在	这	阶段	:	这	孩子	哭泣	,

被带上台的其中一个孩子的母亲：孩子在哭，

[ʃiː; ʃi][baɪ] [fɔːrs] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

she	by	force	got	upon	the	stage	,
她	经过	力量	得到	之上	这	阶段	,

她强行登上了舞台，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm]

and	took	up	her	child	and	carried	it	away	off	of	the	stage	from
和	采取	向上	她	孩子	和	携带	它	离开	离开	的	这	阶段	从

[hɑːrt] .]

Hart	.	]
哈特	.	]

她抱起孩子，把他从哈特身边带下了舞台。

['meni] [faɪn] ['feɪsɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Many	fine	faces	here	to	-	day	.
许多	美好的	面孔	这里	到	-	天	.

今天这里来了好多漂亮的面孔。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

Thence	home	,	and	there	to	the	office	late	,	and	then	home	to	supper
因此	家	,	和	那里	到	这	办公室	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后回家，在办公室工作到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] -

I	am	told	to	-	day	,	which	troubles	me	,	that	great	complaint	is	made	upon	the	'
我	是	讲述	到	-	天	,	哪个	麻烦	我	,	那	伟大的	抱怨	是	制成	之上	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

今天我听说，这件事令我感到不安，人们对"变革"提出了很大的抱怨。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɔ'stend, 'ɔstend]['lɪt(ə)l] [ˌpikə'ruːn] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

among	our	merchants	,	that	the	very	Ostend	little	pickaroon	men	-	of	-	war
之中	我们的	商人	,	那	这	非常	奥斯坦德	小的	皮卡隆	男人	-	的	-	战争

[duː]['ɔːfər] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] - [men] ,

do	offer	violence	to	our	merchant	-	men	,
做	提供	暴力	到	我们的	商人	-	男人	,

在我们的商人中，有人说奥斯坦德那些小混混会对我们的商船施暴。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] , [biːt] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] , [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] ['priːtens]

and	search	them	,	beat	our	masters	,	and	plunder	them	,	upon	pretence
和	搜索	他们	,	打	我们的	大师	,	和	掠夺	他们	,	之上	虚伪

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [frɛntʃmɛnz] [gʊdz] .

of	carrying	Frenchmen's	goods	.
的	携带	法国人的	商品	.

他们搜查我们的主人，殴打他们，并抢劫他们，谎称他们运送的是法国人的货物。

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [suːn] ['æftər][ə; eɪ][wɔːr] !
what **a** **condition** **are** **we** **come** **to** **,** **and** **that** **so** **soon** **after** **a** **war** **!**
什么 一个 状况 是 我们 来 到 , 和 那 所以 很快 后 一个 战争 !

我们竟然会落到如此境地，而且这还是在战争结束后不久!

29th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
29th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
29th (主场 天) .

29日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Up **,** **and** **at** **my** **chamber** **all** **the** **day** **,**
向上 , 和 在 我的 房间 全部 这 天 ,

我整天都待在房间里，

[bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] (['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'loʊn]) ,
both **morning** **and** **afternoon** **(** **only** **a** **little** **at** **dinner** **with** **my** **wife** **alone** **)** **,**
两个都 早晨 和 下午 (仅有的 一个 小的 在 晚餐 和 我的 妻子 独自的) ,

上午和下午都有（只有和妻子单独吃晚饭时有一点时间），

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['rekənɪŋz]
upon **the** **settling** **of** **my** **Tangier** **accounts** **towards** **the** **evening** **of** **all** **reckonings**
之上 这 安顿 的 我的 丹吉尔 账户 向 这 晚上 的 全部 清算
[naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
now **against** **the** **new** **year** **,**
现在 反对 这 新的 年 ,

在新年来临之际，也就是所有账目结算的傍晚，我结算了在丹吉尔的所有账目。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːli][ʌv; əv] ['letɪŋ] [θɪŋz] [goʊ] [lɔːŋ] ,
and **here** **I** **do** **see** **the** **great** **folly** **of** **letting** **things** **go** **long** **unevened** **,**
和 这里 我 做 看 这 伟大的 蠢事 的 出租 事物 去 长的 不均匀 ,

在这里，我看到了任由事情长期不平衡发展的巨大愚蠢之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪt] ['æftər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn]
it **being** **very** **hard** **for** **me** **and** **dangerous** **to** **state** **after** **things** **are** **gone**
它 存在 非常 难的 为了 我 和 危险的 到 状态 后 事物 是 已消失
[aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
out **of** **memory** **,**
出去 的 记忆 ,

因为事情已经从记忆中抹去，所以对我来说很难也很危险地去陈述事实。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][maɪ]
and **much** **more** **would** **be** **so** **should** **I** **have** **died** **in** **this** **time** **and** **my**
和 很多 更多的 会 是 所以 应该 我 有 死亡 在 这 时间 和 我的
[ə'kaʊnts] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] ,
accounts **come** **to** **other** **hands** **,**
账户 来 到 其他 双手 ,

如果我在这期间去世，我的账户落入他人之手，情况会更加糟糕。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] .
to **understand** **which** **would** **never** **be** **.**
到 理解 哪个 会 绝不 是 .

要明白哪些事情永远不会发生。

[æt; ət] [naɪt] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːk] ,
At **night** **comes** **Mrs** **.** **Turner** **to** **see** **us** **;** **and** **there** **,** **among** **other** **talk** **,**
在 夜晚 来 太太 . 车工 到 看 我们 ; 和 那里 , 之中 其他 讲话 ,

晚上，特纳太太来拜访我们；在那里，除了其他谈话之外，

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [pen] , [huː] [ɪz] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,

she	tells	me	that	Mr	.	William	Pen	,	who	is	lately	come	over	from	Ireland	,
她	讲述	我	那	先生	.	威廉	笔	,	WHO	是	最近	来	超过	从	爱尔兰	,

她告诉我，威廉·彭先生最近从爱尔兰过来，

[ɪz][ə; eɪ][ˈkweɪkər] [əˈgen] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈmeləŋkɑːli] [θɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈkʌmpəni] ,

is	a	Quaker	again	,	or	some	very	melancholy	thing	;	that	he	cares	for	no	company	,
是	一个	贵格会	再次	,	或者	一些	非常	忧郁	事物	;	那	他	关心	为了	不	公司	,

他又成了贵格会教徒，或者是什么非常忧郁的原因；他不在乎与人交往。

[nɔːr] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈeni] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

nor	comes	into	any	which	is	a	pleasant	thing	,	after	his	being	abroad	so	long	,
也不	来	进入	任何	哪个	是	一个	令人愉快的	事物	,	后	他的	存在	国外	所以	长的	,

他长期在外，既没有享受到任何乐趣，也没有参与任何活动，这实在令人不快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [roʊg] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] .

and	his	father	such	a	hypocritical	rogue	,	and	at	this	time	an	Atheist	.
和	他的	父亲	这样的	一个	虚伪	流氓	,	和	在	这	时间	一个	无神论者	.

而他的父亲则是一个虚伪的无赖，而且当时还是个无神论者。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] ,

She	gone	,
她	已消失	,

她走了，

[aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈkɑːntent][duː][faɪnd][maɪ] [əˈkaʊnts] [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

I	to	my	very	great	content	do	find	my	accounts	to	come	very	even	and	naturally	,
我	到	我的	非常	伟大的	内容	做	寻找	我的	账户	到	来	非常	甚至	和	自然	,

令我非常满意的是，我发现我的账户余额非常稳定且自然。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [bɪˈfɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst][tuː; tə][sɜːr][eɪtʃ] .

Up	before	day	,	and	by	coach	to	Westminster	,	and	there	first	to	Sir	H	.
向上	前	天	,	和	经过	教练	到	威斯敏斯特	,	和	那里	第一的	到	先生	H	.

-

Cholmly	,
-	,

天还没亮就起床，乘马车去威斯敏斯特，先去拜访H·乔姆利爵士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˈkɑːntent] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsevrəl] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	there	I	did	to	my	great	content	deliver	him	up	his	little	several	papers	for	sums	of	money	paid	him	,
和	那里	我	做过	到	我的	伟大的	内容	递送	他	向上	他的	小的	一些	文件	为了	总和	的	钱	有薪酬的	他	,

于是，我非常满意地把那几份小文件交给了他，并付给了他一些钱。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['regjələr][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

and	took	his	regular	receipts	upon	his	orders	,	wherein	I	am	safe	.
和	采取	他的	常规的	收据	之上	他的	订单	,	其中	我	是	安全的	.

并按照他的指示收取了他的常规收据，这让我很放心。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə]['vɪzɪt][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] ,

Thence	to	White	Hall	,	and	there	to	visit	Sir	G	.	Carteret	,
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	访问	先生	G	.	卡特雷特	,

然后前往白厅，拜访G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]

and	there	was	with	him	a	great	while	,	and	my	Lady
和	那里	曾是	和	他	一个	伟大的	尽管	,	和	我的	女士

我和他在一起待了很久，还有我的夫人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt]

and	they	seem	in	very	good	humour	,	but	by	and	by	Sir	G	.	Carteret
和	他们	似乎	在	非常	好的	幽默	,	但	经过	和	经过	先生	G	.	卡特雷特

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] ,

and	I	alone	,
和	我	独自的	,

他们看起来心情都很好，但过了一会儿，只剩下卡特雷特爵士和我了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][dɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ,

and	there	we	did	talk	of	the	ruinous	condition	we	are	in	,
和	那里	我们	做过	讲话	的	这	毁灭性的	状况	我们	是	在	,

在那里，我们确实谈到了我们所处的糟糕境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 60)

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][soʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l][men] ;
the **King** **being** **going** **to** **put** **out** **of** **the** **Council** **so** **many** **able** **men** **;**
这 国王 存在 去 到 放 出去 的 这 理事会 所以 许多 有能力的 男人 ;

国王要将这么多能干的人逐出议会;

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] , ['æʃli] , ['hoʊpi] , ['sekrəteri] ['mɔːrɪs] ([tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['mɪstər] .
such **as** **my** **Lord** **Anglesey** **,** **Ashly** **,** **Hopis** **,** **Secretary** **Morrice** **(** **to** **bring** **in** **Mr** **.**
这样的 作为 我的 主 安格尔西岛 , 阿什利 , 霍皮斯 , 秘书 莫里斯 (到 带来 在 先生 .
['trevə]) ,
Trevor **)** **,**
特雷弗) ,

例如我的安格尔西勋爵、阿什利、霍皮斯、莫里斯秘书（请特雷弗先生前来），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['bridʒˌwɔtə] .
and **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,** **and** **my** **Lord** **Bridgewater** **.**
和 这 大主教 的 坎特伯雷 , 和 我的 主 布里奇沃特 .

还有坎特伯雷大主教，以及布里奇沃特勋爵。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['oʊnli][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [duː] [ɪn'devər] [tuː; tə]['hɪndər]
He **tells** **me** **that** **this** **is** **true** **,** **only** **the** **Duke** **of** **York** **do** **endeavour** **to** **hinder**
他 讲述 我 那 这 是 真的 , 仅有的 这 公爵 的 约克 做 努力 到 阻碍
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他告诉我这是真的，只有约克公爵试图阻挠此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] :
and **the** **Duke** **of** **York** **himself** **did** **tell** **him** **so** **:**
和 这 公爵 的 约克 他自己 做过 告诉 他 所以 :

约克公爵本人也确实这样告诉过他:

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [duː][nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [ˌdɪsə'griː] ,
that **the** **King** **and** **the** **Duke** **of** **York** **do** **not** **in** **company** **disagree** **,**
那 这 国王 和 这 公爵 的 约克 做 不是 在 公司 不同意 ,

国王和约克公爵之间并无分歧。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['frendli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [dauts] ,
but **are** **friendly** **;** **but** **that** **there** **is** **a** **core** **in** **their** **hearts** **,** **he** **doubts** **,**
但 是 友好的 ; 但 那 那里 是 一个 核 在 他们的 心 , 他 疑虑 ,

但他们很友善；但他怀疑他们内心深处是否还有一丝良知。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ;
which **is** **not** **to** **be** **easily** **removed** **;**
哪个 是 不是 到 是 容易地 已移除 ;

不容易移除;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men][duː] ['sʌfər] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] ,
for **these** **men** **do** **suffer** **only** **for** **their** **constancy** **to** **the** **Chancellor** **,**
为了 这些 男人 做 遭受 仅有的 为了 他们的 恒常 到 这 校长 ,

这些人遭受苦难仅仅是因为他们对首相的忠诚。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
or **at** **least** **from** **the** **King's** **ill** **-** **will** **against** **him** **:**
或者 在 至少 从 这 国王学院患病的 - 将要 反对 他 :

或者至少是因为国王对他怀有恶意:

[ðæt] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]['vɪlɪfaɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

that	they	do	now	all	they	can	to	vilify	the	clergy	,
那	他们	做	现在	全部	他们	能	到	丑化	这	牧师	,

他们现在竭尽所能地诋毁神职人员。

[ænd; ənd][duː] [ə'kjuːz] ['rɑːtʃɪstər] [['dɑːlbən]] . . .

and	do	accuse	Rochester	[	Dolben	]	.	.	.
和	做	控	罗切斯特	[	多尔本	]	.	.	.

并指控罗切斯特（多尔本）.....

[ænd; ənd][soʊ][duː] [reɪz] ['skændlz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'genst] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	so	do	raise	scandals	,	all	that	is	possible	,	against	other	of	the	Bishops	.
和	所以	做	增加	丑闻	,	全部	那	是	可能的	,	反对	其他	的	这	主教们	.

因此，他们会不择手段地捏造丑闻，攻击其他主教。

[hiː; hi][duː] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [ænd; ənd]

He	do	suggest	that	something	is	intended	for	the	Duke	of	Monmouth	,	and
他	做	建议	那	某物	是	故意的	为了	这	公爵	的	蒙茅斯	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

他的确暗示某样东西是给蒙茅斯公爵的，而且很可能确实如此。

[ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsoʊ] : [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['mænər] [ʃʊr] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

against	the	Queene	also	:	that	we	are	in	no	manner	sure	against	an	invasion
反对	这	奎恩	还	:	那	我们	是	在	不	方式	当然	反对	一个	入侵

[ðə; ði][nekst] [jɪr] :

the	next	year	:
这	下一个	年	:

针对女王的另一项指控是：我们完全无法保证明年不会遭到入侵：

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [duː] [ruːl] [ɔːl] [naʊ] ,

that	the	Duke	of	Buckingham	do	rule	all	now	,
那	这	公爵	的	白金汉	做	规则	全部	现在	,

现在白金汉公爵统治着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌmz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'bæl] , [bʌt; bət] ['signifaiz] ['lɪt(ə)l]

and	the	Duke	of	York	comes	indeed	to	the	Caball	,	but	signifies	little
和	这	公爵	的	约克	来	的确	到	这	卡巴尔	,	但	表示	小的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

约克公爵确实来到了卡巴尔，但并没有在那里产生什么影响。

[ðæt] [ðɪs] [nuː] ['fækʃ(ə)n][duː][nɑːt] [ɪn'dʊr] , [nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ;

That	this	new	faction	do	not	endure	,	nor	the	King	,	Sir	W	.	Coventry	;
那	这	新的	派	做	不是	忍受	,	也不	这	国王	,	先生	W	.	考文垂	;

愿这个新派系不会长久，愿国王威廉·考文垂爵士也不会长久；

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['juːsfəl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

but	yet	that	he	is	so	usefull	that	they	cannot	be	without	him	;
但	然而	那	他	是	所以	有用的	那	他们	不能	是	没有	他	;

但他又如此有用，以至于他们离不开他；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kə'bæl] .

but	that	he	is	not	now	called	to	the	Caball	.
但	那	他	是	不是	现在	称为	到	这	卡巴尔	.

但他现在并没有被召入卡巴尔。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [brɪstəl] , [ænd; ənd] ['ɑːrlɪŋtən] , [duː] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn]

That	my	Lord	of	Buckingham	,	Bristoll	,	and	Arlington	,	do	seem	to	agree	in
那	我的	主	的	白金汉	,	布里斯托尔	,	和	阿灵顿	,	做	似乎	到	同意	在

[ðiːz] [θɪŋz] ;

these	things	;
这些	事物	;

白金汉、布里斯托尔和阿灵顿的领主们似乎在这些事情上达成了一致；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [duː] [draɪv] ['sevrəl] [weɪz]

but	that	they	do	not	in	their	hearts	trust	one	another	,	but	do	drive	several	ways
但	那	他们	做	不是	在	他们的	心	相信	一	其他	,	但	做	驾驶	一些	方式

,

,

,

但他们内心并不信任彼此，反而各自开车走不同的路。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [duː] [bles] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['mætərz] [naʊ] ;

In	short	,	he	do	bless	himself	that	he	is	no	more	concerned	in	matters	now	;
在	短的	,	他	做	保佑	他自己	那	他	是	不	更多的	担心的	在	事情	现在	;

总之，他庆幸自己现在不再为这些事情操心了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,

and	the	hopes	he	hath	of	being	at	liberty	,	when	his	accounts	are	over	,
和	这	希望	他	有	的	存在	在	自由	,	什么时候	他的	账户	是	超过	,

以及他希望在清算完毕后获得自由的愿望，

[tuː; tə] [rɪ'taɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	retire	into	the	country	.
到	退休	进入	这	国家	.

退休后搬到乡下居住。

[ðæt] [hiː; hi] [duː] [gɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] ['hoʊlli] [lɔːst] .

That	he	do	give	over	the	kingdom	for	wholly	lost	.
那	他	做	给	超过	这	王国	为了	完全	丢失的	.

让他把王国拱手让给彻底迷失的人。

[soʊ] ['æftər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] , [aɪ] [ə'weɪ] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kuːlɪŋ] .

So	after	some	other	little	discourse	,	I	away	,	meeting	with	Mr	.	Cooling	.
所以	后	一些	其他	小的	话语	,	我	离开	,	会议	和	先生	.	冷却	.

经过一番简短的交谈后，我离开了，去见库林先生。

[aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

I	with	him	by	coach	to	the	Wardrobe	,
我	和	他	经过	教练	到	这	衣柜	,

我和他一起乘马车去了衣帽间，

[wer] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['hætən] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] - [laɪt] :

where	I	never	was	since	the	fire	in	Hatton	Garden	,	but	did	not	-	light	:
在哪里	我	绝不	曾是	自从	这	火	在	哈顿	花园	,	但	做过	不是	-	光	:

自从哈顿花园大火以来，我再也没去过那里，但我没有“点燃”：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wɪl] ['sʌfər] [mʌtʃ] [baɪ] ['mɪstər] .

and	he	tells	me	he	fears	that	my	Lord	Sandwich	will	suffer	much	by	Mr	.
和	他	讲述	我	他	恐惧	那	我的	主	三明治	将要	遭受	很多	经过	先生	.

['taʊnzəndz] ['biːɪŋ] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Townsend's	being	untrue	to	him	,
汤森德	存在	不属实	到	他	,

他告诉我，他担心汤森先生对桑威奇勋爵不忠，会给勋爵带来很大的痛苦。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

he	being	now	unable	to	give	the	Commissioners	of	the	Treasury	an	account
他	存在	现在	无法	到	给	这	委员	的	这	财政部	一个	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [baɪ]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,

of	his	money	received	by	many	thousands	of	pounds	,
的	他的	钱	已收到	经过	许多	数千	的	磅	,

由于他现在无法向财政部专员说明他收到的数千英镑款项的去向，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔːr; fər] .

which	I	am	troubled	for	.
哪个	我	是	麻烦	为了	.

我对此感到困扰。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'geðər] ,

Thence	to	the	Old	Exchange	together	,
因此	到	这	老的	交换	一起	,

然后一起前往旧交易所，

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] [men]

he	telling	me	that	he	believes	there	will	be	no	such	turning	out	of	great	men
他	讲述	我	那	他	相信	那里	将要	是	不	这样的	转弯	出去	的	伟大的	男人

[æz; əz][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

as	is	talked	of	,
作为	是	谈话	的	,

他告诉我，他认为不会出现人们所说的那种伟人涌现的现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [fraɪt] ['piːp(ə)l] ,

but	that	it	is	only	to	fright	people	,
但	那	它	是	仅有的	到	惊吓	人们	,

但那只是为了吓唬人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fɪr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['duːɪŋ] .

but	I	do	fear	there	may	be	such	a	thing	doing	.
但	我	做	害怕	那里	可能	是	这样的	一个	事物	正在做	.

但我确实担心可能真的有这样的事情发生。

[hiː; hi][duː] ['maɪtɪli] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [tuː; tə]

He	do	mightily	inveigh	against	the	folly	of	the	King	to	bring	his	matters	to
他	做	非常	令人震惊	反对	这	蠢事	的	这	国王	到	带来	他的	事情	到

[ræk] [ðʌs] ,

wrack	thus	,
残骸	因此	,

他强烈谴责国王的愚蠢行为，竟将他的事务搞得如此糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ʌn'dʌn] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	that	we	must	all	be	undone	without	help	.
和	那	我们	必须	全部	是	未完成	没有	帮助	.

而且，如果没有帮助，我们所有人都会走向毁灭。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] ,

I	met	with	Cooling	at	the	Temple	-	gate	,
我	遇见	和	冷却	在	这	寺庙	-	门	,

我在寺庙门口遇到了库灵，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][bəuθ][maɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][aʊt] ['sevrəl] [paʊndz] [ɪn]

after	I	had	been	at	both	my	booksellers	and	there	laid	out	several	pounds	in
后	我	有	到过	在	两个都	我的	书店	和	那里	铺设	出去	一些	磅	在

[bʊks] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

books	now	against	the	new	year	.
图书	现在	反对	这	新的	年	.

我去了两家书店，在那里花了数英镑买了书，为新的一年做准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ([wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]

From	the	-	Change	(	where	I	met	with	Captain	Cocke	,	who	would	have
从	这	-	改变	(	在哪里	我	遇见	和	队长	科克	,	WHO	会	有

['bɔːroʊd] ['mʌni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

borrowed	money	of	me	,
借来的	钱	的	我	,

从"变革"酒吧（在那里我遇到了科克船长，他本想向我借钱，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,

but	I	had	the	grace	to	deny	him	,
但	我	有	这	优雅	到	否定	他	,

但我宽容地拒绝了他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][θriː][ɔːr] L400) [aɪ][wɪð; wɪθ] [kəuk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['temp(ə)l] (

he	would	have	had	3	or	L400	)	I	with	Cocke	and	Mr	.	Temple	(
他	会	有	有	3	或者	L400	)	我	和	科克	和	先生	.	寺庙	(

[huːz] [waɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

whose	wife	was	just	now	brought	to	bed	of	a	boy	,
谁	妻子	曾是	只是	现在	带来	到	床	的	一个	男生	,

他本该有3或400英镑）我和科克以及坦普尔先生（他的妻子刚刚被抬上床，生了个男孩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	seems	not	to	be	at	all	taken	with	it	,
但	他	似乎	不是	到	是	在	全部	已采取	和	它	,

但他似乎对此毫不在意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] ['ʌðər] [duː][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn]) ,

which	is	a	strange	consideration	how	others	do	rejoice	to	have	a	child	born	)	,
哪个	是	一个	奇怪的	考虑	如何	其他的	做	麾	到	有	一个	孩子	出生	)	,

这是一个奇怪的现象（其他人会为孩子的出生而感到高兴）。

[tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] , [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][daɪn] [tə'geðər] ,

to	Sir	G	.	Carteret's	,	in	Lincoln's	Inn	Fields	,	and	there	did	dine	together	,
到	先生	G	.	卡特雷特	,	在	林肯的	客栈	田野	,	和	那里	做过	用餐	一起	,

他们去了林肯律师学院广场的G·卡特雷特爵士家，在那里一起用餐。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [ə'tɜːrni] ['mɑːntəgˌjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	being	there	,	among	other	company	,	Mr	.	Attorney	Montagu	,	and	his
那里	存在	那里	,	之中	其他	公司	,	先生	.	律师	蒙塔古	,	和	他的

[faɪn] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

fine	lady	,	a	fine	woman	.
美好的	女士	,	一个	美好的	女士	.

在场的还有蒙塔古律师先生和他那位优秀的女士。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[aɪ][dɪd][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə][ðæt][hɜːr; hər] ['brʌðər] - ['bɪznəs]

I	did	understand	from	my	Lady	Jemimah	that	her	brother	Hinchingbroke's	business
我	做过	理解	从	我的	女士	杰米玛	那	她	兄弟	-	商业

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['endɪd] [ðɪs] [deɪ] ,

was	to	be	ended	this	day	,
曾是	到	是	结束	这	天	,

我从杰米玛夫人那里得知，她哥哥欣钦布鲁克的生意将于今日结束。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,

as	she	thinks	,	towards	his	match	,
作为	她	思考	,	向	他的	匹配	,

她心想，关于他的比赛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tent][tuː; tə] [bai] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz]

and	they	do	talk	here	of	their	intent	to	buy	themselves	some	new	clothes
和	他们	做	讲话	这里	的	他们的	意图	到	买	他们自己	一些	新的	衣服

[ə'genst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

against	the	wedding	,
反对	这	婚礼	,

他们在这里确实谈到了打算在婚礼前给自己买些新衣服。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] .

which	I	am	very	glad	of	.
哪个	我	是	非常	高兴的	的	.

我对此感到非常高兴。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][dɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

After	dinner	I	did	even	with	Sir	G	.	Carteret	the	accounts	of	the	interest	of
后	晚餐	我	做过	甚至	和	先生	G	.	卡特雷特	这	账户	的	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [pʊt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sɜːr][ɑːr] . - [hændz] ,

the	money	which	I	did	so	long	put	out	for	him	in	Sir	R	.	Viner's	hands	,
这	钱	哪个	我	做过	所以	长的	放	出去	为了	他	在	先生	拉	.	-	双手	,

晚饭后，我甚至还和 G. Carteret 爵士一起清点了我长期以来替他托付给 R. Viner 爵士的资金的利息账目。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['geɪnər] [ə'baʊt] L28 ,

and	by	it	I	think	I	shall	be	a	gainer	about	L28	,
和	经过	它	我	思考	我	将	是	一个	增重者	关于	L28	,

我觉得这样我应该能赚到大约28英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	a	very	good	reward	for	the	little	trouble	I	have	had	in	it	.
哪个	是	一个	非常	好的	报酬	为了	这	小的	麻烦	我	有	有	在	它	.

对于我为此付出的这点努力来说，这是非常好的回报。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['filip] ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] " ['lʌvz]

Thence	with	Sir	Philip	Carteret	to	the	King's	playhouse	,	there	to	see	"	Love's
因此	和	先生	菲利普	卡特雷特	到	这	国王学院	过家家	,	那里	到	看	"	爱的

['kruːəlti] ,

Cruelty	,
残酷	,

然后与菲利普·卡特雷特爵士一起前往国王剧院，观看《爱情的残酷》。

" [æn; ən][oʊld] [pleɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

"	an	old	play	,	but	which	I	have	not	seen	before	;
"	一个	老的	玩	,	但	哪个	我	有	不是	已见	前	;

“一部老剧，但我以前没看过；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ['ɔrɪndʒ] [mɑːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	in	the	first	act	Orange	Moll	come	to	me	,
和	在	这	第一的	行为	橙子	莫尔	来	到	我	,

第一幕中，Orange Moll 来到我身边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɔːtəz] [baɪ][maɪ] [haʊs] ,

with	one	of	our	porters	by	my	house	,
和	一	的	我们的	搬运工	经过	我的	房子	,

我们的一位搬运工来到我家门口，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] ['nɛp] [dɪd][daɪn][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	tell	me	that	Mrs	.	Pierce	and	Knepp	did	dine	at	my	house	to	-	day	,
到	告诉	我	那	太太	.	刺穿	和	克内普	做过	用餐	在	我的	房子	到	-	天	,

告诉我皮尔斯太太和克内普今天确实在我家吃了饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	that	I	was	desired	to	come	home	.
和	那	我	曾是	想要的	到	来	家	.

他们希望我回家。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [gɔːn] [ə'weɪ]

So	I	went	out	presently	,	and	by	coach	home	,	and	they	were	just	gone	away
所以	我	去	出去	目前	,	和	经过	教练	家	,	和	他们	是	只是	已消失	离开

[soʊ] ,

so	,
所以	,

于是我立刻出门，乘马车回家，那时他们已经走了。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] ,

after	a	very	little	stay	with	my	wife	,	I	took	coach	again	,
后	一个	非常	小的	停留	和	我的	妻子	,	我	采取	教练	再次	,

与妻子短暂相处后，我又坐上了长途汽车。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ;

and	to	the	King's	playhouse	again	,	and	come	in	the	fourth	act	;
和	到	这	国王学院	过家家	再次	,	和	来	在	这	第四	行为	;

然后再次前往国王的剧院，并在第四幕中登场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

and	it	proves	to	me	a	very	silly	play	,	and	to	everybody	else	,
和	它	证明	到	我	一个	非常	愚蠢的	玩	,	和	到	大家	别的	,

在我看来，这是一部非常愚蠢的戏剧，对其他人来说也是如此。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] .

as	far	as	I	could	judge	.
作为	远的	作为	我	可以	法官	.

就我判断而言。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒest][ɪz] , [ðæt] [hɪr] ['telɪŋ] [mɑːl] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

But	the	jest	is	,	that	here	telling	Moll	how	I	had	lost	my	journey	,
但	这	笑话	是	,	那	这里	讲述	莫尔	如何	我	有	丢失的	我的	旅行	,

但有趣的是，我在这里告诉莫尔我是如何迷路的，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɛp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

she	told	me	that	Mrs	.	Knepp	was	in	the	house	,	and	so	shews	me	to
她	讲述	我	那	太太	.	克内普	曾是	在	这	房子	,	和	所以	展示	我	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她告诉我克内普太太在屋里，然后就带我去见她。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt][aʊt][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	I	went	to	her	,	and	sat	out	the	play	,	and	then	with	her
和	我	去	到	她	,	和	卫星	出去	这	玩	,	和	然后	和	她

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænjəlz] ,

to	Mrs	.	Manuel's	,
到	太太	.	曼努埃尔的	,

于是我去找了她，在场没看完演出，然后和她一起去了曼努埃尔太太家。

[wer] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ;

where	Mrs	.	Pierce	was	,	and	her	boy	and	girl	;
在哪里	太太	.	刺穿	曾是	,	和	她	男生	和	女孩	;

皮尔斯太太和她的儿子、女儿在哪里?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪd] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['mænjuel][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [hɜːr; hər]['gælənt] ,

and	here	I	did	hear	Mrs	.	Manuel	and	one	of	the	Italians	,	her	gallant	,
和	这里	我	做过	听到	太太	.	曼努埃尔	和	一	的	这	意大利人	,	她	英勇	,

[sɪŋ] [wel] .

sing	well	.
唱歌	出色地	.

在这里，我听到曼努埃尔夫人和她的一位意大利男伴唱了一首动听的歌。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'laɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə][əd'maɪər]

But	yet	I	confess	I	am	not	delighted	so	much	with	it	,	as	to	admire
但	然而	我	承认	我	是	不是	高兴极了	所以	很多	和	它	,	作为	到	钦佩

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

但我必须承认，我对它的喜爱之情远不及对它的欣赏之情：

[fɔ:r; fər] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [aɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

for	,	not	understanding	the	words	,	I	lose	the	benefit	of	the	vocalitys	of	the
为了	,	不是	理解	这	字	,	我	失去	这	益处	的	这	-	的	这

['mju:sɪk] ,

musick	,
音乐	,

因为听不懂歌词，我就无法欣赏音乐的人声之美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['oʊnli][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ;

and	it	proves	only	instrumental	;
和	它	证明	仅有的	乐器演奏	;

事实证明它只是辅助性的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] ['nɛp] [sɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

and	therefore	was	more	pleased	to	hear	Knepp	sing	two	or	three	little	English
和	所以	曾是	更多的	高兴	到	听到	克内普	唱歌	二	或者	三	小的	英语

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

things	that	I	understood	,
事物	那	我	理解	,

因此，我很高兴听到克内普唱了两三首我能听懂的英文小曲。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rməns] , [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .

though	the	composition	of	the	other	,	and	performance	,	was	very	fine	.
尽管	这	作品	的	这	其他	,	和	表现	,	曾是	非常	美好的	.

虽然另一首歌的编曲和演奏都非常出色。

[ðens] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] , [aɪ] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm]

Thence	,	after	sitting	and	talking	a	pretty	while	,	I	took	leave	and	left	them
因此	,	后	坐着	和	说	一个	漂亮的	尽管	,	我	采取	离开	和	左边	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是，我们坐着聊了一会儿，之后我告辞离开了。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] ,

and	so	to	my	bookseller's	,	and	paid	for	the	books	I	had	bought	,
和	所以	到	我的	书店	,	和	有薪酬的	为了	这	图书	我	有	买	,

于是我去了书店，付了钱买了书。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][toʊld][maɪ][waɪf] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

and	away	home	,	where	I	told	my	wife	where	I	had	been	.
和	离开	家	,	在哪里	我	讲述	我的	妻子	在哪里	我	有	到过	.

然后我回到家，告诉妻子我去了哪里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

But	she	was	as	mad	as	a	devil	,
但	她	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	魔鬼	,

但她当时疯得像个魔鬼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət]

and	nothing	but	ill	words	between	us	all	the	evening	while	we	sat	at
和	没有什么	但	患病的	字	之间	我们	全部	这	晚上	尽管	我们	卫星	在

[kɑːrdz] — ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][baɪ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][groʊs] [ɪl] [wɜːrdz] ,

cards	—	W	.	Hewer	and	the	girl	by	—	even	to	gross	ill	words	,
牌	—	W	.	休尔	和	这	女孩	经过	—	甚至	到	总的	患病的	字	,

整个晚上，我们俩——W·休厄尔和旁边的那个女孩——一边打牌一边说着难听的话，甚至还说了些粗俗不堪的脏话。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] ,

which	I	was	troubled	for	,
哪个	我	曾是	麻烦	为了	,

我为此感到困扰，

[bʌt; bət][duː] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][juːz]['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [daʊn] ,

but	do	see	that	I	must	use	policy	to	keep	her	spirit	down	,
但	做	看	那	我	必须	使用	政策	到	保持	她	精神	向下	,

但你必须明白，我必须运用策略来压制她的情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ə'fens] [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɛp] [ænd; ənd] [pɪrs] ,

and	to	give	her	no	offence	by	my	being	with	Knepp	and	Pierce	,
和	到	给	她	不	罪行	经过	我的	存在	和	克内普	和	刺穿	,

为了不让她因为我和克内普、皮尔斯在一起而感到不快，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːrtɪli] ['dʒeləs] .

of	which	,	though	she	will	not	own	it	,	yet	she	is	heartily	jealous	.
的	哪个	,	尽管	她	将要	不是	自己的	它	,	然而	她	是	衷心地	嫉妒的	.

虽然她不会承认，但她内心却非常嫉妒。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][maɪ]['saɪləns] ([wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

At	last	it	ended	in	few	words	and	my	silence	(	which	for	fear	of	growing
在	最后的	它	结束	在	很少	字	和	我的	沉默	(	哪个	为了	害怕	的	生长

['haɪər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][aɪ][dɪd] [fɔːr'ber]) ,

higher	between	us	I	did	forbear	)	,
更高	之间	我们	我	做过	忍耐	)	,

最后，一切以寥寥数语和我的沉默告终（我害怕我们之间的隔阂加深，所以一直保持沉默）。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜːrd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	so	to	supper	and	to	bed	without	one	word	one	to	another	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	没有	一	单词	一	到	其他	.

于是，两人一句话也没说，就各自去吃晚饭、上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][dɪd] ['kæri] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [peɪd] ['sevrəl] ['dɛts] .

This	day	I	did	carry	money	out	,	and	paid	several	debts	.
这	天	我	做过	携带	钱	出去	,	和	有薪酬的	一些	债务	.

那天我带了些钱出去，还清了几笔债务。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ]['teɪlər] , [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd]['dreɪpər] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] ,

Among	others	,	my	tailor	,	and	shoemaker	,	and	draper	,	Sir	W	.	Turner	,
之中	其他的	,	我的	裁缝	,	和	鞋匠	,	和	德雷珀	,	先生	W	.	车工	,

其中就包括我的裁缝、鞋匠和布料商 W. Turner 爵士

[huː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz][wʌn] ;

who	begun	to	talk	of	the	Commission	of	accounts	,	wherein	he	is	one	;
WHO	开始	到	讲话	的	这	委员会	的	账户	,	其中	他	是	一	;

他开始谈论会计委员会，他本人也是其中一员；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

but	though	they	are	the	greatest	people	that	ever	were	in	the	nation	as
但	尽管	他们	是	这	最	人们	那	曾经	是	在	这	国家	作为

[tuː; tə] ['paʊər] ,

to	power	,
到	力量	,

但是，尽管他们是这个国家历史上权力最大的人，

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] ,

and	like	to	be	our	judges	,
和	喜欢	到	是	我们的	法官	,

并乐意担任我们的评委，

[jet] [aɪ][dɪd]['nevər] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][di'zaiərɪŋ] ['feɪvər] ,

yet	I	did	never	speak	one	word	to	him	of	desiring	favour	,
然而	我	做过	绝不	说话	一	单词	到	他	的	渴望	偏爱	,

但我从未向他表达过一丝一毫想要讨好他的愿望。

[ɔːr] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

or	bidding	him	joy	in	it	,	but	did	answer	him	to	what	he	said	,
或者	投标	他	喜悦	在	它	,	但	做过	回答	他	到	什么	他	说	,

或者说，他为此感到高兴，但还是回答了他的话。

[ænd; ənd][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][maɪ]['saɪlənt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [wət'evər]

and	do	resolve	to	stand	or	fall	by	my	silent	preparing	to	answer	whatever
和	做	解决	到	站立	或者	落下	经过	我的	沉默的	准备	到	回答	任何

[kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

can	be	laid	to	me	,
能	是	铺设	到	我	,

我决心以沉默的姿态，面对一切可能加诸于我的考验，无论成败。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][best] [prə'siːdɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	that	will	be	my	best	proceeding	,	I	think	.
和	那	将要	是	我的	最好的	进行中	,	我	思考	.

我认为，这将是我最好的做法。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rent] [ɪn][maɪ] [nuː] [faɪn] [kloʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][sɜːr]

This	day	I	got	a	little	rent	in	my	new	fine	camlett	cloak	with	the	latch	of	Sir
这	天	我	得到	一个	小的	租	在	我的	新的	美好的	卡姆利特	披风	和	这	闩锁	的	先生

[dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [dɔːr] ;

G	.	Carteret's	door	;
G	.	卡特雷特	门	;

今天，我的新羊毛呢大衣被卡特雷特爵士的门闩刮破了一点皮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːrnd] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['teɪlərz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] ['blemɪʃ] [tuː; tə]

but	it	is	darned	up	at	my	tailor's	,	that	it	will	be	no	great	blemish	to
但	它	是	该死的	向上	在	我的	裁缝	,	那	它	将要	是	不	伟大的	缺陷	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但它已经在我的裁缝那里修补好了，不会对它造成太大的瑕疵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

but	it	troubled	me	.
但	它	麻烦	我	.

但这让我很困扰。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sɜːr] ['filip] ['kɑːrtɝɪt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]

I	could	not	but	observe	that	Sir	Philip	Carteret	would	fain	have	given	me	my
我	可以	不是	但	观察	那	先生	菲利普	卡特雷特	会	欣然	有	给定	我	我的

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] ;

going	into	a	play	;
去	进入	一个	玩	;

我不禁注意到，菲利普·卡特雷特爵士很想让我进入戏剧界；

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

but	yet	,	when	he	come	to	the	door	,	he	had	no	money	to	pay	for
但	然而	,	什么时候	他	来	到	这	门	,	他	有	不	钱	到	支付	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但是，当他走到门口时，却发现自己身无分文，无法支付自己的费用。

[aɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][feɪn] ;

I	having	refused	to	accept	of	it	for	myself	,	but	was	fain	;
我	拥有	拒绝	到	接受	的	它	为了	我	,	但	曾是	欣然	;

我拒绝接受它，但我却很渴望它；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][duː] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr; fər] [pleɪz] ,

and	I	perceive	he	is	known	there	,	and	do	run	upon	the	score	for	plays	,
和	我	感知	他	是	已知	那里	,	和	做	跑步	之上	这	分数	为了	演出	,

我听说他在那里很有名，而且经常去看戏剧比赛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

which	is	a	shame	;	but	I	perceive	always	he	is	in	want	of	money	.
哪个	是	一个	耻辱	;	但	我	感知	总是	他	是	在	想	的	钱	.

这很可惜；但我总觉得他缺钱。

[[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['gælən(t)s] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

[	The	practice	of	gallants	attending	the	theatre	without	payment	is	illustrated	by
[	这	实践	的	豪侠	参加	这	剧院	没有	支付	是	插图	经过

['mɪstər] . ['loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['bɛtɜ·tən] ,

Mr	.	Lowe	in	his	"	Betterton	,
先生	.	洛	在	他的	"	贝特顿	,

[洛先生在他的《贝特顿》一书中描述了绅士们不付钱就去剧院看戏的习俗，

" [frʌm; frəm] [ʃædwɛlz] " [truː] ['wɪdoʊ] " :

"	from	Shadwell's	"	True	Widow	"	:
"	从	沙德韦尔	"	真的	寡妇	"	:

摘自沙德韦尔的《真正的寡妇》:

" 1st ['dɔːrkiːpər] .

"	1st	Doorkeeper	.
"	1st	门卫	.

"第一位守门人。

[preɪ] , [sɜːr] , [peɪ] [ˌem 'iː] : [maɪ]['mæstərz] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	,	sir	,	pay	me	:	my	masters	will	make	me	pay	it	.
祈祷	,	先生	,	支付	我	:	我的	大师	将要	制作	我	支付	它	.

先生，求求您付钱给我吧：我的主人会逼我付钱的。

3d [mæn] .

3d	Man	.
3d	男人	.

三维人。

['ɪmpjədənt] ['ræskl] , [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] ?

Impudent	rascal	,	do	you	ask	me	for	money	?
厚颜无耻	恶棍	,	做	你	问	我	为了	钱	?

你这厚颜无耻的家伙，竟敢向我要钱?

[teɪk] [ðæt] , ['sirə] .

Take	that	,	sirrah	.
拿	那	,	西拉	.

瞧瞧，小子。

2nd ['dɔ:rki:pər] .
2nd Doorkeeper .
2nd 门卫 .

第二位守门人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ?
Will you pay me , sir ?
将要 你 支付 我 , 先生 ?

先生，您会付钱给我吗?

4th [mæn] .
4th Man .
4th 男人 .

第四人。

[noʊ] ; [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] .
No ; I don't intend to stay .
不 ; 我 不 打算 到 停留 .

不，我不打算留下。

2nd ['dɔ:rki:pər] .
2nd Doorkeeper .
2nd 门卫 .

第二位守门人。

[soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ækts][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "]
So you say every day , and see two or three acts for nothing . "]
所以 你 说 每一个 天 , 和 看 二 或者 三 行为 为了 没有什么 . "]

所以你每天都这么说，白看两三场戏。

[ɪn][ðə; ði][pɪt][aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜ:r][tʃeɪtʃ] .
In the pit I met with Sir Ch .
在 这 坑 我 遇见 和 先生 ch .

在矿坑里，我遇到了 Ch 爵士。

[nɔ:rθ] , ['fɔ:rmərli] ['mɪstər] . [nɔ:rθ] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd][æt; ət] [si:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,
North , formerly Mr . North , who was with my Lord at sea ; and he ,
北 , 以前 先生 . 北 , WHO 曾是 和 我的 主 在 海 ; 和 他 ,

诺斯，原名诺斯先生，曾随我勋爵出海；而他，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz] ['mærid] ;
of his own accord , was so silly as to tell me he is married ;
的 他的 自己的 符合 , 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 告诉 我 他 是 已婚 ;

他竟然自作聪明地告诉我他已婚了;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kwɑ:ləti] (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:(r)dz] ['dɔ:tər] , [maɪ][lɔ:rd] [greɪ]) , [ænd; ənd]
and for her quality (being a Lord's daughter , my Lord Grey) , and
和 为了 她 质量 (存在 一个 主场 女儿 , 我的 主 灰色的) , 和
['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

就她的品格（身为格雷勋爵之女）和人品而言，

[ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
and beauty , and years , and estate , and disposition , he is the
和 美丽 , 和 年 , 和 财产 , 和 处置 , 他 是 这
['hæpi:əst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
happiest man in the world .
最快乐 男人 在 这 世界 .

拥有美貌、岁月、财富和性情，他是世界上最幸福的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [ænd; ənd]['soʊbər]
I **am** **sure** **he** **is** **an** **ugly** **fellow** **;** **but** **a** **good** **scholar** **and** **sober**
我 是 当然 他 是 一个 丑陋的 同伴 ; 但 一个 好的 学者 和 清醒
['dʒent(ə)lmən] ;
gentleman **;**
绅士 ;

我确信他长相丑陋，但学识渊博，为人稳重。

[ænd; ənd] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [naʊ] [lɔːrd] [nɔːrθ] , [ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ['biːɪŋ] [ded] .
and **heir** **to** **his** **father** **,** **now** **Lord** **North** **,** **the** **old** **Lord** **being** **dead** **.**
和 继承人 到 他的 父亲 , 现在 主 北 , 这 老的 主 存在 死的 .

他是父亲的继承人，现在是诺斯勋爵，老诺斯勋爵已经去世了。

31st .
31st **.**
31st .

31日

[ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ɔːr] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt]['æŋgri] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
Up **,** **without** **words** **to** **my** **wife** **,** **or** **few** **,** **and** **those** **not** **angry** **,** **and** **so** **to**
向上 , 没有 字 到 我的 妻子 , 或者 很少 , 和 那些 不是 生气的 , 和 所以 到
[waɪt] [hɔːl] ,
White **Hall** **,**
白色的 大厅 ,

起身，没跟妻子说一句话，也没跟那些不生气的人说几句话，就去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and **there** **waited** **a** **long** **time** **,**
和 那里 等待 一个 长的 时间 ,

他们在那里等了很久。

[waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'bæl] ,
while **the** **Duke** **of** **York** **was** **with** **the** **King** **in** **the** **Caball** **,**
尽管 这 公爵 的 约克 曾是 和 这 国王 在 这 卡巴尔 ,

当约克公爵陪同国王在卡巴尔宫时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ænd; ənd] [kriːd] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] - [ruːm] ,
and **there** **I** **and** **Creed** **stayed** **talking** **without** **,** **in** **the** **Vane** **-** **Room** **,**
和 那里 我 和 信条 入住 说 没有 , 在 这 叶片 - 房间 ,

于是我和克里德就待在风琴房里，没来得及说话。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ɔːl] ['piːpəlz] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] ,
and **I** **perceive** **all** **people's** **expectation** **is** **,**
和 我 感知 全部 人们的 期待 是 ,

我感觉大家的期望是：

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [lɔːds] [aʊt][ʌv; əv]
what **will** **be** **the** **issue** **of** **this** **great** **business** **of** **putting** **these** **great** **Lords** **out** **of**
什么 将要 是 这 问题 的 这 伟大的 商业 的 推杆 这些 伟大的 领主 出去 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['paʊər] ,
the **council** **and** **power** **,**
这 理事会 和 力量 ,

将这些大贵族逐出议会和权力中心这一重大举措，最终会引发什么问题呢?

[ðə; ði]['kwɑːrəl] , [aɪ] [pər'siːv] ,
the **quarrel** **,** **I** **perceive** **,**
这 争吵 , 我 感知 ,

我察觉到，争吵是这样的：

['biːɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	only	their	standing	against	the	will	of	the	King	in	the	business	of	the
存在	仅有的	他们的	常设	反对	这	将要	的	这	国王	在	这	商业	的	这

['tʃænslər] .

Chancellor	.
校长	.

仅仅是因为他们在宰相事务上与国王的意愿相悖。

[ə'nɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Anon	the	Duke	of	York	comes	out	,	and	then	to	a	committee	of	Tangier	,
匿名	这	公爵	的	约克	来	出去	,	和	然后	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,

约克公爵随后出场，然后前往丹吉尔的一个委员会。

[wer] [maɪ][lɔːrd] ['mɪdltən] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl]

where	my	Lord	Middleton	did	come	to	-	day	,	and	seems	to	me	but	a	dull
在哪里	我的	主	米德尔顿	做过	来	到	-	天	,	和	似乎	到	我	但	一个	乏味的

,

,
,

米德尔顿勋爵今天也来了，在我看来，他真是个无趣的人。

['hevi] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːdi] [lɔːrd] ,

heavy	man	;	but	he	is	a	great	soldier	,	and	stout	,	and	a	needy	Lord	,
重的	男人	;	但	他	是	一个	伟大的	士兵	,	和	肥硕	,	和	一个	贫困	主	,

他身材魁梧，但却是一位伟大的战士，体格健壮，而且是一位贫困的领主。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [ðæt] [pʊr] ['gærɪsn] [frʌm; frəm]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ]

which	will	still	keep	that	poor	garrison	from	ever	coming	to	be	worth	anything
哪个	将要	仍然	保持	那	贫穷的	驻军	从	曾经	未来	到	是	值得	任何事物

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

但这样一来，这支可怜的驻军永远也无法对国王产生任何价值。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Here	,	after	a	short	meeting	,	we	broke	up	,	and	I	home	to	the	office	,
这里	,	后	一个	短的	会议	,	我们	打破	向上	,	和	我	家	到	这	办公室	,

在这里，短暂会面后，我们结束了会面，我回家去了办公室。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]

where	they	are	sitting	,	and	so	I	to	them	,	and	having	done	our
在哪里	他们	是	坐着	,	和	所以	我	到	他们	,	和	拥有	完毕	我们的

['bɪznəs] [roʊz] ,

business	rose	,
商业	玫瑰	,

他们坐在那里，我也走到他们跟前，办完事后便起身离开了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]

and	I	home	to	dinner	with	my	people	,	and	there	dined	with	me	my
和	我	家	到	晚餐	和	我的	人们	,	和	那里	用餐	和	我	我的

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ,

uncle	Thomas	,
叔叔	托马斯	,

我回家和家人一起吃晚饭，我的叔叔托马斯也和我一起吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæt] - [bænd][ɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] ,

with	a	mourning	hat	-	band	on	,	for	his	daughter	Mary	,
和	一个	丧	帽子	-	乐队	在	,	为了	他的	女儿	玛丽	,

他头戴丧帽带，是为了纪念他的女儿玛丽。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

and	here	I	and	my	people	did	discourse	of	the	Act	for	the	accounts	,
和	这里	我	和	我的	人们	做过	话语	的	这	行为	为了	这	账户	,

在这里，我和我的人民讨论了账目法案，

[" [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌðer'ɪn]

[	"	An	Act	for	taking	the	Accompts	of	the	several	sums	of	money	therein
[	"	一个	行为	为了	采取	这	计算	的	这	一些	总和	的	钱	其中

-
,

menconed	,
-	,

【"一项收取其中所述各项款项的法案，

- [ænd; ənd] - [kɑːr] .

19	and	20	Car	.
-	和	-	车	.

19 和 20 辆车。

[iː] . , [siː] . [aɪ] .

II	.	,	c	.	I	.
二	.	,	c	.	我	.

二、c. I.

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [em'paʊəd] [tuː; tə][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ['treʒərər] , [rɪ'siːvəz]

The	commissioners	were	empowered	to	call	before	them	all	Treasurers	,	Receivers
这	专员	是	赋权	到	称呼	前	他们	全部	财务主管	,	接收器

, ['peɪmæstər] ,

,	Paymasters	,
,	出纳员	,

委员们有权传唤所有财务主管、收款员、付款主管到他们面前，

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] [rɪ'spektɪvli] ,

Principal	Officers	and	Commissioners	of	the	Navy	and	Ordnance	respectively	,
主要的	警官	和	委员	的	这	海军	和	军械	分别	,

['pɜːrsər] , - [ænd; ənd] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ,

Pursers	,	Mustermasters	and	Clerks	of	the	Cheque	,
乘务长	,	-	和	职员	的	这	查看	,

海军和军械部门的主要军官和专员，财务主管，点名员和支票管理员，

,

Accomptants	,
同伴	,

伴奏者，

[ænd; ənd][ɔːl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['kiːpəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]

and	all	Officers	and	Keepers	of	his	Majesties	Stores	and	Provisions	for
和	全部	警官	和	守门员	的	他的	陛下	商店	和	条款	为了

['wɔr] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][lænd][æz; əz] [siː] ,

Warr	as	well	for	Land	as	Sea	,
沃伦	作为	出色地	为了	土地	作为	海	,

以及所有负责皇家陆军和海军军需品和物资的官员和保管员

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪmplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɔr]

and	all	other	persons	whatsoever	imployed	in	the	management	of	the	said	Warr
和	全部	其他	人	任何	隐含	在	这	管理	的	这	说	沃伦

[ɔːr] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['eni] [frɔːdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ˌðerʌn'tuː] ,

or	requisite	for	the	discovery	of	any	frauds	relating	thereunto	,
或者	必需品	为了	这	发现	的	任何	欺诈	相关	至于	,

以及参与管理上述诉讼或为发现与该诉讼有关的任何欺诈行为所必需的所有其他人员，

" & [siː] . , & [siː] . (" ['stætʃuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , " ['vɑːl] .

"	&	c	.	,	&	c	.	(	"	Statutes	of	the	Realm	,	"	vol	.
"	&	c	.	,	&	c	.	(	"	法规	的	这	领域	,	"	卷	.

“等等，等等。(《王国法令》，第 1 卷。

[viː] . , [piː'piː] . - , -) .]

v	.	,	pp	.	624	,	627	)	.	]
v	.	,	pp	.	-	,	-	)	.	]

v.，第 624、627 页)。

[wɪtʃ] [duː] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

which	do	give	the	greatest	power	to	these	people	,
哪个	做	给	这	最	力量	到	这些	人们	,

这确实赋予了这些人最大的权力。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] ['hævɪŋ] [nɑːt] [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	report	that	have	read	it	(	I	having	not	yet	read	it	,
作为	他们	报告	那	有	读	它	(	我	拥有	不是	然而	读	它	,

据他们说已经读过了（我还没有读过，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd]

and	indeed	its	nature	is	such	as	I	have	no	mind	to	go	about	to	read
和	的确	它是	自然	是	这样的	作为	我	有	不	头脑	到	去	关于	到	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而它的内容确实让我没有兴趣去阅读它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mætər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]) , [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

for	fear	of	meeting	matter	in	it	to	trouble	me	)	,	that	ever	was	given
为了	害怕	的	会议	事情	在	它	到	麻烦	我	)	,	那	曾经	曾是	给定

[tuː; tə] ['eni] ['sʌbdʒekts] ,

to	any	subjects	,
到	任何	主题	,

（因为害怕其中出现令我烦恼的事情），而这些事情曾经被给予过任何臣民。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] .

and	too	much	also	.
和	也	很多	还	.

而且太多了。

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [left] [hɜːr; hər] ,

After	dinner	with	my	wife	and	girl	to	Unthanke's	,	and	there	left	her	,
后	晚餐	和	我的	妻子	和	女孩	到	-	,	和	那里	左边	她	,

我和妻子、女儿在Unthanke's吃过晚饭后，就把她留在那里了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd] [dɪd] ['heɪzər]

and	I	to	Westminster	,	and	there	to	Mrs	.	Martin's	,	and	did	hazer
和	我	到	威斯敏斯特	,	和	那里	到	太太	.	马丁的	,	和	做过	雾霾

[kɑːn] ['ɛl] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

con	elle	what	I	desired	,
康	艾莉	什么	我	想要的	,

然后我去了威斯敏斯特，在那里去了马丁太太家，并按照我的意愿和她做了我想做的事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

and	there	did	drink	with	her	,	and	find	fault	with	her	husband's
和	那里	做过	喝	和	她	,	和	寻找	过错	和	她	丈夫的

['werɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [faɪn] [kloʊðz] ,

wearing	of	too	fine	clothes	,
穿着	的	也	美好的	衣服	,

他们一起喝酒，还对她丈夫穿着过于华丽的衣服挑剔不已。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] ,

by	which	I	perceive	he	will	be	a	beggar	,
经过	哪个	我	感知	他	将要	是	一个	乞丐	,

由此我推断他会沦为乞丐。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] [ə'gen] ,

and	so	after	a	little	talking	I	away	and	took	up	my	wife	again	,
和	所以	后	一个	小的	说	我	离开	和	采取	向上	我的	妻子	再次	,

于是，经过一番交谈，我便离开了，又把妻子接了回去。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['kæptɪn] ['pɝːriːmən] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

and	so	home	and	to	the	office	,	where	Captain	Perryman	did	give	me	an
和	所以	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	队长	佩里曼	做过	给	我	一个

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

于是我回到家，又去了办公室，佩里曼上尉在那里给我做了交代。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

walking	in	the	garden	,
步行	在	这	花园	,

在花园里散步，

[haʊ] [ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ([ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ]

how	the	seamen	of	England	are	discouraged	by	want	of	money	(	or	otherwise	by
如何	这	海员	的	英格兰	是	灰心	经过	想	的	钱	(	或者	否则	经过

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

英国海员如何因缺钱（或其他原因）而灰心丧气

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

as	he	says	,	but	I	think	without	cause	,
作为	他	说道	,	但	我	思考	没有	原因	,

正如他所说，但我认为毫无缘由。

[baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'reɪtɪd]) [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ɑːr; ər] [gɔːn]

by	their	being	underrated	)	so	far	as	that	he	thinks	the	greatest	part	are	gone
经过	他们的	存在	被低估	)	所以	远的	作为	那	他	思考	这	最	部分	是	已消失

[ə'brɔːd] [ɔːr]['goʊɪŋ] ,

abroad	or	going	,
国外	或者	去	,

因为他们被低估了）以至于他认为大部分人已经出国或即将出国，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	says	that	it	is	known	that	there	are	Irish	in	the	town	,	up	and	down	,
和	说道	那	它	是	已知	那	那里	是	爱尔兰	在	这	镇	,	向上	和	向下	,

并表示，众所周知，镇上到处都有爱尔兰人。

[ðæt] [duː] ['leɪbər] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['siːmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] L3 [ɪn]

that	do	labour	to	entice	the	seamen	out	of	the	nation	by	giving	them	L3	in
那	做	劳动	到	诱惑	这	海员	出去	的	这	国家	经过	给予	他们	L3	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们竭尽全力引诱海员出国，给他们三里拉的报酬。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] 40s .

and	promise	of	40s	.
和	承诺	的	40s	.

以及40年代的承诺。

[pər] [mʌnθ] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪm] ,

per	month	,	to	go	into	the	King	of	France's	service	,	which	is	a	mighty	shame	,
每	月	,	到	去	进入	这	国王	的	法国的	服务	,	哪个	是	一个	强大的	耻辱	,

每月领到一份薪水，去为法国国王效力，这真是莫大的耻辱。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] .

but	yet	I	believe	is	true	.
但	然而	我	相信	是	真的	.

但我相信这是真的。

[aɪ][dɪd][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , " [ðə; ði] - ,

I	did	advise	with	him	about	my	little	vessel	,	"	The	Maybolt	,
我	做过	建议	和	他	关于	我的	小的	血管	,	"	这	-	,

我曾就我的小船“Maybolt”向他提出过建议，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] ,

"	which	he	says	will	be	best	for	me	to	sell	,
"	哪个	他	说道	将要	是	最好的	为了	我	到	卖	,

他说这东西最适合我卖掉。

[ðoʊ] [maɪ] [im'plɔiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['njʊˌkæsl] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,

though	my	employing	her	to	Newcastle	this	winter	,	and	the	next	spring	,
尽管	我的	雇用	她	到	纽卡斯尔	这	冬天	,	和	这	下一个	春天	,

[fɔːr; fər][kəuls] ,

for	coles	,
为了	科尔斯	,

虽然我今年冬天和明年春天雇佣她去纽卡斯尔做杂货，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['geɪnfl] [treɪd] , [bʌt; bət] [jet] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]

will	be	a	gainful	trade	,	but	yet	make	me	great	trouble	,	but	I	will	think	of
将要	是	一个	有利可图	贸易	,	但	然而	制作	我	伟大的	麻烦	,	但	我	将要	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这将是一笔有利可图的交易，但也会给我带来很大的麻烦，但我会考虑的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['endɪd] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

and	so	to	my	office	,	ended	my	letters	,	and	so	home	to	supper	and
和	所以	到	我的	办公室	,	结束	我的	信件	,	和	所以	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

于是，我写完信回到办公室，然后回家吃晚饭睡觉。

[gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

good	friends	with	my	wife	.
好的	朋友们	和	我的	妻子	.

我和我妻子是好朋友。

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] [jɪr] ,

Thus	ends	the	year	,
因此	结束	这	年	,

至此，一年就结束了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli][æz; əz][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd]

with	great	happiness	to	myself	and	family	as	to	health	and	good
和	伟大的	幸福	到	我	和	家庭	作为	到	健康	和	好的

[kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

condition	in	the	world	,
状况	在	这	世界	,

我为自己和家人的健康以及在世间的一切美好境遇感到无比欣慰。

['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
blessed **be** **God** **for** **it** **!**
蒙福 是 上帝 为了 它 !

感谢上帝!

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
only **with** **great** **trouble** **to** **my** **mind** **in** **reference** **to** **the** **publick** **,**
仅有的 和 伟大的 麻烦 到 我的 头脑 在 参考 到 这 公众 ,

只是在我看来，就公众而言，这非常令人担忧。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l][hoʊps] [left][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
there **being** **little** **hopes** **left** **but** **that** **the** **whole** **nation** **must** **in** **a** **very** **little**
那里 存在 小的 希望 左边 但 那 这 所有的 国家 必须 在 一个 非常 小的
[taɪm][bi:; bi][lɔ:st] ,
time **be** **lost** **,**
时间 是 丢失的 ,

希望渺茫，整个国家很可能在很短的时间内就灭亡了。

['i:ðər] [baɪ] ['trʌblz] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
either **by** **troubles** **at** **home** **,** **the** **Parliament** **being** **dissatisfied** **,**
任何一个 经过 麻烦 在 家 , 这 议会 存在 不满 ,

要么是因为国内出现问题，要么是因为议会不满，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [led]['ɪntu:] [ʌn'setld] ['kaunslz] [baɪ][sʌm; səm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hɪm'self]
and **the** **King** **led** **into** **unsettled** **councils** **by** **some** **about** **him** **,** **himself**
和 这 国王 引领 进入 不安的 议会 经过 一些 关于 他 , 他自己
[kən'sɪdərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,
considering **little** **,**
考虑 小的 ,

国王被身边一些人带入混乱的会议，他自己却很少考虑。

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ['groʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ; [ɔ:r] [els] [baɪ] ['fɔ:rən]
and **divisions** **growing** **between** **the** **King** **and** **Duke** **of** **York** **;** **or** **else** **by** **foreign**
和 部门 生长 之间 这 国王 和 公爵 的 约克 ; 或者 别的 经过 外国的
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion **,**
入侵 ,

国王与约克公爵之间的分歧日益加深；或者，也可能是外国入侵。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][səb'mɪt] [ɪf] ['eni] , [æt; ət] [ðɪs] [bæd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][taɪm] ,
to **which** **we** **must** **submit** **if** **any** **,** **at** **this** **bad** **point** **of** **time** **,**
到 哪个 我们 必须 提交 如果 任何 , 在 这 坏的 观点 的 时间 ,

在这个糟糕的时刻，我们必须服从的（如果有的话）

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
should **come** **upon** **us** **,** **which** **the** **King** **of** **France** **is** **well** **able** **to** **do** **.**
应该 来 之上 我们 , 哪个 这 国王 的 法国 是 出色地 有能力的 到 做 .

如果这种情况发生，法国国王完全有能力做到这一点。

[ðiːz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɛrz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
These **thoughts** **,** **and** **some** **cares** **upon** **me** **,**
这些 想法 , 和 一些 关心 之上 我 ,

这些想法，以及我身上的一些忧虑，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
concerning **my** **standing** **in** **this** **Office** **when** **the** **Committee** **of** **Parliament** **shall** **come**
有关 我的 常设 在 这 办公室 什么时候 这 委员会 的 议会 将 来
[tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪvi] ['mætərz] ,
to **examine** **our** **Navy** **matters** **,**
到 检查 我们的 海军 事情 ,

关于议会委员会前来审查我国海军事务时，我在此职位上的地位，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] ['ʃɔːrtli] [duː] .
which they will now shortly do .
哪个 他们 将要 现在 不久 做 .

他们很快就会这样做。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['sɜːrvɪs] [ˌðer'ɪn] ,
I pray God they may do the kingdom service therein ,
我 祈祷 上帝 他们 可能 做 这 王国 服务 其中 ,

我祈求上帝让他们在那里侍奉天国。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
as they will have sufficient opportunity of doing it !
作为 他们 将要 有 充足的 机会 的 正在做 它 !

因为他们将有足够的机会去做这件事!

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['geɪnfl] [treɪd] , [bʌt; bət] [jet] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l]
A gainful trade , but yet make me great trouble
一个 有利可图 贸易 , 但 然而 制作 我 伟大的 麻烦

这笔交易有利可图，却也给我带来了很大的麻烦。

['evri] ['bɑːdi] [liːdz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊz]
Every body leads , and nobody follows
每一个 身体 线索 , 和 无人 跟随

人人领导，无人跟随。

['leɪdi] - [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnt]
Lady Castlemayne's nose out of joynt
女士 - 鼻子 出去 的 乔因特

卡斯尔梅恩夫人的鼻子从乔因特伸出来

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl]
Make a man wonder at the good fortune of such a fool
制作 一个 男人 想知道 在 这 好的 财富 的 这样的 一个 傻子

真让人纳闷，这样一个傻瓜怎么会有这么好的运气。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [pen][ə; eɪ]['kweɪkər] [ə'gen]
Mr . William Pen a Quaker again
先生 . 威廉 笔 一个 贵格会 再次

威廉·彭先生，一位贵格会教徒

[rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] [biːdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɔːk]
Run over their beads with one hand , and point and play and talk
跑步 超过 他们的 珠子 和 一 手 , 和 观点 和 玩 和 讲话

用一只手抚摸他们的珠子，然后指着玩、和他们说话。

['saɪləns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['seldəm] ['eni] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
Silence ; it being seldom any wrong to a man to say nothing
沉默 ; 它 存在 很少 任何 错误的 到 一个 男人 到 说 没有什么

沉默；对一个男人来说，保持沉默很少会有什么错。

[spiːks] ['rerli] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli]
Speaks rarely , which pleases me mightily
说话 很少 , 哪个 请 我 非常

他很少说话，这让我非常高兴。

[spɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn]
Sport to me to see him so earnest on so little occasion
运动 到 我 到 看 他 所以 认真 在 所以 小的 场合

看到他在这么小的场合如此认真，我觉得很有趣。

['sʌpər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bed]	[wɪˈðaʊt]	[wʌn]	[wɜːrd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]
Supper	**and**	**to**	**bed**	**without**	**one**	**word**	**one**	**to**	**another**
晚餐	和	到	床	没有	一	单词	一	到	其他

晚餐后，两人一句话也没说就上床睡觉了。

['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	['njʊˌkæsl]	[fɔːr; fər]	[kəuls]
Voyage	**to**	**Newcastle**	**for**	**coles**
航程	到	纽卡斯尔	为了	科尔斯

前往纽卡斯尔的航程

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神